

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 4 luglio 2000

Aoste, le 4 juillet 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2626 a pag. 2631  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2631 a pag. 2638

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale..... 2639

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —  
Atti del Presidente della Giunta regionale ..... 2641  
Atti assessorili ..... 2647  
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —  
Atti dei dirigenti ..... 2678  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 2679  
Avvisi e comunicati ..... 2732  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 2733

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 2735  
Annunzi legali ..... 2738

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2626 à la page 2631  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2631 à la page 2638

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... 2639

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —  
Actes du Président du Gouvernement régional..... 2641  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 2647  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs..... 2678  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 2679  
Avis et communiqués ..... 2732  
Actes émanant des autres administrations ..... 2733

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 2735  
Annonces légales..... 2738

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

## CORTE COSTITUZIONALE

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale. Ordinanza n. 207. Anno 2000. pag. 2639

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 14 giugno 2000, n. 313.

Approvazione modifiche Statuto «Fondazione Sant'Orso».  
pag. 2641

Decreto 14 giugno 2000, n. 315.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di allacciamento agli abitati di Maisonnasses – Eaux Rousses, nel Comune di VALSAVARENCHÉ.  
Decreto di fissazione indennità provvisoria.  
pag. 2641

Decreto 15 giugno 2000, n. 316.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla ditta DANIOTTI Annamaria e Roberto S.n.c. di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato in località Verturin del comune di DONNAS, ad uso autolavaggio.  
pag. 2644

Decreto 19 giugno 2000, n. 318.

Accoglimento delle dimissioni del Sig. Luigi GORI da componente della Commissione di valutazione prevista dall'art. 22 della L.R. 45/1995.  
pag. 2645

Decreto 19 giugno 2000, n. 319.

Approvazione «tariffe di legalità» e relative fasce di oscillazione dei servizi di vigilanza privata svolti dagli Istituti operanti in Valle d'Aosta.  
pag. 2645

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 313 du 14 juin 2000,

approuvant des modifications des statuts de la «Fondazione Sant'Orso».  
page 2641

Arrêté n° 315 du 14 juin 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route menant aux hameaux de Maisonnasses et d'Eaux-Rousses, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.  
page 2641

Arrêté n° 316 du 15 juin 2000,

accordant à la société DANIOTTI Annamaria e Roberto s.n.c., pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé à Verturin, dans la commune de DONNAS, afin d'alimenter une installation pour le lavage de voitures.  
page 2644

Arrêté n° 318 du 19 juin 2000,

portant acceptation de la démission de M. Luigi GORI des fonctions de membre de la Commission d'évaluation visée à l'art. 22 de la LR n° 45/1995.  
page 2645

Arrêté n° 319 du 19 juin 2000,

approuvant les tarifs légaux des services de surveillance privée effectués par les établissements œuvrant en Vallée d'Aoste, ainsi que les marges de variation y afférentes.  
page 2645

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 12 giugno 2000, n. 50.

Calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per  
l'anno 2000. pag. 2647

Decreto 26 maggio 2000, prot. n. 20009/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione  
dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta.  
pag. 2655

Decreto 14 giugno 2000, prot. n. 22600/5 IAE, n. AO3/0.

Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione  
dei rifiuti. Sezione Regionale della Valle d'Aosta.  
pag. 2655

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 7 giugno 2000, n. 51.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.  
pag. 2676

Decreto 7 giugno 2000, n. 52.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.  
pag. 2676

Decreto 13 giugno 2000, n. 53.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.  
pag. 2677

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 31 maggio 2000, n. 2964.

Autorizzazione al trasferimento dell'impianto di panifi-  
cazione dell'Impresa CONIUGI GLAVINAZ S.n.c. di  
CHATRIAN Carlotta con sede in SAINT-VINCENT, ai  
sensi della Legge Regionale 17 aprile 1998, n. 15.  
pag. 2678

Provvedimento dirigenziale 9 giugno 2000, n. 3134.

Revoca dell'autorizzazione al Sig. JUGLAIR Giovanni  
Battista per l'esercizio della panificazione nel Comune

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 50 du 12 juin 2000.

Calendrier des foires au titre de l'an 2000.  
page 2647

Arrêté n° 20009/5 IAE du 26 mai 2000.

Registre national des entreprises d'évacuation des  
ordures. Section régionale de la Vallée d'Aoste.  
page 2655

Arrêté n° AO3/0 du 14 juin 2000, réf. n° 22600/5IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des  
ordures. Section régionale de la Vallée d'Aoste.  
page 2655

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 51 du 7 juin 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.  
page 2676

Arrêté n° 52 du 7 juin 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.  
page 2676

Arrêté n° 53 du 13 juin 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.  
page 2677

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 2964 du 31 mai 2000,

autorisant le déplacement de l'installation pour la fabri-  
cation de pain de l'entreprise «CONIUGI GLAVINAZ  
S.N.C. di CHATRIAN Carlotta» dont le siège est à  
SAINT-VINCENT, aux termes de la loi régionale n° 15 du  
17 avril 1998. page 2678

Acte du dirigeant n° 3134 du 9 juin 2000,

portant révocation de l'autorisation de fabriquer du pain  
dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE accordée à

di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi della L.R. n. 15/  
1998. pag. 2678

M. Giovanni Battista JUGLAIR aux termes de la loi  
régionale n° 15/1998. page 2678

## ATTI VARI

## ACTES DIVERS

### GIUNTA REGIONALE

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Deliberazione 30 dicembre 1999, n. 5012.**

**Délibération n° 5012 du 30 décembre 1999,**

Comune di BRUSSON. Approvazione di nuovo regolamento edilizio comunale adottato con deliberazione consiliare n. 33 del 13.08.1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 7 ottobre 1999. pag. 2679

portant approbation du nouveau règlement de la construction de la commune de BRUSSON adopté par la délibération du Conseil communal n° 33 du 13 août 1999 et soumis à la Région le 7 octobre 1999. page 2679

**Deliberazione 8 maggio 2000, n. 1411.**

**Délibération n° 1411 du 8 mai 2000,**

Comune di BRUSSON. Rettifica alla deliberazione di Giunta n. 5012 del 30 dicembre 1999 concernente l'approvazione con modificazioni del nuovo regolamento edilizio comunale adottato con deliberazione consiliare n. 33 del 13.08.1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 7 ottobre 1999. pag. 2688

rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 5012 du 30 décembre 1999 portant approbation, avec modifications, du nouveau règlement de la construction de la commune de BRUSSON adopté par la délibération du Conseil communal n° 33 du 13 août 1999 et soumis à la Région le 7 octobre 1999. page 2688

**Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1578.**

**Délibération n° 1578 du 22 mai 2000,**

Comune di JOVENÇAN. Approvazione, con modificazioni, della variante n. 5 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 10 del 22 marzo 1999. pag. 2690

portant approbation, avec modifications, de la variante n° 5 du plan régulateur général communal en vigueur dans la commune de JOVENÇAN, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 10 du 22 mars 1999. page 2690

**Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1701.**

**Délibération n° 1701 du 27 mai 2000,**

Comune di SAINT-PIERRE. Approvazione della variante n. 2 al vigente regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 31 del 27.10.1999 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 02.12.1999. pag. 2712

portant approbation de la variante n° 2 du règlement de la construction en vigueur dans la commune de SAINT-PIERRE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 27 octobre 1999 et soumise à la Région le 2 décembre 1999. page 2712

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1745.**

**Délibération n° 1745 du 3 juin 2000,**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2714

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 2714

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1747.**

**Délibération n° 1747 du 3 juin 2000,**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della D.G.R. n. 1623/2000. pag. 2714

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 1623/2000. page 2714

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1749.**

**Délibération n° 1749 du 3 juin 2000,**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2717

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent. page 2717

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1750.**

**Délibération n° 1750 du 3 juin 2000,**

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouve-



del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2718

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1751.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2719

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1800.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista agricola a servizio del comprensorio di St Grat/Chreuz in Comune di ISSIME, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Issime» di ISSIME. pag. 2722

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1801.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione dei marciapiedi lungo la S.S. 26 nel tratto tra l'uscita dell'autostrada ed AOSTA e della viabilità della zona commerciale nei Comuni di AOSTA, SAINT-CHRISTOPHE e QUART, proposto dall'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche. pag. 2723

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1848.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2723

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1849.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2724

**Délibération n° 1850 du 12 juin 2000,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000. page 2726

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1851.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2726

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1853.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2729

**Délibération n° 1854 du 12 juin 2000,**

portant prélèvements de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion. page 2731

ments d'ordre du budget prévisionnel 2000 et modifiant le budget de gestion y afférent. page 2718

**Délibération n° 1751 du 3 juin 2000,**

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État. Modification du budget de gestion de ladite année. page 2719

**Délibération n° 1800 du 3 juin 2000,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural desservant le ressort de St. Grat/Chreuz, dans la commune d'ISSIME, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Issime» d'ISSIME. page 2722

**Délibération n° 1801 du 3 juin 2000,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de trottoirs le long de la route nationale n° 26, entre la sortie de l'autoroute et AOSTE, et de la voirie de la zone commerciale, dans les communes d'AOSTE, SAINT-CHRISTOPHE et QUART, déposé par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. page 2723

**Délibération n° 1848 du 12 juin 2000,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent. page 2723

**Délibération n° 1849 du 12 juin 2000,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 2724

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1850.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000. pag. 2726

**Délibération n° 1851 du 12 juin 2000,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 2726

**Délibération n° 1853 du 12 juin 2000,**

portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent. page 2729

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1854.**

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione. pag. 2731

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 2732

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di MORGEX. Deliberazione 7 giugno 2000,  
n. 31.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. con-  
cernente modificazioni alle Norme Tecniche di Attua-  
zione. pag. 2733

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Ufficio del Segreta-  
rio Comunale.

Avviso. pag. 2734

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

Comune di MONTJOVET.

Graduatoria finale. pag. 2735

Comune di POLLEIN.

Rettifica estratto bando di concorso pubblico per esami,  
per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-cuo-  
co - servizio di refezione scolastica - III q.f. a 36 ore setti-  
manali per 10 mesi all'anno. pag. 2735

Comune di SAINT-PIERRE.

Graduatoria definitiva. pag. 2736

Casa di Riposo G.B. Festaz.

Pubblicazione esito di concorso pubblico, per titoli ed esa-  
mi, per la copertura di n. 2 posti di istruttore (infermiere  
professionale) 6<sup>a</sup> qualifica funzionale - C.C.N.L.  
06.07.1995, 94/97 - a 36 ore settimanali. pag. 2736

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Ligu-  
ria e Valle d'Aosta.

Graduatorie vari concorsi pubblici. pag. 2737

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 2732

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de MORGEX. Délibération n° 31 du 7 juin  
2000,

portant approbation variante non substantielle du  
P.R.G.C. relative à modifications des normes techniques  
d'application. page 2733

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Bureau du secré-  
taire communal.

Avis. page 2734

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de MONTJOVET.

Liste d'aptitude. page 2735

Commune de POLLEIN.

Rectificatif de l'extrait de l'avis de sélection sur épreuves,  
en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée  
et à temps partiel, d'un aide cuisinier préposé au service de  
restauration scolaire - III<sup>e</sup> grade à 36 heures par semaine  
pour une durée de 10 mois par an. page 2735

Commune de SAINT-PIERRE.

Liste d'aptitude. page 2736

Maison de repos J.B. Festaz.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et  
épreuves, pour le recrutement de numéro 2 infirmiers  
6<sup>ème</sup> grade et C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97. page 2736

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Ligu-  
ria e Valle d'Aosta.

Listes d'aptitude de concours externes divers. page 2737

## ANNUNZI LEGALI

Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia – Servizio Attività promozionali.

Bando di concorso internazionale del manifesto (VISUAL) per pubblicizzare la 1001<sup>a</sup> «Foire de Saint-Ours» millenaria Fiera dell'Artigianato Tipico Valdostano.

pag. 2738

Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo.

Bando di gara. Procedura aperta a pubblico incanto per la fornitura di 1000 metri di barriera fermeve a rete aventi  $D_k = 3.00$  metri.

pag. 2743

Comunità Montana Monte Rosa – Regione Autonoma Valle d'Aosta – via Roma, 7 – 11020 DONNAS – Servizio Ecologia.

Esito di gara. pag. 2747

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

Decreto 15 giugno 2000, n. 316.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla ditta DANIOTTI Annamaria e Roberto S.n.c. di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato in località Verturin del comune di DONNAS, ad uso autolavaggio.

pag. 2644

### AMBIENTE

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1800.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista agricola a servizio del comprensorio di St Grat/Chreuz in Comune di ISSIME, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Issime» di ISSIME.

pag. 2722

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1801.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione dei marciapiedi lungo la S.S. 26 nel tratto tra l'uscita dell'autostrada ed AOSTA e della viabilità della zona commerciale nei Comuni di AOSTA, SAINT-CHRISTOPHE e QUART, proposto dall'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

pag. 2723

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 2732

## ANNONCES LÉGALES

Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des activités promotionnelles.

Avis de concours international pour l'affiche (VISUAL) annonçant la 1001<sup>e</sup> foire de l'artisanat typique valdôtain (Foire de Saint-Ours).

page 2738

Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture de 1000 mètres de filet à neige ( $D_k = 3,00$  m).

page 2743

Communauté de montagne Mont-Rose – Région autonome Vallée d'Aoste – 7, rue de Rome, 11020 DONNAS – Service de l'écologie.

Résultat d'un appel d'offres. page 2747

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 316 du 15 juin 2000,

accordant à la société DANIOTTI Annamaria e Roberto s.n.c., pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé à Verturin, dans la commune de DONNAS, afin d'alimenter une installation pour le lavage de voitures.

page 2644

### ENVIRONNEMENT

Délibération n° 1800 du 3 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural desservant le ressort de St. Grat/Chreuz, dans la commune d'ISSIME, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Issime» d'ISSIME.

page 2722

Délibération n° 1801 du 3 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de trottoirs le long de la route nationale n° 26, entre la sortie de l'autoroute et AOSTE, et de la voirie de la zone commerciale, dans les communes d'AOSTE, SAINT-CHRISTOPHE et QUART, déposé par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 2723

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 2732

## ARTIGIANATO

**Provvedimento dirigenziale 31 maggio 2000, n. 2964.**

**Autorizzazione al trasferimento dell'impianto di panificazione dell'Impresa CONIUGI GLAVINAZ S.n.c. di CHATRIAN Carlotta con sede in SAINT-VINCENT, ai sensi della Legge Regionale 17 aprile 1998, n. 15.**  
pag. 2678

**Provvedimento dirigenziale 9 giugno 2000, n. 3134.**

**Revoca dell'autorizzazione al Sig. JUGLAIR Giovanni Battista per l'esercizio della panificazione nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi della L.R. n. 15/1998.**  
pag. 2678

## ASSOCIAZIONI

**Decreto 14 giugno 2000, n. 313.**

**Approvazione modifiche Statuto «Fondazione Sant'Orso».**  
pag. 2641

## BILANCIO

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1745.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 2714

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1747.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della D.G.R. n. 1623/2000.**  
pag. 2714

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1749.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 2717

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1750.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 2718

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1751.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 2719

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1848.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbli-**

## ARTISANAT

**Acte du dirigeant n° 2964 du 31 mai 2000,**

**autorisant le déplacement de l'installation pour la fabrication de pain de l'entreprise «CONIUGI GLAVINAZ S.N.C. di CHATRIAN Carlotta» dont le siège est à SAINT-VINCENT, aux termes de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998.**  
page 2678

**Acte du dirigeant n° 3134 du 9 juin 2000,**

**portant révocation de l'autorisation de fabriquer du pain dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE accordée à M. Giovanni Battista JUGLAIR aux termes de la loi régionale n° 15/1998.**  
page 2678

## ASSOCIATIONS

**Arrêté n° 313 du 14 juin 2000,**

**approuvant des modifications des statuts de la «Fondazione Sant'Orso».**  
page 2641

## BUDGET

**Délibération n° 1745 du 3 juin 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**  
page 2714

**Délibération n° 1747 du 3 juin 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 1623/2000.**  
page 2714

**Délibération n° 1749 du 3 juin 2000,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**  
page 2717

**Délibération n° 1750 du 3 juin 2000,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 et modifiant le budget de gestion y afférent.**  
page 2718

**Délibération n° 1751 du 3 juin 2000,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État. Modification du budget de gestion de ladite année.**  
page 2719

**Délibération n° 1848 du 12 juin 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000**

**gatorie per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 2723

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1849.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 2724

**Délibération n° 1850 du 12 juin 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.** page 2726

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1851.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 2726

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1853.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 2729

**Délibération n° 1854 du 12 juin 2000,**

**portant prélèvements de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion.** page 2731

#### CALAMITÀ NATURALI

**Délibération n° 1854 du 12 juin 2000,**

**portant prélèvements de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion.** page 2731

#### CAVE, MINIERE E TORBIERE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).** pag. 2732

#### COMMERCIO

**Decreto 7 giugno 2000, n. 51.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.** pag. 2676

**Decreto 7 giugno 2000, n. 52.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.** pag. 2676

**Decreto 13 giugno 2000, n. 53.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.** pag. 2677

**pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.** page 2723

**Délibération n° 1849 du 12 juin 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.** page 2724

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1850.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.** pag. 2726

**Délibération n° 1851 du 12 juin 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.** page 2726

**Délibération n° 1853 du 12 juin 2000,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.** page 2729

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1854.**

**Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione.** pag. 2731

#### CATASTROPHES NATURELLES

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1854.**

**Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione.** pag. 2731

#### CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).** page 2732

#### COMMERCE

**Arrêté n° 51 du 7 juin 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.** page 2676

**Arrêté n° 52 du 7 juin 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.** page 2676

**Arrêté n° 53 du 13 juin 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.** page 2677

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 19 giugno 2000, n. 318.**

Accoglimento delle dimissioni del Sig. Luigi GORI da componente della Commissione di valutazione prevista dall'art. 22 della L.R. 45/1995. pag. 2645

ENTI LOCALI

**Deliberazione 30 dicembre 1999, n. 5012.**

Comune di BRUSSON. Approvazione di nuovo regolamento edilizio comunale adottato con deliberazione consiliare n. 33 del 13.08.1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 7 ottobre 1999. pag. 2679

**Deliberazione 8 maggio 2000, n. 1411.**

Comune di BRUSSON. Rettifica alla deliberazione di Giunta n. 5012 del 30 dicembre 1999 concernente l'approvazione con modificazioni del nuovo regolamento edilizio comunale adottato con deliberazione consiliare n. 33 del 13.08.1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 7 ottobre 1999. pag. 2688

**Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1578.**

Comune di JOVENÇAN. Approvazione, con modificazioni, della variante n. 5 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 10 del 22 marzo 1999. pag. 2690

**Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1701.**

Comune di SAINT-PIERRE. Approvazione della variante n. 2 al vigente regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 31 del 27.10.1999 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 02.12.1999. pag. 2712

**Comune di MORGEX. Deliberazione 7 giugno 2000, n. 31.**

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente modificazioni alle Norme Tecniche di Attuazione. pag. 2733

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Ufficio del Segretario Comunale.**

Avviso. pag. 2734

ESPROPRIAZIONI

**Decreto 14 giugno 2000, n. 315.**

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di allacciamento agli abitati di Maisonnasses - Eaux Rousses, nel Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 2641

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 318 du 19 juin 2000,**

portant acceptation de la démission de M. Luigi GORI des fonctions de membre de la Commission d'évaluation visée à l'art. 22 de la LR n° 45/1995. page 2645

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 5012 du 30 décembre 1999,**

portant approbation du nouveau règlement de la construction de la commune de BRUSSON adopté par la délibération du Conseil communal n° 33 du 13 août 1999 et soumis à la Région le 7 octobre 1999. page 2679

**Délibération n° 1411 du 8 mai 2000,**

rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 5012 du 30 décembre 1999 portant approbation, avec modifications, du nouveau règlement de la construction de la commune de BRUSSON adopté par la délibération du Conseil communal n° 33 du 13 août 1999 et soumis à la Région le 7 octobre 1999. page 2688

**Délibération n° 1578 du 22 mai 2000,**

portant approbation, avec modifications, de la variante n° 5 du plan régulateur général communal en vigueur dans la commune de JOVENÇAN, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 10 du 22 mars 1999. page 2690

**Délibération n° 1701 du 27 mai 2000,**

portant approbation de la variante n° 2 du règlement de la construction en vigueur dans la commune de SAINT-PIERRE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 27 octobre 1999 et soumise à la Région le 2 décembre 1999. page 2712

**Commune de MORGEX. Délibération n° 31 du 7 juin 2000,**

portant approbation variante non substantielle du P.R.G.C. relative à modifications des normes techniques d'application. page 2733

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Bureau du secrétaire communal.**

Avis. page 2734

EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 315 du 14 juin 2000,**

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route menant aux hameaux de Maisonnasses et d'Eaux-Rousses, dans la commune de VALSAVARENCHÉ. page 2641

FIERE, MOSTRE E MERCATI

**Decreto 12 giugno 2000, n. 50.**

**Calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 2000.** pag. 2647

FINANZE

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1745.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 2714

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1747.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della D.G.R. n. 1623/2000.** pag. 2714

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1749.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 2717

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1750.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 2718

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1751.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 2719

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1848.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 2723

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1849.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 2724

**Délibération n° 1850 du 12 juin 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.** page 2726

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1851.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 2726

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

**Arrêté n° 50 du 12 juin 2000.**

**Calendrier des foires au titre de l'an 2000.** page 2647

FINANCES

**Délibération n° 1745 du 3 juin 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.** page 2714

**Délibération n° 1747 du 3 juin 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 1623/2000.** page 2714

**Délibération n° 1749 du 3 juin 2000,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.** page 2717

**Délibération n° 1750 du 3 juin 2000,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 et modifiant le budget de gestion y afférent.** page 2718

**Délibération n° 1751 du 3 juin 2000,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État. Modification du budget de gestion de ladite année.** page 2719

**Délibération n° 1848 du 12 juin 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.** page 2723

**Délibération n° 1849 du 12 juin 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.** page 2724

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1850.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.** pag. 2726

**Délibération n° 1851 du 12 juin 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.** page 2726

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1853.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 2729

**Délibération n° 1854 du 12 juin 2000,**

**portant prélèvements de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion.** page 2731

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1800.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista agricola a servizio del comprensorio di St Grat/Chreuz in Comune di ISSIME, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Issime» di ISSIME.** pag. 2722

**IGIENE E SANITÀ PUBBLICA**

**Decreto 26 maggio 2000, prot. n. 20009/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.** pag. 2655

**Decreto 14 giugno 2000, prot. n. 22600/5 IAE, n. AO3/0.**

**Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti. Sezione Regionale della Valle d'Aosta.** pag. 2655

**OPERE PUBBLICHE**

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1801.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione dei marciapiedi lungo la S.S. 26 nel tratto tra l'uscita dell'autostrada ed AOSTA e della viabilità della zona commerciale nei Comuni di AOSTA, SAINT-CHRISTOPHE e QUART, proposto dall'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.** pag. 2723

**PARTECIPAZIONE ED INIZIATIVA POPOLARE**

**Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale. Ordinanza n. 207. Anno 2000.** pag. 2639

**PERSONALE REGIONALE**

**Decreto 19 giugno 2000, n. 318.**

**Accoglimento delle dimissioni del Sig. Luigi GORI da**

**Délibération n° 1853 du 12 juin 2000,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.** page 2729

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1854.**

**Prelevio di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione.** page 2731

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Délibération n° 1800 du 3 juin 2000,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural desservant le ressort de St. Grat/Chreuz, dans la commune d'ISSIME, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Issime» d'ISSIME.** page 2722

**HYGIÈNE ET SALUBRITÉ**

**Arrêté n° 20009/5 IAE du 26 mai 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures. Section régionale de la Vallée d'Aoste.** page 2655

**Arrêté n° AO3/0 du 14 juin 2000, réf. n° 22600/5IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures. Section régionale de la Vallée d'Aoste.** page 2655

**TRAVAUX PUBLICS**

**Délibération n° 1801 du 3 juin 2000,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de trottoirs le long de la route nationale n° 26, entre la sortie de l'autoroute et AOSTE, et de la voirie de la zone commerciale, dans les communes d'AOSTE, SAINT-CHRISTOPHE et QUART, déposé par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.** page 2723

**PARTICIPATION ET INITIATIVE POPULAIRE**

**PERSONNEL RÉGIONAL**

**Arrêté n° 318 du 19 juin 2000,**

**portant acceptation de la démission de M. Luigi GORI**



componente della Commissione di valutazione prevista dall'art. 22 della L.R. 45/1995. pag. 2645

#### PUBBLICA SICUREZZA

**Decreto 19 giugno 2000, n. 319.**

**Approvazione «tariffe di legalità» e relative fasce di oscillazione dei servizi di vigilanza privata svolti dagli Istituti operanti in Valle d'Aosta.**

pag. 2645

#### TERRITORIO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2732

#### TRASPORTI

**Decreto 14 giugno 2000, n. 315.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di allacciamento agli abitati di Maisonnasses - Eaux Rousses, nel Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 2641

#### URBANISTICA

**Deliberazione 30 dicembre 1999, n. 5012.**

**Comune di BRUSSON. Approvazione di nuovo regolamento edilizio comunale adottato con deliberazione consiliare n. 33 del 13.08.1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 7 ottobre 1999.**

pag. 2679

**Deliberazione 8 maggio 2000, n. 1411.**

**Comune di BRUSSON. Rettifica alla deliberazione di Giunta n. 5012 del 30 dicembre 1999 concernente l'approvazione con modificazioni del nuovo regolamento edilizio comunale adottato con deliberazione consiliare n. 33 del 13.08.1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 7 ottobre 1999.**

pag. 2688

**Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1578.**

**Comune di JOVENÇAN. Approvazione, con modificazioni, della variante n. 5 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 10 del 22 marzo 1999.**

pag. 2690

**Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1701.**

**Comune di SAINT-PIERRE. Approvazione della variante n. 2 al vigente regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 31 del 27.10.1999 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 02.12.1999.**

pag. 2712

des fonctions de membre de la Commission d'évaluation visée à l'art. 22 de la LR n° 45/1995. page 2645

#### SURETÉ PUBLIQUE

**Arrêté n° 319 du 19 juin 2000,**

**approuvant les tarifs légaux des services de surveillance privée effectués par les établissements œuvrant en Vallée d'Aoste, ainsi que les marges de variation y afférentes.**

page 2645

#### TERRITOIRE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2732

#### TRANSPORTS

**Arrêté n° 315 du 14 juin 2000,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route menant aux hameaux de Maisonnasses et d'Eaux-Rousses, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.**

page 2641

#### URBANISME

**Délibération n° 5012 du 30 décembre 1999,**

**portant approbation du nouveau règlement de la construction de la commune de BRUSSON adopté par la délibération du Conseil communal n° 33 du 13 août 1999 et soumis à la Région le 7 octobre 1999.**

page 2679

**Délibération n° 1411 du 8 mai 2000,**

**rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 5012 du 30 décembre 1999 portant approbation, avec modifications, du nouveau règlement de la construction de la commune de BRUSSON adopté par la délibération du Conseil communal n° 33 du 13 août 1999 et soumis à la Région le 7 octobre 1999.**

page 2688

**Délibération n° 1578 du 22 mai 2000,**

**portant approbation, avec modifications, de la variante n° 5 du plan régulateur général communal en vigueur dans la commune de JOVENÇAN, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 10 du 22 mars 1999.**

page 2690

**Délibération n° 1701 du 27 mai 2000,**

**portant approbation de la variante n° 2 du règlement de la construction en vigueur dans la commune de SAINT-PIERRE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 27 octobre 1999 et soumise à la Région le 2 décembre 1999.**

page 2712

**Comune di MORGEX. Deliberazione 7 giugno 2000, n. 31.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente modificazioni alle Norme Tecniche di Attuazione.**  
pag. 2733

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Ufficio del Segretario Comunale.**

**Avviso.** pag. 2734

**Commune de MORGEX. Délibération n° 31 du 7 juin 2000,**

**portant approbation variante non substantielle du P.R.G.C. relative à modifications des normes techniques d'application.**  
page 2733

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Bureau du secrétaire communal.**

**Avis.** page 2734

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

## PARTE PRIMA

### CORTE COSTITUZIONALE

**Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale. Ordinanza n. 207. Anno 2000.**

REPUBBLICA ITALIANA  
IN NOME DEL POPOLO ITALIANO

LA CORTE COSTITUZIONALE

composta dai signori:

– Cesare MIRABELLI	Presidente
– Fernando SANTOSUOSSO	Giudice
– Massimo VARI	Giudice
– Cesare RUPERTO	Giudice
– Riccardo CHIEPPA	Giudice
– Valerio ONIDA	Giudice
– Carlo MEZZANOTTE	Giudice
– Fernanda CONTRI	Giudice
– Guido NEPPI MODONA	Giudice
– Piero Alberto CAPOTOSTI	Giudice
– Annibale MARINI	Giudice
– Franco BILE	Giudice
– Giovanni Maria FLICK	Giudice

ha pronunciato la seguente

#### ORDINANZA

nel giudizio di legittimità costituzionale dell'articolo 9 della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta 7 maggio 1975, n. 16 (Norme sui *referendum* previsti dallo statuto speciale per la Valle d'Aosta e sull'iniziativa legislativa del popolo valdostano), promosso con ordinanza emessa il 7 ottobre 1999 dal Tribunale di Aosta, ufficio regionale per il referendum popolare, iscritta al n. 652 del registro ordinanze 1999 e pubblicata nella *Gazzetta Ufficiale* della Repubblica n. 48, prima serie speciale, dell'anno 1999.

*Udito* nella camera di consiglio del 25 maggio 2000 il Giudice relatore Carlo Mezzanotte.

*Ritenuto* che, nel corso di un procedimento di accertamento della legittimità e della ammissibilità di una richiesta di *referendum* di iniziativa popolare, instaurato ai sensi dell'articolo 9 della legge della Regione autonoma Valle d'Aosta 7 maggio 1975, n. 16 (Norme sui *referendum* previsti dallo statuto speciale per la Valle d'Aosta e sull'iniziativa legislativa del popolo

valdostano), il Tribunale di Aosta, ufficio regionale per il *referendum* popolare, con ordinanza emessa il 7 ottobre 1999, ha sollevato, in riferimento all'art. 108 della Costituzione, questione di legittimità costituzionale dello stesso art. 9 della citata legge regionale, nella parte in cui conferisce all'ufficio remittente, istituito dall'art. 8 nell'ambito del Tribunale di Aosta, le attribuzioni concernenti il controllo di legittimità e di ammissibilità delle richieste di *referendum* abrogativo;

che, ad avviso del remittente, sarebbe violata la riserva di legge statale, contenuta nell'art. 108 della Costituzione, che escluderebbe la disciplina dell'attività giudiziaria e giurisdizionale dalle competenze delle Regioni, anche a statuto speciale.

*Considerato* che, successivamente all'emissione dell'ordinanza di remissione, è entrata in vigore la legge della Regione autonoma Valle d'Aosta 30 dicembre 1999, n. 40 (Modifiche e integrazioni alla legge regionale 7 maggio 1975, n. 16, «Norme sui *referendum* previsti dallo statuto speciale per la Valle d'Aosta e sull'iniziativa legislativa del popolo valdostano») la quale, innovando il censurato art. 9, affida il controllo di legittimità e di ammissibilità delle richieste di referendum ad una apposita Commissione regionale per il *referendum* popolare, nominata dal Consiglio regionale e composta di tre esperti in discipline pubblicistiche indicati dal Presidente della Corte d'appello di Torino;

che si rende, pertanto, necessaria la restituzione degli atti al giudice remittente, ad esso spettando di valutare se, alla luce dell'intervenuto mutamento del quadro normativo, la sollevata questione di costituzionalità sia tuttora rilevante.

Per questi motivi

#### LA CORTE COSTITUZIONALE

*ordina* la restituzione degli atti al Tribunale di Aosta, ufficio regionale per il *referendum* popolare.

Così deciso in Roma, nella sede della Corte costituzionale, Palazzo della Consulta, l'8 giugno 2000.

Presidente  
F.to MIRABELLI

Redattore  
F.to Illeggibile

Cancelliere.  
F.to Illeggibile

Depositata in Cancelleria il 16 giugno 2000.

Il Direttore della cancelleria  
DI PAOLA

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

**Decreto 14 giugno 2000, n. 313.**

**Approvazione modifiche Statuto «Fondazione Sant'Orso».**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Sono approvate le modificazioni dello Statuto della «Fondazione Sant'Orso» – con sede in AOSTA, C.so Padre Lorenzo n. 7 – iscritta al Tribunale di AOSTA al n. 194 del Registro delle Persone Giuridiche, quali riportate nel verbale di riunione del Consiglio Generale, inserito nell'atto pubblico in data 25 novembre 1999, n. 138885/42989 di repertorio, a rogito del notaio Guido MARCOZ di AOSTA, registrato in AOSTA il 10 dicembre 1999, al n. 2831;

2) È approvato lo Statuto della Fondazione suddetta, composta da 16 articoli, quale riportato nell'atto pubblico soprarmenzionato.

Aosta, 14 giugno 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 14 giugno 2000, n. 315.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada di allacciamento agli abitati di Maisonnas-ses – Eaux Rousses, nel Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VALSAVARENCHÉ e ricompresi nella zona «A12» ed «E agricola» del P.R.G.C., interessati dal vincolo preordinato all'esproprio decaduto ai sensi di legge, necessari per i lavori di costruzione della strada di allacciamento agli abitati di Maisonnas-ses – Eaux Rousses, l'indennità provvisoria ed il contribu-

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Arrêté n° 313 du 14 juin 2000,**

**approuvant des modifications des statuts de la «Fondation Sant'Orso».**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Sont approuvées les modifications des statuts de la «Fondation Sant'Orso» – dont le siège est à AOSTE, 7, avenue du père Laurent, et qui est immatriculée au tribunal d'AOSTE sous le n° 194 du Registre des personnes juridiques – visées au procès-verbal de la réunion du Conseil général de ladite fondation figurant à l'acte public du 25 novembre 1999, réf. n° 138885/42989, rédigé par M. Guido MARCOZ, notaire à AOSTE, et enregistré à AOSTE le 10 décembre 1999 sous le n° 2831 ;

2) Sont approuvés les nouveaux statuts de l'association susdite, composés de 16 articles, tels qu'ils sont indiqués dans l'acte public susmentionné.

Fait à Aoste, le 14 juin 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 315 du 14 juin 2000,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route menant aux hameaux de Maisonnas-ses et d'Eaux-Rousses, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route menant aux hameaux de Maisonnas-ses et d'Eaux-Rousses, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, compris dans les zones A12 et E agricole du PRGC et grevés de la servitude précédant l'expropriation – ayant cessé de produire ses effets au sens de la loi –, l'indem-

to regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. BIVOUAC di A. Gianni e C. sas  
Con sede in VALSAVARENCHÉ loc. Eaux Rousses, 21  
F. 30 – map. 559 (ex 27/b) di mq. 66 – I – Zona A12 con vincolo  
F. 30 – map. 560 (ex 247/b) di mq. 10 - I – Zona A12 con vincolo  
Indennità: L. 1.900  
Contributo reg.le int.: L. 119.000
2. ALBINI Pietro  
Nato ad AOSTA il 26.04.1954  
F. 30 – map. 557 (ex 32/b) di mq. 6 – Pr – Zona E  
Indennità: L. 7.850  
Contributo reg.le int.: L. 52.650
3. DAYNÉ Giorgio (proprietario)  
Nato ad AOSTA il 30.11.1952  
BERTHOD Olimpia  
Nata ad INTROD il 10.12.1923 (usufruttuaria)  
F. 30 – map. 555 8ex 34/b) di mq. 21 – Pr – Zona E  
Indennità: L. 27.450  
Contributo reg.le int.: L. 184.300
4. ALBINI Pietro  
Nato ad AOSTA il 26.04.1954  
BERTHOD Matilde  
Nata a VALSAVARENCHÉ il 29.03.1932  
CHABOD Lidia  
Nata a VALSAVARENCHÉ il 08.08.1924  
F. 30 – map. 577 (ex 177/b) di mq. 104 - Pr di cui mq. 91 in Zona A12 vincolata  
Indennità: L. 118.950  
Contributo reg.le int.: L. 798.730
5. BERTHOD Luigi Amato  
Nato a VALSAVARENCHÉ il 12.04.1940  
BERTHOD Renata  
Nata a VALSAVARENCHÉ il 20.09.1933  
F. 30 – map. 567 (ex 211/b) di mq. 51 – Pr di cui mq. 45 in Zona A12 vincolata  
F. 30 – map. 569 (ex 212/b) di mq. 108 – Pr di cui mq. 75 in Zona A12 vincolata  
Indennità: L. 156.840  
Contributo reg.le int.: L. 1.053.270
6. DAYNÉ Luigi  
Nato ad AOSTA il 30.03.1940  
DAYNÉ Ephraim  
Nato a VALSAVARENCHÉ il 22.08.1928  
F. 30 – map. 571 (ex 213/b) di mq. 103 – Pr di cui mq. 85 in Zona A12 vincolata  
F. 30 – map. 576 (ex 213/d9 di mq. 129 – Pr – Zona E  
F. 30 – map. 574 (ex 214/b9 di mq. 298 – Pr di cui mq. 136 in Zona A12 vincolata  
F. 30 – map. 578 (ex 215/b) di mq. 88 – Pr – Zona E  
Indennità: L. 572.500  
Contributo reg.le int.: L. 3.844.450
7. BERTHOD Matilde  
Nata a VALSAVARENCHÉ il 29.03.1932  
BERTHOD Luciano  
Nato a VALSAVARENCHÉ il 04.09.1937  
BERTHOD Dina  
Nata a VILLENEUVE il 22.09.1930  
F. 30 – map. 550 (ex 221/b) di mq. 125 – Pr – Zona E  
Indennità: L. 163.400  
Contributo reg.le int.: L. 1.097.150
8. DAYNÉ Corrado  
Nato a VILLENEUVE il 21.03.1951  
NAUDIN Romilda  
Nata ad INTROD il 10.10.1922  
DAYNÉ Arturo  
Nato ad AOSTA il 23.11.1943  
F. 30 – map. 554 (ex 222/b) di mq. 12 – Pr – Zona E  
Indennità: L. 15.700  
Contributo reg.le int.: L. 105.300
9. BERTHOD Olimpia  
Nata ad INTROD il 10.12.1923  
DAYNÉ Livio  
Nato ad INTROD il 26.05.1946  
F. 30 – map. 552 (ex 223/b) di mq. 95 - Pr – Zona E  
F. 30 – map. 579 (ex 224/c) di mq. 70 - Pr – Zona E  
Indennità: L. 215.650  
Contributo reg.le int.: L. 1.448.250
10. DAYNÉ Marisa  
Nata ad AOSTA il 15.06.1952  
F. 30 – map. 558 (ex 476/b) di mq. 152 – Pr di cui mq. 85 in zona E e mq. 67 in Zona A12 vincolata  
Indennità: L. 198.650  
Contributo reg.le int.: L. 1.334.150
11. DAYNÉ Corrado  
Nato a VILLENEUVE il 21.03.1951  
DAYNÉ Arturo  
Nato ad AOSTA il 23.11.1943  
F. 30 – map. 556 (498/b) di mq. 39 – Pr – Zona E  
Indennità: L. 51.000  
Contributo reg.le int.: L. 342.300
12. FERRANDO Milena  
Nata ad AOSTA il 20.11.1974  
FERRANDO Miriam  
Nata ad AOSTA il 01.11.1976  
BLANC Nelli  
Nata a VALSAVARENCHÉ il 05.07.1952  
F. 30 – map. 536 di mq. 1272 – Pr – di cui mq. 543 in Zona A12 vincolata  
Indennità: L. 709.700  
Contributo reg.le int.: L. 4.766.050
13. BERTHOD Luigi Amato  
Nato a VALSAVARENCHÉ il 12.04.1940

F. 30 – map. 570 (ex 540/b) di mq. 70 – Pr – di cui mq. 58  
in Zona A12 vincolata  
Indennità: L. 75.800  
Contributo reg.le int.: L. 509.100

14. CHABOD Michel  
Nato ad AOSTA il 31.01.1977  
CHABOD Richard  
Nato ad AOSTA il 18.07.1979

B) Ai fini dell'espropriazione dei terreni siti in Comune di VALSAVARENCHÉ ricompresi in Zona A12 non vincolata del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto A) del presente decreto, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

1. ALBINI Pietro  
Nato ad AOSTA il 26.04.1954  
F. 30 – map. 561 (ex 501/b) di mq. 9 – Zona A12 senza vincolo  
Indennità: L. 135.010
2. ALBINI Pietro  
Nato ad AOSTA il 26.04.1954  
BERTHOD Matilde  
Nata a VALSAVARENCHÉ il 29.03.1932  
CHABOD Lidia  
Nata a VALSAVARENCHÉ il 08.08.1924  
F. 30 – map. 577 (ex 177/b) di mq. 104 - Pr di cui mq. 13  
in Zona A12 non vincolata  
Indennità: L. 195.040
3. BERTHOD Luigi Amato  
Nato a VALSAVARENCHÉ il 12.04.1940  
BERTHOD Renata  
Nata a VALSAVARENCHÉ il 20.09.1933  
F. 30 – map. 567 (ex 211/b) di mq. 51 – Pr di cui mq. 6 in  
Zona A12 non vincolata  
F. 30 – map. 569 (ex 212/b) di mq. 108 – Pr di cui mq. 33  
in Zona A12 non vincolata  
Indennità: L. 585.100
4. DAYNÉ Luigi  
Nato ad AOSTA il 30.03.1940  
DAYNÉ Ephraim  
Nato a VALSAVARENCHÉ il 22.08.1928  
F. 30 – map. 571 (ex 213/b) di mq. 103 – Pr - di cui  
mq. 18 in Zona A12 non vincolata  
F. 30 – map. 574 (ex 214/b9) di mq. 298 – Pr - di cui mq.  
162 in Zona A12 non vincolata  
Indennità: L. 2.700.540

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

CHABOD Walter  
Nato a VALSAVARENCHÉ il 01.04.1948  
F. 30 – map. 565 (ex 545/b) di mq. 43 – Pri di cui mq. 37  
in Zona A12 vincolata  
Indennità: L. 48.360  
Contributo reg.le int.: L. 324.760

B) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux visés au point A) du présent arrêté, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et compris dans la zone A12 du PRGC, dont la destination n'est pas obligatoire, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

5. BERTHOD Olimpia  
Nata ad INTROD il 10.12.1923  
DAYNÉ Livio  
Nato ad INTROD il 26.05.1946  
F. 30 – map. 224 (ex 562/b) di mq. 35 – Zona A12 non vincolata  
Indennità: L. 525.100
6. FERRANDO Milena  
Nata ad AOSTA il 20.11.1974  
FERRANDO Miriam  
Nata ad AOSTA il 01.11.1976  
BLANC Nelli  
Nata a VALSAVARENCHÉ il 05.07.1952  
F. 30 – map. 536 di mq. 1272 – Pr – di cui mq. 729 in Zona  
A12 non vincolata  
F. 30 – map. 189 (ex 189/b) di mq. 1 – Zona A12 non vincolata  
Indennità: L. 10.952.190
7. BERTHOD Luigi Amato  
Nato a VALSAVARENCHÉ il 12.04.1940  
F. 30 – map. 570 (ex 540/b) di mq. 70 – Pr – di cui mq. 12  
in Zona A12 non vincolata  
Indennità: L. 180.000
8. CHABOD Michel  
Nato ad AOSTA il 31.01.1977  
CHABOD Richard  
Nato ad AOSTA il 18.07.1979  
CHABOD Walter  
Nato a VALSAVARENCHÉ il 01.04.1948  
F. 30 – map. 565 (ex 545/b) di mq. 43 – Pr - di cui mq. 6  
in Zona A12 non vincolata  
Indennità: L. 90.020

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413. Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di VALSAVARENCHÉ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 14 giugno 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 15 giugno 2000, n. 316.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, alla ditta DANIOTTI Annamaria e Roberto S.n.c. di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato in località Verturin del comune di DONNAS, ad uso autolavaggio.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla ditta DANIOTTI Annamaria e Roberto S.n.c., giusta la domanda presentata in data 10.08.1999, di derivare dal pozzo trivellato in località Verturin del comune di DONNAS, moduli 0,0007, che corrispondono ad un prelievo medio giornaliero di 6000 litri di acqua e di 0,069 litri/secondo, per l'alimentazione dell'autolavaggio di proprietà dei richiedenti, composto da n. 3 piste di lavaggio coperte ed una scoperta, ubicato in prossimità della stazione di servizio IP di via Roma a DONNAS.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione prot. 8219/5/DTA in data 22.05.2000, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale del canone annuo di lire

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991. L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune de VALSAVARENCHÉ est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 14 juin 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 316 du 15 juin 2000,**

**accordant à la société DANIOTTI Annamaria e Roberto s.n.c., pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé à Verturin, dans la commune de DONNAS, afin d'alimenter une installation pour le lavage de voitures.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 10 août 1999, il est sous-concédé à la société DANIOTTI Annamaria e Roberto s.n.c. de dériver du puits creusé à Verturin, dans la commune de DONNAS, 0,0007 module d'eau – équivalant à un prélèvement moyen journalier de 6 000 litres d'eau et de 0,069 litre par seconde – pour alimenter l'installation pour le lavage de voitures appartenant aux demandeurs, composée de trois pistes de lavage couvertes et d'une piste découverte, situées à proximité de la station-service IP de la rue de Rome, à DONNAS.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession du 22 mai 2000, réf. n° 8219/5/DTA, doivent être respectées. Ladite commune est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 30 000 L (trente



30.000 (trentamila) pari al minimo fissato dall'art. 10 del D.L. 2 ottobre 1981 n. 546.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regionale, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 15 giugno 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 19 giugno 2000, n. 318.**

**Accoglimento delle dimissioni del Sig. Luigi GORI da componente della Commissione di valutazione prevista dall'art. 22 della L.R. 45/1995.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

di accogliere le dimissioni del Sig. Luigi GORI, nato a SAN PIETRO (CS) il, 03.09.1940, da componente della Commissione di valutazione prevista dall'art. 22 della L.R. 45/1995.

Aosta, 19 giugno 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 19 giugno 2000, n. 319.**

**Approvazione «tariffe di legalità» e relative fasce di oscillazione dei servizi di vigilanza privata svolti dagli Istituti operanti in Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE  
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) Sono approvate, per i sottoelencati servizi di vigilanza privata svolti dagli Istituti operanti in Valle d'Aosta, le seguenti «tariffe di legalità» e le relative fasce di oscillazione:

- *Piantonamento fisso*

L. 38.500 orarie con oscillazione  $\pm 10\%$

mille), corrispondant au montant minimal fixé par l'art. 10 du DL n° 546 du 2 octobre 1981.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 juin 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 318 du 19 juin 2000,**

**portant acceptation de la démission de M. Luigi GORI des fonctions de membre de la Commission d'évaluation visée à l'art. 22 de la LR n° 45/1995.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

La démission de M. Luigi GORI – né le 3 septembre 1940 à SAN PIETRO (CS) – des fonctions de membre de la Commission d'évaluation visée à l'art. 22 de la LR n° 45/1995 est acceptée.

Fait à Aoste, le 19 juin 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 319 du 19 juin 2000,**

**approuvant les tarifs légaux des services de surveillance privée effectués par les établissements œuvrant en Vallée d'Aoste, ainsi que les marges de variation y afférentes.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) Sont approuvés les tarifs légaux des services de surveillance privée effectués par les établissements œuvrant en Vallée d'Aoste, ainsi que les marges de variation y afférentes indiqués ci-après :

- *Surveillance permanente*

38 500 L /heure, variation  $\pm 10\%$

- *Antitaccheggio*  
L. 38.500 orarie con oscillazione  $\pm 10\%$
  - *Trasporto valori con furgone blindato*  
L. 640 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione  $\pm 10\%$   
L. 935 al minuto per costo automezzo con oscillazione  $\pm 10\%$
  - *Trasporto valori con auto blindata*  
L. 640 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione  $\pm 10\%$   
L. 529 al minuto per costo automezzo con oscillazione  $\pm 10\%$
  - *Scorta valori con auto blindata*  
L. 640 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione  $\pm 10\%$   
L. 529 al minuto per costo automezzo con oscillazione  $\pm 10\%$
  - *Scorta valori con auto non blindata*  
L. 640 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione  $\pm 10\%$   
L. 320 al minuto per costo automezzo con oscillazione  $\pm 10\%$
  - *Ronda e ispezioni*  
L. 640 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione  $\pm 10\%$   
L. 320 al minuto per costo automezzo con oscillazione  $\pm 30\%$
  - *Collegamento d'allarme – canone mensile*  
Allarme telefonico: L. 85.000  
Allarme monodirezionale: L. 120.000  
Allarme bidirezionale: L. 300.000  
Videosorveglianza: L. 350.000
- per tutti i servizi d'allarme sopra indicati, è prevista una oscillazione  $\pm 20\%$
- *Teleallarme (intervento di personale sul posto)*  
L. 640 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione  $\pm 10\%$   
L. 320 al minuto per costo automezzo con oscillazione  $\pm 30\%$

2) Gli Istituti di Vigilanza privata operanti in Valle d'Aosta hanno l'obbligo di sottoporre per l'approvazione a questa Presidenza-Prefettura le proprie tariffe entro due mesi dalla notifica del presente provvedimento. Alla scadenza di tale termine deve intendersi comunque revocata qualsiasi

- *Surveillance contre le vol à l'étalage*  
38 500 L /heure, variation  $\pm 10\%$
  - *Transport de valeurs par fourgon blindé*  
640 L /minute par agent, variation  $\pm 10\%$   
935 L /minute par véhicule, variation  $\pm 10\%$
  - *Transport de valeurs par voiture blindée*  
640 L /minute par agent, variation  $\pm 10\%$   
529 L /minute par véhicule, variation  $\pm 10\%$
  - *Escorte de valeurs par voiture blindée*  
640 L /minute par agent, variation  $\pm 10\%$   
529 L /minute par véhicule, variation  $\pm 10\%$
  - *Escorte de valeurs par voiture non blindée*  
640 L /minute par agent, variation  $\pm 10\%$   
320 L /minute par véhicule, variation  $\pm 10\%$
  - *Rondes et inspections*  
640 L /minute par agent, variation  $\pm 10\%$   
320 L /minute par véhicule, variation  $\pm 30\%$
  - *Alarmes – tarifs mensuels*  
Alarme téléphonique 85 000 L  
Alarme monodirectionnelle 120 000 L  
Alarme bidirectionnelle 300 000 L  
Vidéosurveillance 350 000 L
- Pour tous les services d'alarme susdits, il est prévu une marge de variation de  $\pm 20\%$
- *Télé-alarme (intervention de personnels sur les lieux)*  
640 L /minute par agent, variation  $\pm 10\%$   
320 L /minute par véhicule, variation  $\pm 30\%$

2) Les établissements de surveillance privée œuvrant en Vallée d'Aoste sont tenus de soumettre leurs tarifs à l'approbation du président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste, en sa qualité de préfet, dans les deux mois qui suivent la notification du présent arrêté. En tout état de cause, à

approvazione delle tariffe a suo tempo concessa. Restano salve le tariffe per i contratti in corso di esecuzione sulla base dei tariffari precedentemente approvati.

3) La Questura di AOSTA è incaricata di notificare il presente provvedimento ai titolari degli Istituti di vigilanza privata operanti in Valle d'Aosta, nonché di vigilare sulla sua puntuale applicazione.

Aosta, 19 giugno 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Decreto 12 giugno 2000, n. 50.**

**Calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 2000.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis  
decreta

di approvare l'allegato calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 2000.

Aosta, 12 giugno 2000.

L'Assessore  
FERRARIS

l'expiration dudit délai, les tarifs approuvés précédemment ne sont plus valables. Seuls les tarifs afférents à des contrats en cours restent en vigueur.

3) La Questure d'AOSTE est chargée de notifier le présent arrêté aux titulaires des établissements de surveillance privée œuvrant en Vallée d'Aoste et de veiller à son application.

Fait à Aoste, le 19 juin 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Arrêté n° 50 du 12 juin 2000.**

**Calendrier des foires au titre de l'an 2000.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis  
arrête

Le calendrier des foires au titre de l'an 2000 est approuvé, tel qu'il figure en annexe.

Fait à Aoste, le 12 juin 2000.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

# REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA

Assessorato dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia

\*\*\*\*\*

## CALENDARIO DELLE MOSTRE E FIERE DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA

(approvato con decreto dell'Assessore all'Industria, Artigianato ed Energia n. 34 in data 26 gennaio 2000)

(integrazioni approvate con decreti dell'Assessore all'Industria, Artigianato ed Energia n.43 in data 12 aprile 2000 e n. \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_)

**ANNO 2000**

Per informazioni:

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Industria, Artigianato ed Energia - Servizio attività promozionali  
Piazza della Repubblica n. 15 - 11100 AOSTA (AO) - Tel. 0165/274511-23 - Fax 0165/236819

Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.	Estremi provvedimenti di autorizzazione
Fiera del legno Sant'Orso di Donnas	Comitato incremento Fiera di Sant'Orso Via F. Caresani, 31 - Donnas	Donnas	16 gennaio	artigianato tipico valdostano	regionale	Decreto n. 1 del 12 gennaio 2000 prot. n. 1211/5 IAE
Atelier des métiers	Regione Autonoma Valle d'Aosta	Aosta	28-31 gennaio	artigianato tipico valdostano	regionale	Decreto n. 19 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1533/5 IAE
1000a Fiera di Sant'Orso	Regione Autonoma Valle d'Aosta	Aosta	30-31 gennaio	artigianato tipico valdostano	regionale	Decreto n. 19 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1533/5 IAE
1000a Fiera di Sant'Orso	Comune di Aosta	Aosta	30-31 gennaio	punti Rosso Neri - promoz. prod. Enogastr.	regionale	Decreto n. 19 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1533/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Verrès Via Caduti Libertà, 22 Tel. 0125/929514	Verrès	6 marzo	bestiame	locale	Decreto n. 14 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1527/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Brusson P.zza del Municipio, 1 tel. 0125/300132 - Fax 0125/300647	Brusson	6 aprile	bestiame	locale	Decreto n. 25 del 21 gennaio 2000 prot. n. 2794/5 IAE
Eincontro i pià di Gargantù	Pro-Loco di Gressan Loc. Chez Le Ru tel. 0165/250652	Gressan	7 e 8 aprile	prodotti tipici e artigianali	locale	Decreto n. 41 del 6 aprile 2000 prot. n. 12895/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Chatillon Via Chanoux Tel. 0166/560611	Chatillon	10 aprile	bestiame	locale	Decreto n. 12 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1516/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Verrès Via Caduti Libertà, 22 Tel. 0125/929514	Verrès	10 aprile	bestiame	locale	Decreto n. 14 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1527/5 IAE
Mercatino artigianale	Comune di Valtournenche Tel. 0166/946811 Fax 0166/946829	Valtournenche (Breuil-Cervinia)	22 aprile	artigianato valdostano	locale	Decreto n. 40 del 6 aprile 2000 prot. n. 12891/5 IAE
Foire de la Paquerette	Ass.ne delle tradizioni e del Folklore Comité de Courmayeur	Courmayeur	24 aprile	artigianato tradizionale valdostano	locale	Decreto n. 5 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1507/5 IAE



Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.	Estremi provvedimento di autorizzazione
Fiera del bestiame	Comune di Chatillon Via Chanoux Tel. 0166/560611	Chatillon	8 maggio	bestiame	locale	Decreto n. 12 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1516/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Pont-Saint-Martin Via E. Chanoux, 122 Tel. 0125/806555	Pont-Saint-Martin	19 maggio	bestiame	locale	Decreto n. 18 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1532/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Ayas Fraz. Antagnod - Str. Barmasc Tel. 0125/306632-33-34 - Fax 0125/306788	Ayas	20 maggio	bestiame	locale	Decreto n. 9 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1513/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Chatillon Via Chanoux Tel. 0166/560611	Chatillon	22 maggio	bestiame	locale	Decreto n. 12 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1516/5 IAE
Expo Valle d'Aosta	STUDIO PR 75 S.r.l. Via Mazzini, 3 - BIELLA Tel. 015/352445	Saint-Christophe Palaceva	dal 27 maggio al 4 giugno	generi vari	regionale	Decreto n. 16 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1530/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Verrès Via Caduti Libertà, 22 Tel. 0125/929514	Verrès	29 maggio	bestiame	locale	Decreto n. 14 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1527/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Chatillon Via Chanoux Tel. 0166/560611	Chatillon	12 giugno	bestiame	locale	Decreto n. 12 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1516/5 IAE
La Passe Pitchù	Comune di La Thuile Tel. 0165/884108 Fax 0165/884641	La Thuile	18 giugno	prodotti tipici artigianato	locale	Decreto n. 11 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1515/5 IAE
Mercatino di Chatillon	Comune di Chatillon Via Chanoux Tel. 0166/560611	Chatillon	9 luglio	artigianato valdostano	locale	Decreto n. 49 del 5 giugno 2000 prot. n. 21215/5 IAE
"Mercà del gheff"	Comune di Pont-Saint-Martin Via E. Chanoux, 122 - Pont-Saint-Martin	Pont-Saint-Martin	9 luglio	prodotti naturali, artigianali tipici	locale	Decreto n. 18 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1532/5 IAE
Artigianato a Verrès	Pro-Loce Verrès Via Martorey, 1 0125/929550	Verrès	16 luglio	artigianato	locale	Decreto n. 8 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1512/5 IAE

Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.	Estremi provvedimento di autorizzazione
Mercatino artigianale	Comune di Valtournenche Tel. 0166/946811 Fax 0166/946829	Valtournenche	22 luglio	artigianato valdostano	locale	Decreto n. 40 del 6 aprile 2000 prot. n. 12891/5 IAE
Rencontre des artisans de la Vallée	Pro-Loco Rhemes-Notre-Dame c/o Municipio - Fraz. Bruil, 13 Tel. 0165/936114 - Fax 0165/936162	Rhemes-Notre-Dame	23 luglio	artigianato valdostano	locale	Decreto n. 42 del 6 aprile 2000 prot. n. 12896/5 IAE
Mercatino artigianale	Comune di Valtournenche Tel. 0166/946811 Fax 0166/946829	Valtournenche (Breuil-Cervinia)	27 luglio	artigianato valdostano	locale	Decreto n. 40 del 6 aprile 2000 prot. n. 12891/5 IAE
Foire de Saint-Maurice	Pro-Loco Sarre c/o Municipio - Sarre tel. 0165/257900	Sarre	29 luglio	artigianato valdostano	locale	Decreto n. 4 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1505/5 IAE
5° mercatino Mar-ou-lèn	Pro-Loco di Saint-Marcel Fraz. Prelaz tel. 0165/768005	Saint-Marcel	5 agosto	artigianato tipico valdostano	locale	Decreto n. 2 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1503/5 IAE
XXXVII edizione Fiera "Travail di Veilla"	Pro-Loco Challand-Saint-Anselme	Challand-Saint-Anselme	6 agosto	artigianato valdostano	locale	Decreto n. 6 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1510/5 IAE
Mercatino di Chatillon	Comune di Chatillon Via Chanoux Tel. 0166/560611	Chatillon	6 agosto	artigianato valdostano	locale	Decreto n. 49 del 5 giugno 2000 prot. n. 21215/5 IAE
Lo martsé di Torgnolein	Comune di Torgnon Fraz. Mongnod, 4 tel. 0166/540213-540131	Torgnon	8 agosto	artigianato valdostano	locale	Decreto n. 48 del 5 giugno 2000 prot. n. 21214/5 IAE
Mercatino artigianale	Comune di Valtournenche Tel. 0166/946811 Fax 0166/946829	Valtournenche	10 agosto	artigianato valdostano	locale	Decreto n. 40 del 6 aprile 2000 prot. n. 12891/5 IAE
Atelier des métiers	Regione Autonoma Valle d'Aosta	Aosta	dall'11 al 17 agosto	artigianato tipico valdostano	regionale	Decreto n. 23 del 21 gennaio 2000 prot. n. 2792/5 IAE
32a Foire d'Eté	Regione Autonoma Valle d'Aosta	Aosta	12 agosto	artigianato tipico valdostano	regionale	Decreto n. 22 del 21 gennaio 2000 prot. n. 2788/5 IAE



Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.	Estremi provvedimento di autorizzazione
"Mercà del ghet"	Comune di Pont-Saint-Martin Via E. Chanoux, 122 - Pont-Saint-Martin	Pont-Saint-Martin	13 agosto	prodotti naturali, artigianali tipici	locale	Decreto n. 18 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1532/5 IAE
Mostra-mercato dell'artigianato tipico	Comune di Gignod Loc. Capoluogo, 1 tel. 0165/56005	Gignod	13 agosto	artigianato tipico e antiquariato	locale	Decreto n. 30 del 21 gennaio 2000 prot. n. 2799/5 IAE
VIª Fiera dell'artigianato tipico valdostano riservata agli allievi delle scuole di scultura, intaglio, forniture e vannerie	Comune di Antey-Saint-André Loc. Capoluogo, 1 Tel. 0166/548209	Antey-Saint-André	13 agosto	artigianato valdostano	regionale	Decreto n. 26 del 21 gennaio 2000 prot. n. 2795/5 IAE
Arte e mestieri	Pro-Loco Challand-Saint-Anselme	Challand-Saint-Anselme	14 agosto	artigianato valdostano e agro-alimentare	locale	Decreto n. 47 del 5 giugno 2000 prot. n. 21213/5 IAE
4º Festival celtique	Keltia Editrice S.c.r.l. Rue du Baillage, 5 - Aosta tel.-fax 0165/364040	Aosta	dal 18 al 20 agosto	artigianato celtico	locale	Decreto n. 24 del 21 gennaio 2000 prot. n. 2793/5 IAE
Mercatino artigianale	Comune di Valtournenche Tel. 0166/946811 Fax 0166/946829	Valtournenche (Breuil-Cervinia)	19 agosto	artigianato valdostano	locale	Decreto n. 40 del 6 aprile 2000 prot. n. 12891/5 IAE
La V Fiha di-s-artisan	Pro-Loco Valsavarenche tel. 0165/905816	Valsavarenche	20 agosto	artigianato valdostano	locale	Decreto n. 39 del 6 aprile 2000 prot. n. 12887/5 IAE
Foire de la Valdigne	Pro-Loco Morgex P.zza Principe Tommaso, 6 - Morgex Tel. 0165/809912	Morgex	20 agosto	artigianato valdostano	locale	Decreto n. 15 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1529/5 IAE
Fiera dell'Artigianato valdostano femminile	Pro-Loco Pré-Saint-Didier Piazza Vittorio Emanuele II Tel. 0165/87817	Pré-Saint-Didier	3 settembre	artigianato valdostano prev. femminile	locale	Decreto n. 17 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1531/5 IAE
"Lo Matsòn" Foire enogastronomique du Val d'Aoste	Comune di Courmayeur Via Monte Bianco 40 - Courmayeur tel. 0165/831311 - fax 0165/831312	Courmayeur	10 settembre	prodotti enogastronomici valdostani	locale	Decreto n. 27 del 21 gennaio 2000 prot. n. 2796/5 IAE



Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.	Estremi provvedimento di autorizzazione
Fiera del bestiame	Comune di Ayas Fraz. Antagnod - Str. Barmasc Tel. 0125/306632-33-34 - Fax 0125/306788	Ayas	14 settembre	bestiame	locale	Decreto n. 9 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1513/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Valpelline tel. 0165/73227 - 0165/73234 Fax 0165/73290	Valpelline	17 settembre	bestiame	locale	Decreto n. 38 del 6 aprile 2000 prot. n. 12883/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Brusson P.zza del Municipio, 1 tel. 0125/300132 - Fax 0125/300647	Brusson	23 settembre	bestiame	locale	Decreto n. 25 del 21 gennaio 2000 prot. n. 2794/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Gressoney-Saint-Jean Villa Margherita - Gressoney-Saint-Jean Tel. 0125/355192-355017 - fax 0125/355673	Gressoney-Saint-Jean	1 ottobre	bestiame	locale	Decreto n. 7 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1511/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Verrès Via Caduti Libertà, 22 Tel. 0125/929514	Verrès	2 ottobre	bestiame	locale	Decreto n. 14 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1527/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Chatillon Via Chanoux Tel. 0166/560611	Chatillon	2 ottobre	bestiame	locale	Decreto n. 12 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1516/5 IAE
Feta de pomme	Pro-Loco di Gressan Loc. Chez Le Ru tel. 0165/250652	Gressan	7 e 8 ottobre	prodotto tipico MELA	locale	Decreto n. 13 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1517/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Ayas Fraz. Antagnod - Str. Barmasc Tel. 0125/306632-33-34 - Fax 0125/306788	Ayas	8 ottobre	bestiame	locale	Decreto n. 9 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1513/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Doues Loc. La Cretaz, 24 tel. 0165/738042	Doues	22 ottobre	bestiame	locale	Decreto n. 3 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1504/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Brusson P.zza del Municipio, 1 tel. 0125/300132 - Fax 0125/300647	Brusson	23 ottobre	bestiame	locale	Decreto n. 25 del 21 gennaio 2000 prot. n. 2794/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Chatillon Via Chanoux Tel. 0166/560611	Chatillon	23 ottobre	bestiame	locale	Decreto n. 12 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1516/5 IAE

Denominazione	Ente organizzatore	Luogo	Data	Settori interessati	Tipo e qualifica manifestaz.	Estremi provvedimento di autorizzazione
Fiera del bestiame	Comune di Verrès Via Caduti Libertà, 22 Tel. 0125/929514	Verrès	6 novembre	bestiame	locale	Decreto n. 14 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1527/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Pont-Saint-Martin Via E. Chanoux, 122 Tel. 0125/806555	Pont-Saint-Martin	11 novembre	bestiame	locale	Decreto n. 18 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1532/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Chatillon Via Chanoux Tel. 0166/560611	Chatillon	13 novembre	bestiame	locale	Decreto n. 12 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1516/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Verrès Via Caduti Libertà, 22 Tel. 0125/929514	Verrès	27 novembre	bestiame	locale	Decreto n. 14 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1527/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Pont-Saint-Martin Via E. Chanoux, 122 Tel. 0125/806555	Pont-Saint-Martin	29 novembre	bestiame	locale	Decreto n. 18 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1532/5 IAE
Fiera del bestiame	Comune di Chatillon Via Chanoux Tel. 0166/560611	Chatillon	4 dicembre	bestiame	locale	Decreto n. 12 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1516/5 IAE
Foire des Glaciers	Pro-Loco Pré-Saint-Didier Piazza Vittorio Emanuele II Tel. 0165/87817	Pré-Saint-Didier	30 dicembre	artigianato valdostano	locale	Decreto n. 17 del 14 gennaio 2000 prot. n. 1531/5 IAE

**Decreto 26 maggio 2000, prot. n. 20009/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «VALECO S.p.A.», avente sede in BRISSOGNE (AO) – Loc. Les Iles, alle categorie 6A classe D, 6F classe C dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta;

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa, di CARENA Alessandro nato a TORINO il 24.09.1955 e residente ad AOSTA in Via Parigi n. 125;

3. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

Che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente.

Aosta, 26 maggio 2000.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 14 giugno 2000, prot. n. 22600/5 IAE, n. AO3/0.**

**Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti. Sezione Regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

**Arrêté n° 20009/5 IAE du 26 mai 2000.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures. Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'entreprise «VALECO SpA», dont le siège est aux Iles de BRISSOGNE, est immatriculée aux catégories 6A, classe D, et 6F, classe C, de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures.

2. Il est pris acte de la nomination de M. Alessandro CARENA – né le 24 septembre 1955 à TURIN et résidant à AOSTE, 125, rue de Paris – en qualité de responsable technique de l'entreprise en question.

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène et de sauvegarde de l'environnement.

Fait à Aoste, le 26 mai 2000.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° AO3/0 du 14 juin 2000, réf. n° 22600/5IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures. Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1

L'impresa SPURGO SERVICE S.r.l., con sede in POLLEIN (AO) Reg. Autoporto 6, iscritta all'Albo con il numero AO07 nelle categorie 1 e 3 di cui al D.M. 324/91 dal 30.05.1996 con decorrenza dell'efficacia dell'iscrizione dal 30.05.1996 fino al 30.05.2001, è iscritta nelle categorie 1 classe D e 4 classe B di cui agli articoli 8 e 9 del D.M. 406/98 fino al 30.05.2001.

Responsabile tecnico:

- RISPOLI Mara nata a VERCELLI il 24.02.1948 e residente a BORGIO VERCELLI (VC) Via Boschetto 21

Art. 2

2. Le attività di cui alla categoria 1 devono essere effettuate relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti:

- residui di pulizia delle strade ..... 200303
- fanghi di serbatoi settici ..... 200304

e devono essere utilizzati esclusivamente i seguenti automezzi:

TIPO VEICOLO	TARGA	N. C/TERZI
Autoc. FIAT IVECO 240.36	AO198935	1S7WEH/SNC del 5.7.91
Autoc. VOLVO FL6.18	BA831SN	323BHR/SCN del 12.2.99
Autoc. FIAT IVECO 240.E42	AZ659ST	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. FIAT IVECO 240.36	AO207841	1W1FWQ/SCN del 21.4.92
Autoc. FIAT IVECO 240.E42	AD158FF	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. IVECO 150E18 3.6	AA730FN	334BSK/SCN del 10.2.95
Autoc. VOLVO FL6.18	AD506FC	2L5ATK/SCN del 5.7.95
Autoc. VOLVO FL6.18	AN021BF	2T93FM/SCN del 9.12.96
Autoc. VOLVO FL6.18	AP472GG	2X1DFQ/SCN del 25.8.97
Autoc. VOLVO FH12	AP721GH	2Y674K/SCN del 22.12.97
Autoc. MAN 18.264L	AZ152SR	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. VOLVO FL6.8	BD092CG	3277/SCN del 19.4.99
Autoc. IVECO 440 E42	AP569GE	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. FIAT 190 38T	VC646167	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. IVECO 50	VC523798	esente licenza trasp. merci
Autoc. IVECO 240.E42	AL828TP	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. VOLVO FL6.14	VC492485	2S41IW/SAI del 1.8.96
Autoc. IVECO 330 30H	AH960RH	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. VOLVO F12	VC603284	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. IVECO 240E42	AN181BF	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. VOLVO F12	VC567996	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. IVECO 440E42	AP049GH	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. FIAT 190 36	BA830SN	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Rim. ZORZI 20R06519A	AO003823	esente licenza trasp. merci
Rim. ZORZI 20R07019A	AO003894	esente licenza trasp. merci

Article 1<sup>er</sup>

1. L'entreprise «SPURGO SERVICE S.r.l.», dont le siège est à POLLEIN, 6, région Autoport – immatriculée du 30 mai 1996 au 30 mai 2001 aux catégories 1 et 3 visées au DM n° 324/1991 du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures (numéro AO07) – est également immatriculée aux catégories 1, classe D, et 4, classe B, dudit registre, au sens des articles 8 et 9 du DM n° 406/1998, jusqu'au 30 mai 2001.

Responsable technique :

- Mara RISPOLI, née le 24 février 1948 à VERCEIL et résidant à BORGIO VERCELLI (VC), via Boschetto, 21.

Article 2

Les activités visées à la catégorie 1 susmentionnée doivent concerner les types de déchets indiqués ci-après :



Rim. PIACENZA RIM.R20G1C	AP007524	esente licenza trasp. merci
Rim. ZORZI 20R07019A	AO003903	esente licenza trasp. merci
Semirim. MENCI SPA SL900P	AO003927	esente licenza trasp. merci
Semirim. VIBERTI SC- 12,5	AL016121	esente licenza trasp. merci
Macc. Oper. Semov. MORO COMBI	AOAA846	esente licenza trasp. merci
Autoc. IVECO DAILY 35.10	PE283918	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT NCA	VC567677	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT DUCATO	AO198009	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT DUCATO	AL657TP	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT DUCATO	AL852TP	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT DUCATO	AR255YB	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT DUCATO	BA827SN	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT FIORINO	NO668703	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT FIORINO	VC533103	esente licenza trasp. merci
Autoc. CITROEN VDPB	AL650473	esente licenza trasp. merci
Autoc. IVECO DAILY	AL522181	esente licenza trasp. merci

Le attività di cui alla categoria 1 devono essere effettuate relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti :

- Residui di pulizia delle strade ..... 200303

e devono essere utilizzati esclusivamente i seguenti mezzi :

<i>TIPO VEICOLO</i>	<i>TARGA</i>	<i>N. C/TERZI</i>
Autoc. FIAT 130 NBR	TO86726S	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT OM 110R	AN265343	esente licenza trasp. merci
Autoc. IVECO 150	AL717TP	esente licenza trasp. merci
Autoc. IVECO 190E27	BF909CC	esente licenza trasp. merci

Le attività di cui alla categoria 4 devono essere effettuate relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti :

- Rifiuti di estrazione di minerali ..... 010101
- rifiuti di estrazione di minerali non metalliferi ..... 010102
- rifiuti derivanti dal trattamento di minerali metalliferi ..... 010201
- rifiuti derivanti dal trattamento di minerali non metalliferi ..... 010202
- colle ..... 010301
- fanghi rossi dalla produzione di allumina ..... 010303
- rifiuti non specificati altrimenti ..... 010399
- rifiuti derivanti dal lavaggio e dalla pulitura di minerali ..... 010405
- rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra ..... 010406
- rifiuti non specificati altrimenti ..... 010499
- fanghi di perforazione e rifiuti contenenti petrolio ..... 010501
- fanghi di perforazione e rifiuti contenenti barite ..... 010502
- fanghi di perforazione e rifiuti contenenti cloruri ..... 010503
- fanghi e rifiuti di perforazione di pozzi per acque dolci ..... 010504
- rifiuti non specificati altrimenti ..... 010599
- fanghi da operazioni da lavaggio e pulizia ..... 020101
- scarti animali ..... 020102

• scarti vegetali . . . . .	020103
• feci animali, urine e letame (comprese le lettiere usate), effluenti, raccolti separatamente e trattati fuori sito . . . . .	020106
• rifiuti derivanti dalla siveicoltura . . . . .	020107
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	020199
• fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia . . . . .	020201
• scarti animali . . . . .	020202
• scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione . . . . .	020203
• fanghi dal trattamento sul posto di effluenti . . . . .	020204
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	020299
• fanghi derivanti da operazioni di lavaggio, pulizia, sbucciatura, centrifugazione e separazioni di componenti . . . . .	020301
• rifiuti dall'impiego di conservanti . . . . .	0203002
• rifiuti da separazione con solventi . . . . .	020303
• scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione . . . . .	020304
• fanghi dal trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	020305
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	020399
• terra derivante da operazioni di pulizia e lavaggio delle barbabietole . . . . .	020401
• carbonato di calcio fuori specifica . . . . .	020402
• fanghi dal trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	020403
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	020499
• scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione . . . . .	020501
• fanghi dal trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	020502
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	020599
• scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione . . . . .	020601
• rifiuti dall'impiego di conservanti . . . . .	020602
• fanghi dal trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	020603
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	020699
• rifiuti da operazioni di lavaggio, pulizia e macinazione della materia prima . . . . .	020701
• rifiuti della distillazione di bevande alcoliche . . . . .	020702
• rifiuti da trattamenti chimici . . . . .	020703
• scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione . . . . .	020704
• fanghi dal trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	020705
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	020799
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	030199
• fecce e fanghi (recupero dei bagni di macerazione . . . . .	030302
• fanghi derivanti da trattamenti di sbianca con ipocloriti e cloro . . . . .	030303
• fanghi derivanti da altri trattamenti di sbianca . . . . .	030304
• fanghi derivanti da processi di deinchiostrazione nel riciclaggio della carta . . . . .	030305
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	030399
• liquido di concia contenente cromo . . . . .	040104
• liquido di concia non contenente cromo . . . . .	040105
• fanghi contenenti cromo . . . . .	040106
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	040199

• fanghi non contenenti cromo . . . . .	040107
• rifiuti da materiali compositi (fibre impregnate, elastomeri, plastomeri) . . . . .	040209
• materiale organico proveniente da prodotti naturali (es. Grasso, cera) . . . . .	040210
• rifiuti non contenenti composti alogenati da operazioni di confezionamento e finitura . . . . .	0402012
• tinture e pigmenti . . . . .	040213
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	040299
• fanghi da trattamento su posto degli effluenti . . . . .	050101
• fanghi da processi di dissalazione . . . . .	050102
• fanghi da impianti, apparecchiature e operazioni di manutenzione . . . . .	050106
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	050199
• fanghi di trattamento acqua alimentazione caldaie . . . . .	0502001
• rifiuti da torri di raffreddamento . . . . .	050202
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	050299
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	050301
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	050302
• rifiuti contenenti zolfo . . . . .	050501
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	050599
• rifiuti da torri di raffreddamento . . . . .	050604
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	050699
• rifiuti contenenti zolfo . . . . .	050702
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	050799
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	050899
• carbonati (tranne 02 04 02 e 19 10 03) . . . . .	060301
• soluzioni saline contenenti solfati, solfiti e solfuri . . . . .	060302
• soluzioni saline contenenti cloruri, fluoruri e altri alogenuri . . . . .	060304
• soluzioni saline contenenti fostati e sali solidi collegati . . . . .	060306
• soluzioni saline contenenti nitrati e composti collegati . . . . .	060308
• sali e soluzioni contenenti composti organici . . . . .	060312
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	060399
• ossidi metallici . . . . .	060401
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	060499
• fanghi da trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	060501
• rifiuti contenenti zolfo . . . . .	060601
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	060699
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	060799
• rifiuti dalla produzione di silicio e derivati del silicio . . . . .	060801
• fosfogesso . . . . .	060901
• scorie contenenti fosforo . . . . .	060902
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	060999
• rifiuti da processi chimici dell'azoto e produzione di fertilizzanti . . . . .	061001
• gesso della produzione di biossido di titanio . . . . .	061101
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	061199

• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	061201
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	061202
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	061399
• fanghi da trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	070102
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	070105
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	070106
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	070199
• fanghi dal trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	070202
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	070205
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	070206
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	070299
• fanghi da trattamento sul posto di effluenti . . . . .	070302
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	070305
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	070306
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	070399
• fanghi da trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	070402
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	070405
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	070406
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	070499
• fanghi da trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	070502
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	070505
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	070506
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	070599
• fanghi da trattamento sul posto di effluenti . . . . .	070602
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	070605
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	070606
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	070699
• fanghi da trattamento sul posto di effluenti . . . . .	070702
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	070705
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	070706
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	070799
• pitture e vernici di scarto a base acquosa . . . . .	080103
• fanghi di pitture e vernici a base acquosa . . . . .	080108
• sospensioni acquose contenenti pitture o vernici . . . . .	080110
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	080199
• fanghi acquosi contenenti materiali ceramici . . . . .	080202
• sospensioni acquose contenenti materiali ceramici . . . . .	080203
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	080299
• inchiostri di scarto a base acquose . . . . .	080303
• fanghi acquosi contenenti inchiostro . . . . .	080307
• soluzioni acquose contenenti inchiostro . . . . .	080308
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	080399



• adesivi e sigillanti di scarto a base acquosa . . . . .	080403
• fanghi di adesivi e sigillanti a base acquosa . . . . .	080407
• soluzioni acquose contenenti adesivi e sigillanti . . . . .	080408
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	080499
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	090199
• fanghi derivanti da reazioni a base di calcio nei processi di desolforazione dei fumi . . . . .	100107
• altri fanghi derivanti dal trattamento dei fumi . . . . .	100108
• catalizzatori esauriti, ad esempio per la denitrificazione . . . . .	100110
• fanghi acquosi da operazioni di pulizia caldaie . . . . .	100111
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	100199
• fanghi derivanti dal trattamento dei fumi . . . . .	100204
• altri fanghi . . . . .	100205
• altri rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	100299
• fanghi derivanti dal trattamento fumi . . . . .	100314
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	100399
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	100499
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	100599
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	100699
• fanghi derivanti dal trattamento fumi . . . . .	100705
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	100799
• fanghi derivanti dal trattamento fumi . . . . .	100806
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	100899
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	100999
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	101099
• miscela di preparazione scartata prima del processo di vetro . . . . .	101101
• fanghi derivanti dal trattamento fumi . . . . .	101107
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	101199
• miscela di preparazione scartata prima del processo termico . . . . .	101201
• fanghi derivanti dal trattamento fumi . . . . .	101205
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	101299
• miscela di preparazione scartata prima del processo termico . . . . .	101301
• fanghi derivanti dal trattamento fumi . . . . .	101307
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	101399
• rifiuti non contenenti cromo e cianuri . . . . .	110104
• rifiuti da processi idrometallurgici del rame . . . . .	110201
• fanghi non specificati altrimenti . . . . .	110204
• altri rifiuti inorganici contenenti metalli non specificati altrimenti . . . . .	110401
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	120199
• fanghi da rettifica, affilatura e lappatura . . . . .	120202
• fanghi di lucidatura . . . . .	120203
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	120299
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	160199

• rifiuti derivanti dai processi di lavorazione dell'amianto . . . . .	160206
• rifiuti derivanti dall'industria per la produzione di convertitori in plastica . . . . .	160207
• prodotti fuori specifica inorganici . . . . .	160301
• prodotti fuori specifica organici . . . . .	160302
• altri rifiuti contenenti prodotti chimici organici, es. Sostanze chimiche di laboratorio non specificate altrimenti. . . . .	160503
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	160799
• rifiuti di pirolisi . . . . .	190108
• catalizzatori esauriti, es. Per l'abbattimento degli Nox . . . . .	190109
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	190199
• miscele di rifiuti per lo stoccaggio finale . . . . .	190202
• rifiuti stabilizzati/solidificati con leganti idraulici . . . . .	190301
• rifiuti stabilizzati/solidificati con leganti organici . . . . .	190302
• rifiuti stabilizzati con trattamenti biologici . . . . .	190303
• rifiuti acquosi dalla tempra di rifiuti vetrificati . . . . .	190404
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	190599
• rifiuti dal trattamento anaerobico dei rifiuti . . . . .	190601
• fanghi dal trattamento anaerobico di rifiuti animali e vegetali . . . . .	190602
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	190699
• percolato di discariche . . . . .	190701
• fanghi dal trattamento delle acque reflue industriali . . . . .	190804
• fanghi di trattamento delle acque reflue urbane . . . . .	190805
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	190899
• rifiuti di filtrazioni primarie e screenings . . . . .	190901
• fanghi di impianti di chiarificazione delle acque . . . . .	190902
• fanghi di impianti di decarbonizzazione delle acque . . . . .	190903
• carbone attivo esaurito . . . . .	190904
• resine di scambio ionico sature od esauste . . . . .	190905
• soluzioni e fanghi di rigenerazione delle resine a scambio ionico . . . . .	190906
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	190999
• rifiuti di natura organica utilizzabili per il compostaggio (compresi oli per frittura e rifiuti di mense e ristoranti) . . . . .	200108
• oli e grassi . . . . .	200109
• acidi . . . . .	200114
• rifiuti alcalini . . . . .	200115
• detergenti . . . . .	200116
• medicinali . . . . .	200118
• fanghi di serbatoi settici . . . . .	200304

e devono essere utilizzati esclusivamente i seguenti mezzi:

<i>TIPO VEICOLO</i>	<i>TARGA</i>	<i>N. C/TERZI</i>
Autoc. VOLVO F12	VC627146	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. FIAT IVECO 240.36	AO198935	1S7WEH/SCN del 5.7.91
Autoc. VOLVO FL6.18	BA831SN	323BHR/SCN del 12.2.99

Autoc. FIAT IVECO 240.E42	AZ659ST	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. FIAT IVECO 240.36	AO207841	1W1FWQ/SCN del 21.4.92
Autoc. FIAT IVECO 240.E42	AD158FF	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. IVECO 150E183.6	AA730FN	334BSK/SCN del 10.2.95
Autoc. VOLVO FL6.18	AD506FC	2L5ATK/SCN del 5.7.95
Autoc. VOLVO FH12	AN510BE	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. VOLVO FL6.18	AN021BF	2T93FM/SCN del 9.12.96
Autoc. VOLVO FL6.18	AP472GG	2X1DFQ/SCN del 25.8.97
Autoc. VOLVO F12	VC603286	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. VOLVO FH12	AP721GH	2Y674K/SCN del 22.12.97
Autoc. MAN 18.264 LK	AZ152SR	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. VOLVO FL6.18	BD092CG	3277/SCN del 19.4.99
Macc. Oper. Semov.MORO COMBI	AOAA846	esente licenza trasp. merci
Semirim. VIBERTI 31S6B	AO003855	
Semirim. ZORZI 36 S 105	AO003898	
Semirim. ZORZI 36 S 105	AO003916	
Semirim. S.A.R.A. 361 M	AO003846	
Semirim. CARDI 612 E1	VR017990	
Semirim. ACERBI 63-1S-	VC007259	
Rim. ACERBI 76T/A	AL013082	
Rim. ADIGE 22R12E-7,5	VC010831	
Rim. ZORZI 22R070 AP	AO003917	
Rim. CARDI 203	VC011029	
Rim. ZORZI 22R070 PB	AO003825	

Inoltre le attività di cui alla categoria 4 devono essere effettuate anche relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti :

- Rifiuti di estrazione di minerali. .... 010101
- rifiuti di estrazione di minerali non metalliferi. .... 010102
- rifiuti derivanti dal trattamento di minerali metalliferi ..... 010201
- rifiuti derivanti dal trattamento di minerali non metalliferi. .... 010202
- colle ..... 010301
- polveri e rifiuti polverosi. .... 010302
- fanghi rossi dalla produzione di allumina. .... 010303
- rifiuti non specificati altrimenti. .... 010399
- ghiaia e rocce triturate di scarto. .... 010401
- sabbia e argilla di scarto. .... 010402
- polveri e rifiuti polverosi. .... 010403
- rifiuti della produzione di potassa e salgemma ..... 010404
- rifiuti derivanti dal lavaggio e dalla pulitura di minerali. .... 010405
- rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra ..... 010406
- rifiuti non specificati altrimenti. .... 010499
- fanghi di perforazione e rifiuti contenenti petrolio ..... 010501
- fanghi di perforazione e rifiuti contenenti barite ..... 010502
- fanghi di perforazione e rifiuti contenenti cloruri ..... 010503

• fanghi e rifiuti di perforazione di pozzi per acque dolci . . . . .	010504
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	010599
• fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia . . . . .	020101
• scarti animali . . . . .	020102
• scarti vegetali . . . . .	020103
• rifiuti di plastica (esclusi imballaggi) . . . . .	020104
• feci animali, urine e letame (comprese le lettiere usate), effluenti, raccolti separatamente e trattati fuori sito . . . . .	020106
• rifiuti derivanti dalla silvicoltura . . . . .	020107
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	020199
• fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia . . . . .	020201
• scarti animali . . . . .	020202
• scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione . . . . .	020203
• fanghi dal trattamento sul posto di effluenti . . . . .	020204
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	020299
• fanghi derivanti da operazioni di lavaggio, pulizia, sbucciatura, centrifugazione e separazioni di componenti . . . . .	020301
• rifiuti dall'impiego di conservanti . . . . .	0203002
• rifiuti da separazione con solventi . . . . .	020303
• scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione . . . . .	020304
• fanghi dal trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	020305
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	020399
• terra derivante da operazioni di pulizia e lavaggio delle barbabietole . . . . .	020401
• carbonato di calcio fuori specifica . . . . .	020402
• fanghi dal trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	020403
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	020499
• scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione . . . . .	020501
• fanghi dal trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	020502
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	020599
• scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione . . . . .	020601
• rifiuti dall'impiego di conservanti . . . . .	020602
• fanghi dal trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	020603
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	020699
• rifiuti da operazioni di lavaggio, pulizia e macinazione della materia prima . . . . .	020701
• rifiuti della distillazione di bevande alcoliche . . . . .	020702
• rifiuti da trattamenti chimici . . . . .	020703
• scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione . . . . .	020704
• fanghi dal trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	020705
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	020799
• scarti di corteccia e sughero . . . . .	030101
• segatura . . . . .	030102
• scarti di rasatura, taglio, impiallacciatura, legno deteriorato . . . . .	030103
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	030199
• fecce e fanghi (recupero dei bagni di macerazione) . . . . .	030302

• fanghi derivanti da trattamenti di sbianca con ipocloriti e cloro.....	030303
• fanghi derivanti da altri trattamenti di sbianca.....	030304
• fanghi derivanti da processi di deinchiostrazione nel riciclaggio della carta.....	030305
• fibra e fanghi di carta.....	030306
• scarti del riciclaggio della carta e del cartone.....	030307
• rifiuti non specificati altrimenti.....	030399
• carniccio e frammenti di calce.....	040101
• rifiuti di calcinazione.....	040102
• liquido di concia contenente cromo.....	040104
• liquido di concia non contenente cromo.....	040105
• fanghi contenenti cromo.....	040106
• rifiuti non specificati altrimenti.....	040199
• fanghi non contenenti cromo.....	040107
• cuoio conciato, scarti, cascami, ritagli, polveri di lucidatura contenenti cromo.....	040108
• cascami e ritagli da operazioni di confezionamento e finitura.....	040109
• rifiuti da fibre tessili grezze ed altre sostanze fibrose naturali, principalmente di origine vegetale.....	040201
• rifiuti da fibre tessili grezze principalmente di origine animale.....	040202
• rifiuti da fibre tessili grezze principalmente artificiali o sintetiche.....	040203
• rifiuti da fibre tessili grezze miste prima della filatura e della tessitura.....	040204
• rifiuti da fibre tessili lavorate principalmente di origine vegetale.....	040205
• rifiuti da fibre tessili lavorate principalmente di origine animale.....	040206
• rifiuti da fibre tessili lavorate principalmente artificiali o sintetiche.....	040207
• rifiuti da fibre tessili lavorate miste.....	040208
• rifiuti da materiali compositi (fibre impregnate, elastomeri, plastomeri).....	040209
• materiale organico proveniente da prodotti naturali (es. Grasso, cera).....	040210
• rifiuti non contenenti composti alogenati da operazioni di confezionamento e finitura.....	040212
• tinture e pigmenti.....	040213
• rifiuti non specificati altrimenti.....	040299
• fanghi da trattamento su posto degli effluenti.....	050101
• fanghi da processi di dissalazione.....	050102
• fanghi da impianti, apparecchiature e operazioni di manutenzione.....	050106
• rifiuti non specificati altrimenti.....	050199
• fanghi di trattamento acqua alimentazione caldaie.....	0502001
• rifiuti da torri di raffreddamento.....	050202
• rifiuti non specificati altrimenti.....	050299
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi.....	050301
• altri catalizzatori esauriti.....	050302
• rifiuti contenenti zolfo.....	050501
• rifiuti non specificati altrimenti.....	050599
• asfalto.....	050602
• rifiuti da torri di raffreddamento.....	050604
• rifiuti non specificati altrimenti.....	050699

• rifiuti contenenti zolfo . . . . .	050702
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	050799
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	050899
• carbonati (tranne 02 04 02 e 19 10 03) . . . . .	060301
• soluzioni saline contenenti solfati, solfiti e solfuri . . . . .	060302
• sali solidi contenenti solfati, solfiti e solfuri . . . . .	060303
• soluzioni saline contenenti cloruri, fluoruri e altri alogenuri . . . . .	060304
• sali solidi contenenti cloruri, fluoruri ed altri sali solidi di alogenati . . . . .	060305
• soluzioni saline contenenti fosfati e sali solidi collegati . . . . .	060306
• fosfati e sali solidi collegati . . . . .	060307
• soluzioni saline contenenti nitrati e composti collegati . . . . .	060308
• sali solidi contenenti nitruri (nitrometalli) . . . . .	060309
• sali solidi contenenti ammonio . . . . .	060310
• sali e soluzioni contenenti composti organici . . . . .	060312
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	060399
• ossidi metallici . . . . .	060401
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	060499
• fanghi da trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	060501
• rifiuti contenenti zolfo . . . . .	060601
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	060699
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	060799
• rifiuti dalla produzione di silicio e derivati del silicio . . . . .	060801
• fosfogesso . . . . .	060901
• scorie contenenti fosforo . . . . .	060902
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	060999
• rifiuti da processi chimici dell'azoto e produzione di fertilizzanti . . . . .	061001
• gesso della produzione di biossido di titanio . . . . .	061101
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	061199
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	061201
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	061202
• nerofumo di gas . . . . .	061303
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	061399
• fanghi da trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	070102
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	070105
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	070106
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	070199
• fanghi dal trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	070202
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	070205
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	070206
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	070299
• fanghi da trattamento sul posto di effluenti . . . . .	070302
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	070305

• altri catalizzatori esauriti . . . . .	070306
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	070399
• fanghi da trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	070402
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	070405
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	070406
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	070499
• fanghi da trattamento sul posto degli effluenti . . . . .	070502
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	070505
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	070506
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	070599
• fanghi da trattamento sul posto di effluenti . . . . .	070602
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	070605
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	070606
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	070699
• fanghi da trattamento sul posto di effluenti . . . . .	070702
• catalizzatori esauriti contenenti metalli preziosi . . . . .	070705
• altri catalizzatori esauriti . . . . .	070706
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	070799
• pitture e vernici di scarto a base acquosa . . . . .	080103
• pitture in polvere . . . . .	080104
• pitture e vernici indurite . . . . .	080105
• fanghi di pitture e vernici a base acquosa . . . . .	080108
• rifiuti di scrostatura esverniciatura (tranne 080105 e 080106) . . . . .	080109
• sospensioni acquose contenenti pitture o vernici . . . . .	080110
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	080199
• polveri di scarto di rivestimenti . . . . .	080201
• fanghi acquosi contenenti materiali ceramici . . . . .	080202
• sospensioni acquose contenenti materiali ceramici . . . . .	080203
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	080299
• inchiostri di scarto a base acquose . . . . .	080303
• inchiostro essiccato . . . . .	080304
• fanghi acquosi contenenti inchiostro . . . . .	080307
• soluzioni acquose contenenti inchiostro . . . . .	080308
• toner per stampa esaurito (comprese le cartucce) . . . . .	080309
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	080399
• adesivi e sigillanti di scarto a base acquosa . . . . .	080403
• adesivi e sigillanti induriti . . . . .	080404
• fanghi di adesivi e sigillanti a base acquosa . . . . .	080407
• soluzioni acquose contenenti adesivi e sigillanti . . . . .	080408
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	080499
• carta e pellicola per fotografia contenenti argento o composti dell'argento . . . . .	090107
• carta e pellicole per fotografia non contenenti argento o composti dell'argento . . . . .	090108

• macchine fotografiche usa e getta con batterie .....	090109
• macchine fotografiche usa e getta senza batterie .....	090110
• rifiuti non specificati altrimenti .....	090199
• ceneri pesanti .....	100101
• ceneri leggere .....	100102
• ceneri leggere e torba .....	100103
• rifiuti solidi derivanti da reazioni a base di calcionei processi di desolforazione dei fumi .....	100105
• altri rifiuti solidi derivanti dal trattamento dei fumi .....	100106
• fanghi derivanti da reazioni a base di calcio nei processi di desolforazione dei fumi .....	100107
• altri fanghi derivanti dal trattamento dei fumi .....	100108
• catalizzatori esauriti, ad esempio per la denitrificazione .....	100110
• fanghi acquosi da operazioni di pulizia caldaie .....	100111
• rivestimenti e refrattari inutilizzabili .....	100112
• rifiuti non specificati altrimenti .....	100199
• rifiuti della trasformazione delle scorie .....	100201
• scorie non trasformate .....	100202
• rifiuti solidi derivanti dal trattamento dei fumi .....	100203
• fanghi derivanti dal trattamento dei fumi .....	100204
• altri fanghi .....	100205
• rivestimenti e refrattari inutilizzabili .....	100206
• altri rifiuti non specificati altrimenti .....	100299
• frammenti di anodi .....	100302
• polvere di allumina .....	100305
• suole di carbone usate e materiali combustibili dell'elettrolisi .....	100306
• polveri di gas effluenti da camino .....	100311
• altre polveri e particolato (inclusa la polvere di macinazione) .....	100312
• rifiuti solidi derivanti dal trattamento fumi .....	100313
• fanghi derivanti dal trattamento fumi .....	100314
• rifiuti non specificati altrimenti .....	100399
• rivestimenti e refrattari inutilizzabili .....	100408
• rifiuti non specificati altrimenti .....	100499
• altre polveri e particolato .....	100504
• rivestimenti e refrattari inutilizzabili .....	100507
• rifiuti non specificati altrimenti .....	100599
• scorie (di prima e seconda fusione) .....	100601
• incrostrazioni e loppe (prima e seconda fusione) .....	100602
• altre polveri e particolato .....	100604
• rivestimenti e refrattari inutilizzabili .....	100608
• rifiuti non specificati altrimenti .....	100699
• scorie di prima e seconda fusione .....	100701
• incrostrazioni e loppe (prima e seconda fusione) .....	100702
• rifiuti solidi derivanti dal trattamento dei fumi .....	100703



• altre polveri e particolato . . . . .	100704
• fanghi derivanti dal trattamento fumi . . . . .	100705
• rivestimenti e refrattari inutilizzabili . . . . .	100706
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	100799
• scorie (di prima e seconda fusione) . . . . .	100801
• incrostrazioni e loppe (prima e seconda fusione) . . . . .	100802
• polveri dal gas effluenti dai camini . . . . .	100803
• altre polveri e particolato . . . . .	100804
• rifiuti solidi derivanti dal trattamento fumi . . . . .	100805
• fanghi derivanti dal trattamento fumi . . . . .	100806
• rivestimenti e refrattari inutilizzabili . . . . .	100807
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	100899
• forme di scarto contenenti leganti organici inutilizzate . . . . .	100901
• forme contenenti leganti organici utilizzate . . . . .	100902
• scorie di fusione . . . . .	100903
• polveri di fornace . . . . .	100904
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	100999
• forme di scarto contenenti leganti organici inutilizzate . . . . .	101001
• forme contenenti leganti organici utilizzate . . . . .	101002
• scorie di fusione . . . . .	101003
• polveri di fornace . . . . .	101004
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	101099
• miscela di preparazione scartata prima del processo di vetro . . . . .	101101
• vetro di scarto . . . . .	101102
• materiali di scarto a base di vetro . . . . .	101103
• polveri dai gas effluenti da camino . . . . .	101104
• altre polveri e particolato . . . . .	101105
• rifiuti solidi derivanti dal trattamento fumi . . . . .	101106
• fanghi derivanti dal trattamento fumi . . . . .	101107
• rivestimenti e refrattari inutilizzabili . . . . .	101108
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	101199
• miscela di preparazione scartata prima del processo termico . . . . .	101201
• polveri dai gas effluenti da camino . . . . .	101202
• altre polveri e particolato . . . . .	101203
• rifiuti solidi derivanti dal trattamento fumi . . . . .	101204
• fanghi derivanti dal trattamento fumi . . . . .	101205
• stampi inutilizzabili . . . . .	101206
• rivestimenti e refrattari inutilizzabili . . . . .	101207
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	101299
• miscela di preparazione scartata prima del processo termico . . . . .	101301
• rifiuti della fabbricazione di amianto - cemento . . . . .	101302
• rifiuti della fabbricazione di altri materiali compositi in cemento . . . . .	101303

• rifiuti della calcinazione e dell'idratazione del calcare . . . . .	101304
• rifiuti solidi derivanti dal trattamento fumi . . . . .	101305
• altre polveri e particolato . . . . .	101306
• fanghi derivanti dal trattamento fumi . . . . .	101307
• rivestimenti e refrattari inutilizzabili. . . . .	101308
• rifiuti non specificati altrimenti. . . . .	101399
• rifiuti non contenenti cromo e cianuri . . . . .	110104
• rifiuti da processi idrometallurgici del rame. . . . .	110201
• rifiuti della produzione di anodi per processi elettrolitici acquosi . . . . .	110203
• fanghi non specificati altrimenti . . . . .	110204
• altri rifiuti inorganici contenenti metalli non specificati altrimenti . . . . .	110401
• limatura, scaglie e polveri di metalli ferrosi . . . . .	120101
• altre particelle di metalli ferrosi . . . . .	120102
• limatura, scaglie e polveri di metalli non ferrosi . . . . .	120103
• altre particelle di metalli non ferrosi . . . . .	120104
• particelle di plastica . . . . .	120105
• rifiuti di saldatura . . . . .	120113
• rifiuti non specificati altrimenti. . . . .	120199
• polvere per sabbatura esausta. . . . .	120201
• fanghi da rettifica, affilatura e lappatura. . . . .	120202
• fanghi di lucidatura. . . . .	120203
• rifiuti non specificati altrimenti. . . . .	120299
• carta e cartone . . . . .	150101
• imballaggi in plastica . . . . .	150102
• imballaggi in legno. . . . .	150103
• imballaggi in metallo . . . . .	150104
• imballaggi compositi . . . . .	150105
• imballaggi in più materiali. . . . .	150106
• assorbenti, materiali filtranti, stracci, indumenti protettivi . . . . .	150201
• catalizzatori contenenti metalli preziosi sostituiti in veicoli . . . . .	160101
• altri catalizzatori sostituiti in veicoli. . . . .	160102
• pneumatici usati . . . . .	160103
• veicoli inutilizzabili . . . . .	160104
• parti leggere provenute dalla demolizione di veicoli. . . . .	160105
• rifiuti non specificati altrimenti. . . . .	160199
• altro materiale elettronico fuori uso (per esempio: circuiti stampati ) . . . . .	160202
• apparecchiature contenenti clorofluorocarburi . . . . .	160203
• apparecchiature fuori uso contenenti amianto in fibre . . . . .	160204
• altre apparecchiature fuori uso . . . . .	160205
• rifiuti derivanti dai processi di lavorazione dell'amianto . . . . .	160206
• rifiuti derivanti dall'industria per la produzione di convertitori in plastica . . . . .	160207
• rifiuti della demolizione dei veicoli . . . . .	160208

• prodotti fuori specifica inorganici . . . . .	160301
• prodotti fuori specifica organici . . . . .	160302
• gas industriali contenuti in cilindri ad alta pressione, contenitori LPG e contenitori per aerosol industriali (compresi gli halon) . . . . .	160501
• altri rifiuti contenenti prodotti chimici inorganici, es. Sostanze chimiche di laboratorio non specificate altrimenti, polveri estinguenti . . . . .	160502
• altri rifiuti contenenti prodotti chimici organici, es. Sostanze chimiche di laboratorio non specificate altrimenti. . . . .	160503
• pile alcaline . . . . .	160604
• altre pile ed accumulatori. . . . .	160605
• rifiuti solidi della pulizia di stive di navi . . . . .	160707
• rifiuti non specificati altrimenti. . . . .	160799
• cemento . . . . .	170101
• mattoni . . . . .	170102
• mattonelle e ceramica. . . . .	170103
• materiali da costruzione a base di gesso . . . . .	170104
• materiali da costruzione a base di amianto . . . . .	170105
• legno . . . . .	170201
• vetro . . . . .	170202
• plastica . . . . .	170203
• asfalto contenente catrame. . . . .	170301
• asfalto (non contenente catrame). . . . .	170302
• catrame e prodotti catramosi . . . . .	170303
• rame, bronzo , ottone . . . . .	170401
• alluminio. . . . .	170402
• piombo . . . . .	170403
• zinco . . . . .	170404
• ferro e acciaio. . . . .	170405
• stagno . . . . .	170406
• metalli misti . . . . .	170407
• cavi . . . . .	170408
• terra e rocce. . . . .	170501
• terra di dragaggio . . . . .	170502
• altri materiali isolanti. . . . .	170602
• rifiuti misti di costruzioni e demolizioni. . . . .	170701
• oggetti da taglio . . . . .	180101
• parti anatomiche ed organi incluse le sacche per il plasma e le sostanze per la conservazione del sangue . . . . .	180102
• rifiuti la cui raccolta e smaltimento non richiede precauzioni particolari in funzione della prevenzione di infezioni (es. Abbigliamenti, contenitori, indumenti monouso). . . . .	180104
• sostanze chimiche e medicinali di scarto . . . . .	180105
• oggetti da taglio (bisturi e rasoi) . . . . .	180201
• rifiuti la cui raccolta e smaltimento non richiede precauzioni particolari in funzione della prevenzione di infezioni . . . . .	180203
• ceneri pesanti e scorie . . . . .	190101
• metalli ferrosi separati dalle ceneri pesanti . . . . .	190102

• rifiuti di pirolisi . . . . .	190108
• catalizzatori esauriti, es. Per l'abbattimento degli Nox . . . . .	190109
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	190199
• miscele di rifiuti per lo stoccaggio finale . . . . .	190202
• rifiuti stabilizzati/solidificati con leganti idraulici . . . . .	190301
• rifiuti stabilizzati/solidificati con leganti organici . . . . .	190302
• rifiuti stabilizzati con trattamenti biologici . . . . .	190303
• rifiuti vetrificati . . . . .	190401
• rifiuti acquosi dalla tempra di rifiuti vetrificati . . . . .	190404
• frazione non composta di rifiuti urbani e simili . . . . .	190501
• frazione non composta di rifiuti animali e vegetali . . . . .	190502
• composti fuori specifica . . . . .	190503
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	190599
• rifiuti dal trattamento anaerobico dei rifiuti . . . . .	190601
• fanghi dal trattamento anaerobico di rifiuti animali e vegetali . . . . .	190602
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	190699
• percolato di discariche . . . . .	190701
• mondiglia . . . . .	190801
• rifiuti di dissabbiamento (filtrazioni d'acqua) . . . . .	190802
• fanghi dal trattamento delle acque reflue industriali . . . . .	190804
• fanghi di trattamento delle acque reflue urbane . . . . .	190805
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	190899
• rifiuti di filtrazioni primarie e screenings . . . . .	190901
• fanghi di impianti di chiarificazione delle acque . . . . .	190902
• fanghi di impianti di decarbonizzazione delle acque . . . . .	190903
• carbone attivo esaurito . . . . .	190904
• resine di scambio ionico sature od esauste . . . . .	190905
• soluzioni e fanghi di rigenerazione delle resine a scambio ionico . . . . .	190906
• rifiuti non specificati altrimenti . . . . .	190999
• carta e cartone . . . . .	200101
• vetro . . . . .	200102
• plastica (piccole dimensioni) . . . . .	200103
• altri tipi di plastica . . . . .	200104
• metallo (piccole dimensioni es. Lattine) . . . . .	200105
• altri tipi di metalli . . . . .	200106
• legno . . . . .	200107
• rifiuti di natura organica utilizzabili per il compostaggio (compresi oli per frittura e rifiuti di mense e ristoranti) . . . . .	200108
• oli e grassi . . . . .	200109
• abiti . . . . .	200110
• prodotti tessili . . . . .	200111
• acidi . . . . .	200114
• rifiuti alcalini . . . . .	200115

• detergenti.....	200116
• medicinali.....	200118
• batterie e pile.....	200120
• aerosol.....	200122
• apparecchiature contenenti clorofluorocarburi.....	200123
• apparecchiature elettroniche (schede elettroniche).....	200124
• rifiuti compostabili.....	200201
• terreno e rocce.....	200202
• altri rifiuti non compostabili.....	200203
• rifiuti urbani misti.....	200301
• rifiuti di mercati.....	200302
• residui di pulizia delle strade.....	200303
• fanghi di serbatoi settici.....	200304
• veicoli fuori uso.....	200305

e devono essere utilizzati esclusivamente i seguenti mezzi:

<i>TIPO VEICOLO</i>	<i>TARGA</i>	<i>N. C/TERZI</i>
Autoc. FIAT IVECO 440E42	AP569GE	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. FIAT IVECO 190.38T	VC646167	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. IVECO50	VC523798	esente legge 298/74 art.30 c.b
Autoc. VOLVO FH12	AD702FB	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. FIAT IVECO 240.E42	AL828TP	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. VOLVO FL6.14	VC492485	2S41IW/SAI del 1.8.96
Autoc. IVECO 330 30H	AH960RH	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. VOLVO F12	VC603284	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. FIAT IVECO 240.E42	AN181BF	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. VOLVO F12	VC567996	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. FIAT IVECO 440E42T	AP049GH	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Autoc. FIAT IVECO 190.36	BA830SN	GA0X0J/AO026011 del 7.8.98
Rim. ZORZI 20R	AO003823	esente licenza trasp. merci
Rim. ZORZI 20R	AO003984	esente licenza trasp. merci
Rim. PIACENZA	AP007524	esente licenza trasp. merci
Rim. ZORZI 20R	AO003903	esente licenza trasp. merci
Semirim. MENCI SL900P	AO003927	esente licenza trasp. merci
Semirim. VIBERTI 36SC	AL016121	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT DUCATO	AO198009	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT DUCATO	AL657TP	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT DUCATO	AL852TP	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT DUCATO	AR255YB	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT DUCATO	BA827SN	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT FIORINO	NO668703	esente licenza trasp. merci
Autoc. FIAT FIORINO	VC533103	esente licenza trasp. merci
Autoc. CITROEN VDPB	AL650473	esente licenza trasp. merci
Autoc. IVECO DAILY	AL522181	esente licenza trasp. merci

Art. 3

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni.

- 1) Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione nonché dal formulario di identificazione di cui all'articolo 15 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche e integrazioni, secondo il modello adottato con D.M. 1° aprile 1998 n. 145;
- 2) I veicoli impiegati per il trasporto dei rifiuti non pericolosi devono essere idonei ad impedire la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste, nonché a garantire la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici; i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche periodiche e, comunque, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto; è fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.
- 3) Per il trasporto dei rifiuti pericolosi i veicoli impiegati nel trasporto devono essere idonei a impedire la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste nonché a garantire la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici.

I recipienti, fissi e mobili, che hanno contenuto rifiuti pericolosi e non destinati ad essere reimpiegati per gli stessi tipi di rifiuti devono essere sottoposti a trattamenti di bonifica appropriati alle nuove utilizzazioni. In ogni caso è vietato utilizzare per prodotti alimentari mezzi e recipienti che hanno contenuto rifiuti pericolosi.

I recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti devono possedere adeguati requisiti di resistenza in relazione alle proprietà chimico-fisiche ed alle caratteristiche di pericolosità dei rifiuti contenuti ed inoltre devono essere provvisti di:

- A) idonee chiusure per impedire la fuoriuscita del contenuto;
- B) accessori e dispositivi atti ad effettuare in condizioni di sicurezza le operazioni di riempimento e svuotamento;
- C) mezzi di presa per rendere sicure ed agevoli le operazioni di movimentazione.

È vietato il trasporto contemporaneo su uno stesso veicolo di rifiuti pericolosi che risultino tra loro incompatibili ovvero suscettibili di reagire tra loro dando luogo alla formazione di prodotti esplosivi, infiammabili o comunque pericolosi.

Sui contenitori dei rifiuti pericolosi, colli o mezzi di trasporto oltre alle etichettature previste dalle vigenti norme che disciplinano il trasporto delle merci pericolose su strada, devono essere apposti:

Article 3

L'entreprise susmentionnée doit respecter les prescriptions suivantes :

- 1) Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation et du formulaire d'identification visé à l'article 15 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, établi suivant le modèle visé au DM n° 145 du 1<sup>er</sup> avril 1998 ;
- 2) Les véhicules utilisés pour le transport des déchets non dangereux doivent être en mesure d'éviter la dispersion et le dégoûlement de ces derniers et l'émanation de mauvaises odeurs, ainsi que d'empêcher l'exposition aux intempéries des déchets transportés ; lesdits véhicules doivent être nettoyés régulièrement et, en tout état de cause, avant d'être utilisés pour d'autres types de transport ; avant de commencer le déplacement, le transporteur est tenu de s'assurer du fait que les déchets seront acceptés par le destinataire et que celui-ci est muni des autorisations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété ;
- 3) Les véhicules utilisés pour le transport des déchets dangereux doivent être en mesure d'éviter la dispersion et le dégoûlement de ces derniers et l'émanation de mauvaises odeurs, ainsi que d'empêcher l'exposition aux intempéries des déchets transportés.

Les récipients, fixes et mobiles, qui ont contenu des déchets dangereux et ne sont pas réutilisés pour les mêmes types de déchets doivent subir un nettoyage adapté à leurs nouvelles utilisations. Il est toujours interdit de destiner au transport de denrées alimentaires des véhicules et des récipients ayant contenu des déchets dangereux.

Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent avoir des caractéristiques de résistance adaptées aux propriétés chimiques et physiques et à la dangerosité des déchets en question et doivent être munis :

- A) D'une fermeture susceptible d'empêcher la sortie de leur contenu ;
- B) D'accessoires et de dispositifs permettant d'effectuer les opérations de remplissage et de vidange en toute sécurité ;
- C) De dispositifs permettant de les manipuler d'une manière sûre et facile au cours de leur déplacement.

Il est interdit de transporter en même temps et sur le même véhicule des déchets dangereux incompatibles ou susceptibles de réagir entre eux et de former des produits explosifs, inflammables ou dangereux.

En sus des étiquettes prévues par les dispositions en vigueur en matière de transport de marchandises dangereuses sur route, les véhicules, les récipients et les colis afférents aux déchets dangereux doivent être munis, respectivement :

- a) sui veicoli, una targa di metallo di lato cm. 40 a fondo giallo, recante la lettera «R2» di colore nero alta cm. 20, larga cm. 15 con larghezza del segno di cm. 3. La targa va posta sulla parte posteriore del veicolo, a destra ed in modo di essere ben visibile;
- b) su colli, una etichetta inamovibile o un marchio a sfondo giallo aventi le misure di cm. 15x15, recante la lettera «R» di colore nero alta cm. 10, larga cm. 8, con larghezza del segno di cm. 1,5.

I colori delle targhe, delle etichette e dei marchi, devono essere indelebili e rispondenti alle caratteristiche cromatiche stabilite dalle norme UNI.

I rifiuti devono essere accompagnati dalle schede di rischio relative alle sostanze e/o preparati pericolosi contenuti nei rifiuti e da istruzioni circa le procedure da adottare in caso di incidenti, rilasciate da produttore del rifiuto.

I veicoli adibiti al trasporto dei rifiuti pericolosi devono essere dotati di mezzi per provvedere ad una prima sommaria innocuizzazione e/o al contenimento della dispersione dei rifiuti che dovessero accidentalmente fuoriuscire dai contenitori, nonché di mezzi di protezione individuale per il personale addetto al trasporto.

In caso di spandimento accidentale dei rifiuti di materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltite secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.

All'impresa è fatto obbligo di sincerarsi dell'accettazione del rifiuto da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22.

#### Art. 4

Il presente provvedimento costituisce atto ricognitivo e non sostitutivo del provvedimento della Sezione Regionale prot. n. 15720/5IAE in data 21.04.2000 con efficacia dal 21.04.2000 al 21.04.2005 e relativo all'iscrizione dell'impresa alla categoria 5 classe C, e al quale si rinvia per quanto riguarda la tipologia di rifiuti trasportabili e i mezzi di trasporto.

#### Art. 5

È accettata a decorrere dalla deliberazione della Sezione Regionale, in data 4 aprile 2000, la garanzia finanziaria presentata con polizza fideiussoria assicurativa n. 91.000.855 prestata da Winterthur Assicurazioni S.p.A. per l'importo di Lire 1.000.000.000 (un miliardo), relativa all'iscrizione dell'impresa «SPURGO SERVICE S.R.L.» alla categoria 5 classe C.

#### Art. 6

Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997,

- a) Une plaque en métal de 40 cm de côté portant, sur fond jaune, l'inscription «R2» de couleur noire, d'une hauteur de 20 cm, d'une largeur de 15 cm et dont les traits doivent avoir une largeur de 3 cm. Ladite plaque doit être bien visible et placée à l'arrière du véhicule, du côté droit ;
- b) Une étiquette non détachable ou une marque de 15 x 15 cm portant, sur fond jaune, une lettre «R» de couleur noire, d'une hauteur de 10 cm, d'une largeur de 8 cm et dont les traits doivent avoir une largeur de 1,5 cm.

Les couleurs des plaques, des étiquettes et des marques doivent être indélébiles et répondre aux caractéristiques chromatiques fixées par les normes UNI.

Les déchets doivent être accompagnés des fiches de risque relatives aux substances et/ou aux préparations dangereuses qu'ils contiennent, ainsi que des instructions afférentes aux procédures à adopter en cas d'accident, délivrées par le producteur desdits déchets.

Les véhicules destinés au transport des déchets dangereux doivent être dotés de dispositifs permettant de rendre sommairement inoffensifs lesdits déchets et/ou de limiter leur dispersion au cas où ils s'écouleraient accidentellement des récipients, ainsi que de moyens de protection pour le personnel chargé du transport.

Les matières utilisées pour le ramassage, la récupération et l'absorption des déchets accidentellement versés doivent être évacuées suivant les modalités utilisées pour lesdits déchets et en même temps que ces derniers.

Avant de commencer le transport des déchets, l'entreprise est tenue de s'assurer du fait qu'ils seront acceptés par leur destinataire ; au cas où celui-ci ne les accepterait pas, elle doit les rapporter. L'entreprise est également tenue de s'assurer du fait que ledit destinataire est muni des autorisations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997.

#### Article 4

Le présent acte réconitif ne remplace pas l'acte de la Section régionale n° 15720/5 IAE du 21 avril 2000, qui déploie ses effets jusqu'au 21 avril 2005, relatif à l'immatriculation de l'entreprise en cause à la catégorie 5, classe C, auquel il y a lieu de se rapporter pour ce qui est des types de déchets transportables et des moyens de transport y afférents.

#### Article 5

À compter de la date de la délibération de la Section régionale du 4 avril 2000, est acceptée la garantie financière relative à l'immatriculation de la société SPURGO SERVICE S.R.L. à la catégorie 5, classe C, à savoir le cautionnement de 1 000 000 000 L (un milliard) constitué sous forme de police d'assurances auprès de Winterthur Assicurazioni SpA (police n° 91.000.855).

#### Article 6

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997, sans préjudice de

n. 22, resta fermo l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene e di ambiente ed alla disciplina dei trasporti.

Aosta, 14 giugno 2000.

Il Segretario  
MEZZADRI

Il Presidente  
FERRARIS

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 7 giugno 2000, n. 51.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) GASPARINI Andrea
- 2) MARTIGNENE Graziella

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 giugno 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 7 giugno 2000, n. 52.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports.

Fait à Aoste, le 14 juin 2000.

La secrétaire,  
Monica MEZZADRI

Le président,  
Piero FERRARIS

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 51 du 7 juin 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) GASPARINI Andrea
- 2) MARTIGNENE Graziella

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 juin 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 52 du 7 juin 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE ET  
AUX TRANSPORTS



Omissis

dispose

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BERGUET Corrado
- 2) BLANCHET Lucia
- 3) GARIN Osvaldo
- 4) GUICHARDAZ Ilda
- 5) MITIC' Dragan
- 6) MORO Alessandro

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 giugno 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 13 giugno 2000, n. 53.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispose

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) BIELER Emanuela
- 2) COLAZINGARI Vincenzo
- 3) CURTAZ Monica
- 4) MILIANTI Gianfranco
- 5) RICCI Graziella
- 6) ROTA Roberto
- 7) SILVA Giuseppe
- 8) VENDRAMIN Patrizio
- 9) VITTAZ Daniela

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BERGUET Corrado
- 2) BLANCHET Lucia
- 3) GARIN Osvaldo
- 4) GUICHARDAZ Ilda
- 5) MITIC' Dragan
- 6) MORO Alessandro

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 juin 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 53 du 13 juin 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BIELER Emanuela
- 2) COLAZINGARI Vincenzo
- 3) CURTAZ Monica
- 4) MILIANTI Gianfranco
- 5) RICCI Graziella
- 6) ROTA Roberto
- 7) SILVA Giuseppe
- 8) VENDRAMIN Patrizio
- 9) VITTAZ Daniela

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 giugno 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 31 maggio 2000, n. 2964.**

**Autorizzazione al trasferimento dell'impianto di panificazione dell'Impresa CONIUGI GLAVINAZ S.n.c. di CHATRIAN Carlotta con sede in SAINT-VINCENT, ai sensi della Legge Regionale 17 aprile 1998, n. 15.**

IL CAPO SERVIZIO  
ATTIVITÀ PROMOZIONALI  
DELL'ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis  
decide

1) di concedere all'impresa CONIUGI GLAVINAZ S.n.c. di CHATRIAN Carlotta l'autorizzazione a trasferire il proprio impianto di panificazione nell'ambito del Comune di SAINT-VINCENT, da Loc. Moulin a Via Conti di Challand;

2) di stabilire che il rilascio, all'impresa sopra citata, della licenza per l'esercizio della panificazione, nella nuova sede dell'impianto, sia subordinato all'accertamento, da parte della Commissione di cui all'art. 3 della legge 31 luglio 1956, n. 1002, della sussistenza dei requisiti tecnici ed igienico sanitari nei locali sede dell'attività.

L'Estensore  
FERRAZZA

Il Capo Servizio  
IPPOLITO

---

---

**Provvedimento dirigenziale 9 giugno 2000, n. 3134.**

**Revoca dell'autorizzazione al Sig. JUGLAIR Giovanni Battista per l'esercizio della panificazione nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi della L.R. n. 15/1998.**

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 juin 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Acte du dirigeant n° 2964 du 31 mai 2000,**

**autorisant le déplacement de l'installation pour la fabrication de pain de l'entreprise «CONIUGI GLAVINAZ S.N.C. di CHATRIAN Carlotta» dont le siège est à SAINT-VINCENT, aux termes de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998.**

LA CHEF DU SERVICE  
DES ACTIVITÉS PROMOTIONNELLES  
DE L'ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE

Omissis  
décide

1) L'entreprise «CONIUGI GLAVINAZ S.N.C. di CHATRIAN Carlotta» est autorisée à déplacer son installation pour la fabrication de pain du hameau de Moulin à la rue des Comtes de Challand, dans la commune de SAINT-VINCENT ;

2) La licence d'exploitation de la boulangerie dans les nouveaux locaux sera délivrée après que la commission visée à l'art. 3 de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 aura vérifié que les conditions techniques, hygiéniques et sanitaires des locaux d'exploitation sont respectées.

La rédactrice,  
Rita FERRAZZA

La chef de service,  
Paola IPPOLITO

---

---

**Acte du dirigeant n° 3134 du 9 juin 2000,**

**portant révocation de l'autorisation de fabriquer du pain dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE accordée à M. Giovanni Battista JUGLAIR aux termes de la loi régionale n° 15/1998.**

IL CAPO SERVIZIO  
ATTIVITÀ PROMOZIONALI  
DELL'ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decide

di revocare l'autorizzazione intestata al Sig. JUGLAIR Giovanni Battista per l'esercizio della panificazione nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15, a seguito di sospensione dell'attività di durata superiore ad un anno, protrattasi nonostante la diffida alla riattivazione.

L'Estensore  
FERRAZZA

Il Capo Servizio  
IPPOLITO

LA CHEF DU SERVICE  
DES ACTIVITÉS PROMOTIONNELLES  
DE L'ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE

Omissis

décide

Est révoquée l'autorisation de fabriquer du pain dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE accordée à M. Giovanni Battista JUGLAIR aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998, puisque celui-ci a interrompu l'activité de panification pendant plus d'une année, en dépit de l'injonction de reprendre ladite activité.

La rédactrice,  
Rita FERRAZZA

La chef de service,  
Paola IPPOLITO

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 30 dicembre 1999, n. 5012.**

**Comune di BRUSSON. Approvazione di nuovo regolamento edilizio comunale adottato con deliberazione consiliare n. 33 del 13.08.1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 7 ottobre 1999.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Visto il nuovo regolamento edilizio comunale di BRUSSON adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 33 del 13 agosto 1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 7 ottobre 1999;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto delle osservazioni espresse dalla Direzione urbanistica con nota n. 19229/UR del 23 dicembre 1999 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta ;

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 5012 du 30 décembre 1999,**

**portant approbation du nouveau règlement de la construction de la commune de BRUSSON adopté par la délibération du Conseil communal n° 33 du 13 août 1999 et soumis à la Région le 7 octobre 1999.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu le nouveau règlement de la construction de la commune de BRUSSON, adopté par la délibération du Conseil communal n° 33 du 13 août 1999 et soumis à la Région le 7 octobre 1999 ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant les observations de la Direction de l'urbanisme visées à la lettre du 23 décembre 1999, réf. n° 19229/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

– legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP ;

Ai sensi dell'art. 54, commi 5, 6 e 8, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11,

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 4 in data 29.01.1999;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET ;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1) di approvare, ai sensi del comma 6 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, il nuovo regolamento edilizio comunale di BRUSSON adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 33 del 13 agosto 1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 7 ottobre 1999, introducendo le seguenti modifiche d'ufficio:

– la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste - PTP ;

Aux termes du 5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> alinéas de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4 du 29 janvier 1999 ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Aux termes du 6<sup>e</sup> alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvé le nouveau règlement de la construction de la commune de BRUSSON, adopté par la délibération du Conseil communal n° 33 du 13 août 1999 et soumis à la Région le 7 octobre 1999, avec les modifications suivantes :

### Art. 3 COMMISSIONE EDILIZIA

Al primo rigo del comma 6, l'articolo "La" è sostituito con le parole "Il presidente della".

### Art. 4 COMPITI DELLA COMMISSIONE EDILIZIA

Il comma 3 è soppresso.

### Art. 5 ADUNANZE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA

Al primo rigo del comma 1, il pronome «Esso» è sostituito con «Essa».

Al termine del comma 1, sono aggiunte le parole «, con invito scritto».

Il comma 5 è sostituito con il seguente nuovo comma:

«5. I commissari non possono presenziare all'esame e alla votazione di progetti qualora venga ravvisato interesse di carattere privato all'argomento, cioè quando abbiano partecipato alla progettazione, anche parziale, dell'intervento, quando siano proprietari o possessori o usufruttuari o comunque titolari, in via esclusiva o in comunione con altri, di un diritto sull'immobile tale per cui essi traggano concreto e specifico vantaggio dall'intervento sottoposto all'esame della Commissione; quando abbiano appaltato la realizzazione dell'opera o siano comunque incaricati di realizzarla; quando siano parenti od affini entro il quarto grado del richiedente o del progettista.».

Il comma 7 viene come di seguito integrato, dopo la parola «Presidente»: «e dal segretario della Commissione».

#### Art. 6

#### REGIME AUTORIZZATIVO DELLE ATTIVITÀ, DELLE OPERE E DEGLI USI DEL TERRITORIO

La nota 7 alla lettera a) del comma 2, è come di seguito modificata: «L. 1° giugno 1939 n° 1089; L. 10/77, art. 9, lettera c); L.R. 6 aprile 1998, n. 11, art. 52, comma 4, lettera b)».

Al primo rigo della lettera d) del comma 2, la congiunzione disgiuntiva «od» è sostituita con le parole «o siano eseguite in aree».

Le lettere c), f) e g) del comma 2, sono soppresse.

Al primo rigo del comma 5, tra le parole «ammessa» e «alle», è inserito l'avverbio «solo».

Le lettere minuscole a, b, c, d, e, f, g, sottopartizioni del comma 2 del paragrafo A, sono riscritte facendole seguire dalla parentesi tonda.

#### Art. 11

#### DOCUMENTAZIONE A CORREDO DELLE PRATICHE

Alla fine del secondo rigo del comma 1, sono soppresse le parole «a firma di un progettista abilitato».

Il comma 3 è soppresso.

Il comma 4 è come di seguito modificato:

«4 – Per i progetti delle opere di cui al comma 3 del paragrafo C del precedente art. 6, la documentazione deve essere firmata, oltre che dal proprietario o dall'avente titolo, anche dal progettista, dal direttore dei lavori e dall'esecutore degli stessi.».

Le lettere minuscole a, b, c, d, e, f, g, h, i, l, m, n, o, p, q, r, partizioni del comma 5, sono riscritte facendole seguire dalla parentesi tonda.

Al terzo rigo della lettera f) del comma 5, le parole «ed esecuzione» sono soppresse.

Al primo rigo della lettera h) del comma 5, le parole «o una tabella» sono sostituite con le parole «integrata da una tabella».

Al primo rigo della nota n. 15, la data «9 marzo 1990» è sostituita con la data «5 marzo 1999».

All'interno del testo della nota 16, le parole «L.R. 4 marzo 1991, n. 6» sono sostituite con le parole: «L.R. 18 giugno 1999, n. 14».

Al termine della lettera p) del comma 5, sono aggiunte le parole «, se previsto dalla legislazione vigente».

Dopo la lettera r) del comma 5, è aggiunta la seguente lettera s):

«s – la verifica di coerenza con il PTP.».

Al secondo rigo del comma 6, le parole «e, secondo l'entità delle opere, anche» sono soppresse.

Al secondo e terzo rigo del comma 8, le parole «punto», «punti» sono sostituite con le parole: «lettera», «lettere».

Dopo la lettera f) del comma 9, è aggiunta la seguente lettera g):

«g) dichiarazione del progettista che il progetto risponde alle norme della tecnica ed alle prescrizioni delle leggi e dei regolamenti in vigore.».

#### Art. 14

#### PROCEDURA PER L'ESAME DEI PROGETTI EDILIZI

Nel testo della nota n. 19 al comma 3, le parole «art. 77 e successivi» sono sostituite con le parole «art. 82».

Dopo il comma 4, la proposizione che inizia con le parole «La procedura per il rilascio», diventa comma 5.

Art. 15  
COMPLETAMENTO DELLA PRATICA

Al titolo dell'articolo sono aggiunte le parole «DI CONCESSIONE».

Al terzo rigo del comma 1, le parole «dirigente comunale» sono sostituite con le parole «soggetto responsabile».

Nella nota n. 22 al comma 2, le parole «art. 65» sono sostituite con le parole «artt. 64 e 65».

Art. 16  
ONEROSITÀ DELLE CONCESSIONI EDILIZIE

Nell'elencazione di articoli contenuta al secondo rigo del comma 1 dell'art.16, il numero «68» è soppresso.

Art. 18  
ESECUZIONE DELLE OPERE E TERMINI

Al terzo rigo del comma 4, sono soppresse le parole «aggiunta o» e «o diminuzione».

Alla fine del comma 4, è aggiunta la nota 27bis: «L.R. 11/98, art. 61, commi 6 e7».

Al secondo e terzo rigo del comma 5, le parole «ai termini di legge» sono sostituite con le parole «a quanto previsto dalla vigente normativa regionale in materia».

Art. 20  
MODALITÀ DI MISURAZIONE DEGLI INDICI URBANISTICI

La nota n. 30 al comma 1 è come di seguito integrata: «e deliberazione del Consiglio regionale n. 517/XI del 24 marzo 1999».

Al primo e terzo rigo del comma 2, le parole «volume», «volumi» sono sostituite con le parole «corpo», «corpi».

Al quarto rigo del comma 2, sono soppresse le parole: «per la parte eccedente».

Al secondo e quinto rigo del comma 3, le parole «e simili» sono soppresse.

Al quarto rigo del comma 4, le parole «e simili» sono soppresse.

Al primo rigo del comma 5, le parole «locali residenziali» sono sostituite con le parole «locali destinati a funzioni non residenziali».

Al quarto rigo del comma 5, le parole «e simili» sono soppresse.

Alla fine del secondo capoverso del comma 6, sono aggiunte le seguenti parole: «,salvo restando il rispetto delle disposizioni contenute nel comma 4 dell'art. 95 della L.R.11/98.».

Al secondo rigo del comma 9, le parole «afferenti le» e «l'intero», sono sostituite con le parole «alle» e «all'intero».

Al quarto rigo del comma 10, la parola «cantine» è sostituita con la parola «cantinole».

Al sesto rigo del comma 10, la parentesi tonda di chiusura, collocata dopo la parola «residente», è spostata dopo la parola «condizionamento».

Al primo rigo del comma 11, dopo le parole «non residenziali», sono inserite le seguenti parole: «destinate a impianti speciali».

Alla fine del comma 11, dopo la parola «fissati», sono inserite le parole «dal PRG o dal presente RE.».

Il comma 12, è come di seguito modificato:

«12 – Il volume complessivo è costituito dalla sommatoria dei solidi, sia emergenti che interrati, costituenti la costruzione.».

Alla fine del comma 13, le parole «calcolato all'intradosso della copertura», sono soppresse.

Sono soppressi il primo e il secondo alinea del comma 14.

Alla fine del primo rigo del comma 15, tra le parole «se non» e «emergenti», è inserito l'avverbio «totalmente».

All'inizio del secondo rigo del comma 15, tra le parole «sistemato,» e «il volume», sono inserite le parole: «secondo quanto stabilito ai successivi articoli 47 e 48».

Al terzo rigo del comma 16, dopo la parola «ventilazione» è inserita una parentesi tonda di chiusura.

Nello stesso comma 16, a partire dalla congiunzione «e» posta alla fine del terzo rigo, sono soppressi il quarto, quinto e sesto rigo.

Al secondo rigo del comma 19, dopo le parole «terreno naturale», sono inserite le seguenti parole «comprensiva della parte contro terra e dell'eventuale muro di recinzione o parapetto pieno elevati al di sopra del livello del terreno superiore,».

Il comma 20 è soppresso.

Il comma 21 viene come di seguito riscritto:

«21 – Il rapporto di copertura è il rapporto tra l'area coperta dall'edificio (Ac) e la superficie fondiaria pertinente (Fs) intesa come area occupata dall'edificio e dagli spazi di pertinenza, comprese:

- a) strade carrabili o pedonali, non vincolate dalle prescrizioni di PRG o di PUD, non gravate da servitù di pubblico transito, ma destinate al servizio esclusivo dell'edificio;
- b) spazi destinati alla formazione di parcheggi privati di pertinenza degli edifici;
- c) spazi destinati alla formazione di verde privato;

al netto delle aree destinate a spazi pubblici o riservate ad attività collettive, a verde pubblico o a parcheggi, delle superfici destinate alle sedi viarie pubbliche nonché delle superfici occupate da fiumi, laghi, torrenti o altri elementi naturali (ghiacciai, laghi...).».

Il titolo dell'art.21 è come di seguito modificato:

«Art. 21  
DEFINIZIONE DEI PARAMETRI EDILIZI DEL R.E.»

Al comma 1, le parole «gli indici urbanistico-edilizi», sono sostituite con le parole: «I PARAMETRI EDILIZI».

Il comma 2 è sostituito con il seguente:

«2 – L'altezza massima di un edificio è quella valutata dalla quota di pavimento del primo piano non completamente interrato fino alla quota più elevata della copertura.».

Alla fine del comma 5, tra le parole «che» e «fronteggia», è inserita la parola «li».

Al secondo e terzo rigo del comma 6, sono soppressi le parole: «, con esclusione dei marciapiedi esistenti o previsti».

Al primo rigo del comma 7, sono soppressi le parole «in genere».

Il primo rigo del comma 8, è come di seguito modificato: «Ai fini del calcolo delle confrontanze dai confini e dai fabbricati antistanti, la».

Il quinto rigo del comma 8, a partire dalle parole «il piano o i piani», è come di seguito modificato: «l'estradosso della copertura, sia essa orizzontale o inclinata, tenendo conto di eventuali emergenze architettoniche che vanno computate completamente».

Il testo della lettera b) del comma 9, è sostituito con il seguente:

- «b) Le distanze dai confini possono essere ridotte fino ad essere escluse totalmente nel caso in cui sia prodotto atto pubblico, trascritto nei registri immobiliari, con cui i proprietari, ed ogni altro soggetto munito di idoneo titolo sul fondo vicino, dichiarino di consentire la riduzione o l'omissione predetta e si obblighino a rispettare, nell'edificazione sul loro fondo, le distanze minime imposte tra fabbricati.».

Il primo rigo del comma 16, dall'inizio sino alla parola «finestrata», è come di seguito modificato: In tutti i casi in cui, fra prospetti confrontanti, almeno uno presenti una parete finestrata, si».

Sempre al primo rigo dello stesso comma 16, le parole «tra di loro», sono soppresse.

Al primo rigo del comma 20, la preposizione «del» è sostituita con la preposizione «dal» e le parole «a sistemazione avvenuta» sono sostituite con le parole «esistente o sistemato».

Al primo rigo del comma 23, le parole «con riferimento al prospetto a valle» sono sostituite con le parole: «rispetto ad ogni fronte».

Il secondo e terzo rigo del comma 23, a partire dalle parole «ed in corrispondenza», sono soppressi.

#### Art. 25 EDIFICI INDUSTRIALI

I commi 1, 2, 4 e 5 dell'art. 25 «EDIFICI INDUSTRIALI», sono sostituiti con il seguente comma:

«1 – Nella progettazione degli edifici industriali si dovranno osservare le norme vigenti in materia di sicurezza in caso di incendio, di tutela dell'igiene, della salute e dell'ambiente, di sicurezza nell'impiego, di protezione dal rumore e di risparmio energetico e ritenzione del calore.».

Dopo l'art. 26, è inserito il seguente nuovo articolo:

#### «Art. 26 bis STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE

Le strutture ricettive extralberghiere sono quelle individuate e regolamentate dalle leggi e dai regolamenti in vigore».

Dopo l'art.27, è inserito il seguente nuovo articolo:

#### «Art. 27 bis ATTIVITÀ AGRITURISTICHE

Le attività agrituristiche sono quelle individuate e regolamentate dalle leggi e regolamenti in vigore».

#### Art. 28 EDIFICI RUSTICI

Alla fine dell'elencazione contenuta al comma 1, le parole «- locali agrituristiche» sono soppresse.

La seconda parte dello stesso comma 1, a partire dalle parole «i Criteri generali», è come di seguito modificata: «le disposizioni di cui al Manuale tecnico contenente gli standard costruttivi e gli elementi di riferimento per il dimensionamento dei fabbricati rurali e degli annessi, curato dalle competenti strutture regionali.».

#### Art. 29 RICOVERI PER GLI ANIMALI

Al primo rigo del comma 3 dell'art. 29, le parole «in genere» sono soppresse.

#### Art. 30 CONCIMAIE E SIMILI

Il comma 1 diventa comma 1 bis, ed è preceduto dal seguente comma 1:

«1 – Le nuove concimaie scoperte, ammissibili in zone esclusivamente agricole, devono rispettare le norme regionali in materia.».

Al primo rigo del comma 2, fra le parole «caso» e «essere osservate», sono inserite le seguenti parole: «, nel rispetto di quanto stabilito dalla deliberazione del Consiglio regionale n. 518/XI del 24 marzo 1999, capitolo III, paragrafo A,».

#### Art. 33 SPAZI DI SOSTA E PER PARCHEGGIO

Al secondo rigo del comma 1, tra le parole «parcheggi» e «nella misura» è inserita l'aggettivo «privati».



All'inizio del terzo rigo dello stesso comma 1, le parole «costruzione (L. n. 765 del 06.08.1967 e successive modificazioni)», sono sostituite con le parole «volume abitabile o agibile, conteggiato secondo i criteri del paragrafo D dell'art.20».

Alla fine dello stesso terzo rigo del comma 1, è aggiunto l'avverbio «appositamente».

Dopo il comma 6, è inserito il seguente nuovo comma:

«6 bis – I parcheggi devono essere conformi alle disposizioni sulle norme antincendio contenute nella vigente normativa in materia.».

Al primo rigo del comma 7, le parole «con più di 10 posti macchina» sono sostituite con le parole «con un numero di posti auto non superiore a nove».

Alla fine del comma 7, è inserita la seguente nota 38ter: «D.M. 1 febbraio 1986»

All'interno del comma 12, le lettere «a -, b -, c -» vengono fatte seguire dalla parentesi tonda.

Alla lettera a) del comma 12, dopo le parole «fila indiana», sono inserite le parole «e corsia di accesso a senso unico»;

Alla lettera b) del comma 12, dopo le parole «a pettine» sono inserite le parole «e corsia di accesso a doppio senso di marcia»;

Alla lettera c) del comma 12, dopo le parole «a spina di pesce» sono inserite le parole «e corsia di accesso a senso unico».

Alla fine del comma 13, la superficie «4,50 x 2,50» è sostituita con le seguenti: «2,50 x 5,00 con disposizione a pettine e a spina di pesce, 2,00 x 5,50 con disposizione in fila indiana.».

#### Art. 37

#### ILLUMINAZIONE DELLA STRADA DI ALLACCIAMENTO

Il titolo dell'articolo è come di seguito modificato: «ILLUMINAZIONE PUBBLICA».

È aggiunto il seguente comma 2:

«2 – Deve infatti essere impedito l'abbagliamento provocato dai centri d'illuminazione e la dispersione luminosa verso l'alto.».

La nota n. 41 al comma 1, è come di seguito corretta: «L.R. 28 aprile 1998, n. 17».

#### Art. 38

#### VERDE PRIVATO E ALBERATURE

Al primo rigo del comma 1, tra le parole «avere» e «degli appositi», sono inserite le seguenti parole: «quali fattori di qualificazione ambientale».

Alla fine del comma 1 dell'art. 38, le parole: «secondo le vigenti disposizioni», sono soppresse.

#### Art. 41

#### LOCALI ACCESSORI – S

Al primo rigo del comma 1, dopo le parole «periodi di tempo», sono aggiunte le seguenti parole: «o quando sono utilizzati a servizio sussidiario dei locali abitabili o agibili».

#### Art. 42

#### ALTEZZE DEI LOCALI

Al primo rigo del comma 2, le parole «risanamento conservativo», sono sostituite con le parole «rinnovamento funzionale».

All'ultimo rigo del comma 3, le parole «si applica la L.R. 11/98, art. 95, commi 3, 4 e 5», sono sostituite con le parole «la normativa regionale vigente in materia».

La nota n. 44 al comma 3 è come di seguito integrata: « e deliberazione della G.R. n. 2515 del 26 luglio 1999, paragrafo G.».

Al primo rigo del comma 4, le parole «e nelle residenze turistico-alberghiere», sono soppresse.

Art. 43  
SUPERFICI DEI LOCALI

Al primo rigo del comma 2, le parole «di restauro», comprese fra le parole «opere» e «di risanamento», sono soppresse.

Al primo rigo del comma 4, fra le parole «superficie» e «delle camere», è inserita la parola «netta».

La seconda parte del comma 5, a partire dalle parole «è sempre escluso», è come di seguito modificata: «sono sempre esclusi gli ambienti accessori (bagni, ingressi, ecc.), eventualmente previsti. La frazione di superficie superiore a mq 0,50 è arrotondata all'unità superiore.».

Art. 44  
CARATTERISTICHE DEI LOCALI DI ABITAZIONE:  
ILLUMINAZIONE E AERAZIONE

Al primo rigo del comma 1, le parole «di cat. A» sono sostituite con le parole «di cat. A1, A2, A3».

Alla fine del terzo rigo del comma 1, sono aggiunte le seguenti parole «; nei locali di categoria A4, tale valore non deve essere inferiore al 3%».

Al primo rigo del comma 3, le parole «risanamento conservativo» sono sostituite con le parole «rinnovamento funzionale».

Al secondo rigo del comma 4, fra le parole «ambientale» e «ubicati», sono inserite le parole «anche se».

Al secondo rigo del comma 9, fra le parole «vani» e «ogni», sono inserite le parole «nella misura di una», e in sostituzione della congiunzione «e» sono inserite le seguenti parole: «o, in ogni caso, una».

Art. 45  
CARATTERISTICHE DEI SERVIZI IGIENICI

Il comma 4, a partire dalle parole «si applica», collocate alla fine del primo rigo, è come di seguito modificato: «si applicano le disposizioni legislative in materia.».

La nota n. 61 al comma 4 è come di seguito modificata: «DPR n. 303 del 18 marzo 1956, e succ. Modificazioni (norme generali per l'igiene del lavoro).».

Art. 48  
PIANI SOTTERRANEI

Il titolo dell'articolo è come di seguito modificato: «PIANI COMPLETAMENTE INTERRATI».

Art. 49  
IMPIANTI TECNICI

Il titolo dell'articolo è come di seguito modificato: «IMPIANTI TECNOLOGICI»

Dopo la lettera g) del comma 1, è aggiunta la seguente lettera h):

«h) raccolta e allontanamento delle acque meteoriche, delle acque usate, dei liquami, dei rifiuti solidi e liquidi.».

Art. 50  
CONTENIMENTO DEL CONSUMO DI ENERGIA

La nota n. 64 al comma 1 è come di seguito integrata: «L.R. 20 agosto 1993, n.64.».

Art. 58  
AREE SCOPERTE, RECINZIONI E PARAPETTI

All'inizio del secondo rigo del comma 2, dopo la misura «2,50», sono aggiunte le seguenti parole: «come stabilito al comma 19 del precedente art. 20».

Alla fine del quarto rigo del comma 3, la parola «latistante» è sostituita con la parola «antistante».

Art. 59  
VETRINE, INSEGNE, SCRITTE PUBBLICITARIE, TARGHE

Alla fine del terzo rigo del comma 3 dell'art. 59, la parola «viabilità» è integrata con la seguente nota:  
«75bis L.R. 31 maggio 1956, n. 1».

Art. 63  
AREE SOTTOPOSTE A LIMITAZIONI DI INTERESSE GENERALE

Alla fine del comma 3, è aggiunta la seguente proposizione: «Valgono, in ogni caso, le vigenti norme regionali in materia» e la seguente nota 78 bis: « L.R. 11/98, art. 42; deliberazioni del Consiglio regionale n. 518/XI del 24.03.99 e n. 729/XI del 28.07.99

Art. 66  
OCCUPAZIONE TEMPORANEA DEL SUOLO PUBBLICO

Alla fine del primo rigo del comma 1, la parola «domanda» è sostituita con le parole «istanza di concessione».

Art. 67  
RECINZIONE DEI CANTIERI

Dopo il comma 1, è inserito il seguente comma 1 bis:

«1 bis – La denuncia della recinzione deve essere corredata dal nulla osta degli Enti esercenti le condutture ed i cavi aerei e/o sotterranei qualora interessati.».

Art. 68  
TRASPORTO DEI MATERIALI DA RIFIUTO  
ALLE PUBBLICHE DISCARICHE

Al secondo rigo del comma 1 dell'art.68 la sigla «A.S.L.» è sostituita dalla sigla «U.S.L.».

Art. 70  
RINVENIMENTI E SCOPERTE

Al quarto rigo del comma 1, tra le parole «ritrovamenti» e «che», sono inserite le seguenti parole «di ossa o resti umani».

Art. 71  
AREE ARCHEOLOGICHE

Al terzo rigo del comma 2, le parole «Soprintendenza ai beni culturali e ambientali» sono sostituite con le parole «Direzione Tutela Patrimonio Culturale, Servizio Beni archeologici e diagnostica».

Art. 74  
CERTIFICATI DI ABITABILITÀ O  
DI UTILIZZABILITÀ (AGIBILITÀ)

Al secondo rigo del comma 1, dopo la parola «abitabilità», sono aggiunte le parole «o di agibilità».

Art. 75  
POTERI DEL SINDACO PER L'APPLICAZIONE DEL R.E. E SANZIONI

L'unico comma dell'art. 75 è sostituito con il seguente: «In caso di contravvenuto rispetto e di mancata applicazione delle disposizioni del regolamento edilizio, il Sindaco applicherà la vigente normativa in materia».

---

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Deliberazione 8 maggio 2000, n. 1411.**

**Comune di BRUSSON. Rettifica alla deliberazione di Giunta n. 5012 del 30 dicembre 1999 concernente l'approvazione con modificazioni del nuovo regolamento edilizio comunale adottato con deliberazione consiliare n. 33 del 13.08.1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 7 ottobre 1999.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Vista la propria deliberazione n. 5012 del 30 dicembre 1999 avente per oggetto: «Comune di BRUSSON. Approvazione di nuovo regolamento edilizio comunale adottato, con deliberazione consiliare n. 33 del 13.08.1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 7 ottobre 1999»;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica e ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Preso atto e concordato con la proposta dell'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET e con le relative motivazioni;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di rettificare la deliberazione n. 5012 del 30 dicembre 1999, avente quale oggetto: «Comune di BRUSSON – approvazione di nuovo regolamento edilizio comunale adottato con deliberazione consiliare n. 33 del 13.08.1999 e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 7 ottobre 1999», come di seguito esposto.

**Délibération n° 1411 du 8 mai 2000,**

**rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 5012 du 30 décembre 1999 portant approbation, avec modifications, du nouveau règlement de la construction de la commune de BRUSSON adopté par la délibération du Conseil communal n° 33 du 13 août 1999 et soumis à la Région le 7 octobre 1999.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 5012 du 30 décembre 1999 portant approbation, avec modifications, du nouveau règlement de la construction de la commune de BRUSSON adopté par la délibération du Conseil communal n° 33 du 13 août 1999 et soumis à la Région le 7 octobre 1999 ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste - PTP ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 5012 du 30 décembre 1999 portant approbation, avec modifications, du nouveau règlement de la construction de la commune de BRUSSON adopté par la délibération du Conseil communal n° 33 du 13 août 1999 et soumis à la Région le 7 octobre 1999, est rectifiée comme suit :

**Art. 6**

**REGIME AUTORIZZATIVO DELLE ATTIVITA', DELLE OPERE E DEGLI USI DEL TERRITORIO**

Il terzo alinea che recita:

«Le lettere c), f) e g) del comma 2, sono soppresse.»

è così sostituito:

«Le lettere c) e g) del comma 2 sono soppresse.»;

È inserito un ulteriore alinea che recita:

«Alla fine della lettera f) del comma 2, sono aggiunte le seguenti parole: «purché non posizionate nelle immediate vicinanze di strade o sentieri soggetti a pubblico transito» ;

Il quinto alinea che recita:

«Le lettere minuscole a, b, c, d, e, f, g, sottopartizioni del comma 2 del paragrafo A, sono riscritte facendole seguire dalla parentesi tonda.»

è così sostituito:

«Le lettere minuscole a, b, d, e, f, sottopartizioni del comma 2 del paragrafo A, sono riscritte facendole seguire dalla parentesi tonda.».

#### Art. 20 MODALITÀ DI MISURAZIONE DEGLI INDICI URBANISTICI

Il sedicesimo alinea che recita:

«Sono soppressi il primo e il secondo alinea del comma 14.»

è soppresso;

Il ventesimo alinea che recita:

«Nello stesso comma 16, a partire dalla congiunzione «e» posta alla fine del terzo rigo, sono soppressi il quarto, quinto e sesto rigo.»

è soppresso;

Il ventiduesimo alinea che recita:

«Il comma 20 è soppresso.»,

è come di seguito modificato:

«Alla fine del comma 20 sono aggiunte le seguenti parole: «soltanto se prive di utilizzazione autonoma.»».

#### Art. 21 DISTANZE DAI CONFINI E TRA I FABBRICATI

Il quinto alinea che recita:

«Al secondo e terzo rigo del comma 6, sono soppresse le parole: «, con esclusione dei marciapiedi esistenti o previsti»»,

è soppresso.

#### Art. 33 SPAZI DI SOSTA E PARCHEGGIO

Il quinto alinea che recita:

«Al primo rigo del comma 7, le parole «con più di 10 posti macchina» sono sostituite con le parole “con un numero di posti auto non superiore a nove”»,

è sostituito con il seguente:

«Al primo rigo del comma 7, le parole «con più di 10 posti macchina» sono sostituite con le parole «con un numero di posti auto superiore a nove»»;

L' alinea che recita:

«Alla fine del comma 7, è inserita la seguente nota 38ter: «D.M. 1 febbraio 1986»»,

è sostituito con il seguente:

«Alla fine del comma 7, è inserita la seguente nota 38bis: «D.M. 1 febbraio 1986»».

Al primo rigo del comma 12, fra le parole «parcheggi» e «dovranno», è inserita la parola. «privati».

Gli alinea che recitano:

«Alla lettera a) del comma 12, dopo le parole «fila indiana», sono inserite le parole «e corsia di accesso a senso unico»»;

«Alla lettera b) del comma 12, dopo le parole «a pettine» sono inserite le parole «e corsia di accesso a doppio senso di marcia»»;

«Alla lettera c) del comma 12, dopo le parole «a spina di pesce» sono inserite le parole «e corsia di accesso a senso unico»», sono soppressi.

#### Art. 37

#### ILLUMINAZIONE DELLA STRADA DI ALLACCIAMENTO

Il primo alinea che recita:

«Il titolo dell' articolo è come di seguito modificato: «ILLUMINAZIONE PUBBLICA»», è soppresso.

#### Art. 70

#### RINVENIMENTI E SCOPERTE

L' unico alinea che recita:

«Al quarto rigo del comma 1, tra le parole «ritrovamenti» e «che», sono inserite le seguenti parole «di ossa o resti umani»», è soppresso.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

#### **Deliberazione 22 maggio 2000, n. 1578.**

**Comune di JOVENÇAN. Approvazione, con modificazioni, della variante n. 5 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 10 del 22 marzo 1999.**

#### **Délibération n° 1578 du 22 mai 2000,**

**portant approbation, avec modifications, de la variante n° 5 du plan régulateur général communal en vigueur dans la commune de JOVENÇAN, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 10 du 22 mars 1999.**

Omissis

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Richiamato il vigente piano regolatore generale del comune di JOVENÇAN;

Rappelant le plan régulateur général en vigueur dans la commune de JOVENÇAN ;

Richiamata la deliberazione n. 10 del 22 marzo 1999 con la quale il Consiglio comunale di JOVENÇAN ha adot-

Rappelant la délibération du Conseil communal de JOVENÇAN n° 10 du 22 mars 1999 portant adoption défini-

tato definitivamente la variante n. 5 al vigente P.R.G.C.;

Richiamata inoltre la propria deliberazione n. 2999 dell'8 settembre 1999 avente per oggetto: «Comune di JOVENÇAN. Proposte di modificazioni della variante n. 5 al vigente P.R.G.C., adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 10 del 22.03.1999, da sottoporre al parere del Comune medesimo.»;

Preso atto che il Consiglio comunale di JOVENÇAN, con deliberazione n. 1 del 3 febbraio 2000, ha espresso, ai sensi dell'art. 15, comma 9, della L.R. 11/98, le proprie controdeduzioni in merito alle modificazioni della variante n. 5 al vigente P.R.G.C., di cui al provvedimento di Giunta sopra citato;

Preso ancora atto del parere espresso dalla conferenza di pianificazione riunitasi in data 11 maggio 2000;

Richiamata quindi la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 15, comma 9, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, e dell'art. 2, comma 2, lettera d), della L.R. 18 giugno 1999, n. 14;

Richiamata anche la propria deliberazione n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET, e con le relative motivazioni;

Ad unanimità di voti favorevoli, essendosi assentato il Presidente della Giunta Dino VIÉRIN

delibera

1) di esprimere, anche alla luce delle modificazioni introdotte, una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale della variante n. 5 al vigente piano regolatore generale del comune di JOVENÇAN;

2) di approvare la variante n. 5 al vigente piano regolatore generale del comune di JOVENÇAN, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 10 del 22 marzo 1999 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 8 aprile 1999, con istanza successivamente completata il 14 maggio 1999, composta dai seguenti elaborati:

tive della variante n° 5 du PRGC en vigueur dans ladite commune ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2999 du 8 septembre 1999 portant propositions de modifications de la variante n° 5 du PRGC de la commune de JOVENÇAN adoptée par la délibération du Conseil communal n° 10 du 22 mars 1999, à soumettre à ladite commune ;

Rappelant la délibération du Conseil communal de JOVENÇAN n° 1 du 3 février 2000 portant l'avis de ladite commune, exprimé au sens du 9° alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, quant aux modifications de la variante n° 5 du PRGC visées à la délibération du Gouvernement régional susmentionnée ;

Rappelant l'avis de la conférence de planification qui s'est réunie le 11 mai 2000 ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement ;

Aux termes des dispositions combinées du 9° alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et de la lettre d) du 2° alinéa de l'art. 2 de la LR n° 14 du 18 juin 1999 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition motivée de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité, en l'absence du président du Gouvernement régional Dino VIÉRIN ;

délibère

1) Compte tenu des modifications apportées, une appréciation positive est formulée quant à la compatibilité avec l'environnement de la variante n° 5 du plan régulateur général en vigueur dans la commune de JOVENÇAN ;

2) Est approuvée la variante n° 5 du plan régulateur général en vigueur dans la commune de JOVENÇAN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 10 du 22 mars 1999, soumise à la Région le 8 avril 1999, par une demande complétée le 14 mai 1999, et composée des pièces suivantes :

• Relazione illustrativa	
• Relazione integrativa	
• Documentazione fotografica	
• 1E - Corografia generale	scala 1: 100.000
• 2E - Planimetria generale con proprietà comunali	scala 1: 10.000
• 3E - Opere di urbanizzazione	scala 1: 5.000
• 4E - Vincoli e fasce di rispetto - la plaine	scala 1: 2.000
• 5E - Vincoli e fasce di rispetto - la montagne	scala 1: 5.000
• 1EP - Infrastrutture a rete - gas et égouts - la plaine	scala 1: 2.000
• 2EP - Infrastrutture a rete - aqueducs et égouts - la montagne	scala 1: 2.000
• 3EP - Infrastrutture a rete - aqueducs - la plaine	scala 1: 2.000
• 4EP - Viabilità esistente e in progetto	scala 1: 2.000
• 1P - Zonizzazione generale	scala 1: 5.000
• 2P - Zonizzazione parziale - Chef-lieu	scala 1: 1.000
• 3P - Zonizzazione parziale - Turille-Pessolin	scala 1: 1.000
• 4P - Zonizzazione parziale - Pompiod	scala 1: 1.000
• 5P - Zonizzazione parziale - Champaillex	scala 1: 2.000
• 6P - Zonizzazione parziale - Zone agricole	scala 1: 2.000
• 1CS - Indagine centri storici - Chef-lieu	scala 1: 500
• 2CS - Indagine centri storici - Turille-Pessolin	scala 1: 500
• 3CS - Indagine centri storici - Pompiod	scala 1: 500
• 4CS - Indagine centri storici - Champaillex	scala 1: 500
• 1IA - Interventi in zone A	scala 1: 500
• 2IA - Interventi in zone A	scala 1: 500
• 3IA - Interventi in zone A	scala 1: 500
• 4IA - Interventi in zone A	scala 1: 1.000
• Norme tecniche di attuazione	
• Tabelle opere di urbanizzazione	

e corredata dello studio d'impatto ambientale composto dai seguenti elaborati:

• S.I.A.	
• Documentazione fotografica	
• S.I.A. - carta d'insieme	
• S.I.A. - carte di uso del suolo	
• S.I.A. - planimetria-zonizzazione	
• Carta delle aree boscate	scala 1: 10.000
• Carta delle aree boscate	scala 1: 5.000
• 1 - Carta delle pendenze curve di livello	scala 1: 5.000
• 2 - Carta geomorfologica curve di livello	scala 1: 5.000
• 3 - Carta della sensibilità geologica curve di livello	scala 1: 5.000
• 4 - Carta dei vincoli idrogeologici curve di livello	scala 1: 5.000
• Relazione di integrazione allo studio di impatto ambientale per la formazione di una zona destinata ad attività sportive e ricreative tradizionali,	

con l'introduzione delle modificazioni in appresso descritte:

#### A) MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE



A/a - Le tavole 1P (zonizzazione generale - scala 1:5.000), 2P (zonizzazione parziale - Chef-lieu - scala 1:1.000), 3P (zonizzazione parziale - Turille-Pessolin - scala 1:1.000), 4P (zonizzazione parziale - Pompiod - scala 1:1.000), 5P (zonizzazione parziale - Champaillex - scala 1:2.000) e 6P (zonizzazione parziale - zone agricole - scala 1:2.000) sono modificate come di seguito esposto.

#### *Soppressione di zone*

- la zona C3 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona A5;
- la zona F1 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona C1;
- la zona F4 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona A3;
- la zona F6 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona C6;
- la zona F7 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti parte in zona A6 e parte in zona C6, come risulta nell'unito allegato A;
- la zona F8 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona A8;
- la zona F9 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona C9;
- la zona F10 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona Ea;
- la zona F13 è soppressa ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona Ea.

#### *Individuazione di zone*

- è individuata la nuova zona Ea mediante l'inserimento in essa di terreni urbanisticamente non qualificati, siti in corrispondenza dell'ambito apicale del territorio comunale posto a sud, come risulta nell'unito allegato C.

#### *Riduzione di zone*

- la zona A11 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato D;
- la zona C5 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nelle zone Eb ed Es, come risulta nell'unito allegato E;
- la zona C8 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nelle zone A8 ed Ea, come risulta nell'unito allegato F;
- la zona C9 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nelle zone A10 ed Ea, come risulta nell'unito allegato B;
- la zona Eb è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona A1, come risulta nell'unito allegato A;
- la zona Ep1 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato D;
- la zona Ep2 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato D;
- la zona Ep3 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato D;
- la zona Ep4 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato G;
- la zona Ep5 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato H;
- la zona Er1 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato I;
- la zona Er2 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato D;

- la zona Er3 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato D;
- la zona Er4 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato G;
- la zona Er5 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato G;
- la zona Er6 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato D;
- la zona Er7 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato G;
- la zona Er8 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato G;
- la zona Er9 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato G;
- la zona Er10 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato H;
- la zona Es è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nelle zone A3, A4, A8, A9, C9 ed Ea, come risulta, rispettivamente, negli uniti allegati L, L, F, F, B ed F;
- la zona Ev è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ef, come risulta nell'unito allegato I;
- la zona F12 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona Ea, come risulta nell'unito allegato M.

#### *Ampliamento di zone*

- la zona A1 è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte della zona Eb, come risulta nell'unito allegato A;
- la zona A3 è ampliata mediante l'inserimento in essa dei terreni già facenti parte della zona F4, nonché di terreni già facenti parte della zona Es, come risulta nell'unito allegato L;
- la zona A4 è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte della zona Es, come risulta nell'unito allegato L;
- la zona A5 è ampliata mediante l'inserimento in essa dei terreni già facenti parte della zona C3;
- la zona A6 è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte della zona F7, come risulta nell'unito allegato A;
- la zona A8 è ampliata mediante l'inserimento in essa dei terreni già facenti parte della zona F8, nonché di terreni già facenti parte delle zone C8 ed Es, come risulta nell'unito allegato F;
- la zona A9 è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte della zona Es, come risulta nell'unito allegato F;
- la zona A10 è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte della zona C9, come risulta nell'unito allegato B;
- la zona C1 è ampliata mediante l'inserimento in essa dei terreni già facenti parte della zona F1;
- la zona C6 è ampliata mediante l'inserimento in essa dei terreni già facenti parte della zona F6, nonché di terreni già facenti parte della zona F7, come risulta nell'unito allegato A;
- la zona C9 è ampliata mediante l'inserimento in essa dei terreni già facenti parte della zona F9, nonché di terreni già facenti parte della zona Es, come risulta nell'unito allegato B;
- la zona Ea è ampliata mediante l'inserimento in essa dei terreni già facenti parte delle zone F10 ed F13, nonché di terreni già facenti parte delle zone C8, C9, Es ed F12, come risulta, rispettivamente, negli uniti allegati F, B, F ed M;

- la zona Ea è altresì ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni urbanisticamente non qualificati, siti in adiacenza alla tangenziale di AOSTA ed al confine col comune di GRESSAN, come risulta nell'unito allegato M;
- la zona Eb è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte della zona C5, come risulta nell'unito allegato E;
- la zona Ef è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte delle zone A11, Ep1, Ep2, Ep3, Ep4, Ep5, Er1, Er2, Er3, Er4, Er5, Er6, Er7, Er8, Er9, Er10 ed Ev, come risulta, rispettivamente, negli uniti allegati D, D, D, D, G, H, I, D, D, G, G, D, G, G, G, H ed I;
- la zona Ef è altresì ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni urbanisticamente non qualificati e siti in varie parti del territorio comunale contiguamente alla predetta zona omogenea, come risulta negli uniti allegati C, D, G, H ed I;
- la zona Es è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte della zona C5, come risulta nell'unito allegato E.

#### *Soppressione di indicazioni grafiche*

- all'interno della zona Ef, nei pressi della località Champallex, sono soppresse le simbologie grafiche inerenti a «zona pic-nic», «parcheggio previsto», «nucleo elementare verde previsto», «gioco bimbi 3-6 anni previsto» e «gioco ragazzi 6-12 anni previsto»;
- all'interno delle zone F11, F15 ed F16 è soppressa la simbologia grafica inerente all'individuazione dell'area boscata.

#### *Introduzione di indicazioni cartografiche*

- all'interno della zona D1 è inserito il simbolo grafico inerente a «parcheggio previsto».

#### *Individuazione di previsioni all'interno di zone*

- è individuata, all'interno della zona A10, un'area destinata a parcheggio, come risulta nell'unito allegato B;
- è individuata, all'interno delle zone A11 ed Ef, un'area destinata a parcheggio, come risulta nell'unito allegato R;
- è individuata, all'interno della zona C8, un'area destinata a parcheggio, come risulta nell'unito allegato F;
- è individuata, all'interno della zona Ef, un'area destinata a parcheggio, come risulta nell'unito allegato R;
- è individuata, all'interno della zona Ef, un'area destinata a pique-nique, nucleo elementare verde, gioco bimbi 3-6 anni, gioco ragazzi 6-12 anni, come risulta nell'unito allegato R;
- è individuata, all'interno della zona Ep5, un'area destinata a parcheggio, come risulta nell'unito allegato S;
- tutti i terreni già ricompresi nella zona F1 - oggetto di soppressione a favore della C1 - sono individuati quale area destinata a servizi avente le identiche destinazioni d'uso già attribuite alla zona F1;
- tutti i terreni già ricompresi nella zona F4 - oggetto di soppressione a favore della A3 - sono individuati quale area destinata a servizi avente le identiche destinazioni d'uso già attribuite alla zona F4;
- tutti i terreni già ricompresi nella zona F6 - oggetto di soppressione a favore della C6 - sono individuati quale area destinata a servizi avente le identiche destinazioni d'uso già attribuite alla zona F6;
- tutti i terreni già ricompresi nella zona F7 - oggetto di soppressione a favore delle zone A6 e C6 - sono individuati quali aree destinate a servizi aventi entrambe le identiche destinazioni d'uso già attribuite alla zona F7;
- parte dei terreni già ricompresi nella zona F8 - oggetto di soppressione a favore della A8 - sono individuati quale area destinata a servizi avente le identiche destinazioni d'uso già attribuite alla zona F8, così come risulta nell'unito allegato F;
- tutti i terreni già ricompresi nella zona F9 - oggetto di soppressione a favore della C9 - sono individuati quale area destinata a servizi avente le identiche destinazioni d'uso già attribuite alla zona F9.

#### *Soppressione di tracciati stradali*

- la viabilità denominata «Strada des Olives» è soppressa ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nelle rispettive zone Ea ed Es;
- la viabilità denominata «di Grumel» è soppressa ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nelle rispettive zone A2, A5, C2 ed F3.

*Individuazione di tracciati stradali*

- è individuato il tracciato stradale a servizio della zona C1, come risulta nell'unito allegato A.

A/b - Le tavole 1CS (indagine centri storici - Chef-lieu - scala 1:500), 2CS (indagine centri storici - Turille-Pessolin - scala 1:500), 3CS (indagine centri storici - Pompiod - scala 1:500) e 4CS (indagine centri storici - Champaillex - scala 1:500) sono modificate come di seguito esposto.

*Modificazione ed integrazione della classificazione dei fabbricati*

- la classificazione inerente alla zona A2 è modificata così come risulta nell'unito allegato N;
- la classificazione inerente alla zona A3 è modificata ed integrata così come risulta nell'unito allegato O;
- la classificazione inerente alla zona A4 è integrata così come risulta nell'unito allegato O;
- la classificazione inerente alla zona A5 è modificata così come risulta nell'unito allegato N;
- la classificazione inerente alla zona A6 è modificata così come risulta nell'unito allegato P;
- la classificazione inerente alla zona A10 è modificata così come risulta nell'unito allegato Q.

A/c - Le tavole 1IA, 2IA, 3IA e 4IA (interventi in zone A - scale 1:500 e 1:1.000) sono soppresse.

**B) MODIFICAZIONI DELLE NORME TECNICHE DI ATTUAZIONE**

B/a - Modificazioni ed integrazioni degli articoli 1.1, 1.2, 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 3.1, 3.6, 4.2, 4.3, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 6.8, 6.9, 7.1 e 8.5.

*Soppressione degli articoli 1.3, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 4.1, 5.1, 5.2, 5.7, 6.1, 7.2, 7.3, 8.3, 8.4, 8.6, 8.7 e 8.8.*

Art. 1.1  
Estensione

Il quarto comma è soppresso.

Art. 1.2  
Contenuto

Il primo, secondo e terzo rigo del primo comma, a partire dalla parola: «(come) compresa, sono soppressi.

Il settimo, ottavo, nono e decimo rigo della lettera b del secondo comma sono soppressi.

Al termine della lettera d del secondo comma sono aggiunte le parole: «e Relazione integrativa».

Il terzo comma è soppresso.

Art. 1.3  
Suddivisione del territorio comunale

L'articolo è soppresso.

Art. 2.1  
Definizioni urbanistiche

Il primo comma è soppresso.

Al primo e secondo rigo del terzo comma, le parole: «di un ambito, spesso costituito dalla zona» sono sostituite con le parole: «una zona omogenea,».

La definizione di cui al quarto comma è così modificata: «per superficie fondiaria di un lotto s'intende un'area od un complesso di aree libere ovvero un'area od un complesso di aree occupate da edifici e dagli spazi di pertinenza, al netto delle aree destinate a spazi pubblici o riservate ad attività collettive, delle superfici destinate alle sedi viarie pubbliche e di quelle occupate da fu-

mi, torrenti o altri elementi naturali (ghiacciai, laghi, ecc.); per superficie fondiaria di zona s'intende la somma delle superfici fondiarie, valutate come indicato in precedenza, ricomprese nel perimetro di una zona omogenea.».

Al primo rigo del quinto comma, le parole: «il volume, abitabile o agibile, in metri cubi» sono sostituite con le parole: «la quantità di volume».

Il secondo e terzo rigo del sesto comma, a partire dalle parole: «È il rapporto» comprese, sono soppressi.

Il settimo comma è soppresso.

#### Art. 2.2

##### Definizioni relative alle opere di urbanizzazione

Alla rubrica dell'articolo le parole: «Definizioni relative alle» sono soppresses.

Il primo comma è soppresso.

Il primo e secondo rigo del secondo comma sono sostituiti con le parole: «Le opere di urbanizzazione primaria, definite dall'art. 4, primo comma, della legge 29 settembre 1964, n. 847, con le precisazioni di cui ai commi 1 e 2 dell'art. 26-bis del D.L. 28 dicembre 1989, n. 415, convertito, con modificazioni, nella legge 28 febbraio 1990, n. 38, si distinguono in:».

Al termine del secondo alinea è aggiunta la seguente nuova lettera:

«h) gli impianti cimiteriali.».

Al termine della lettera b del terzo comma sono aggiunte le parole: «ed impianti cimiteriali».

Al primo rigo del quarto comma le parole: «comprese» e «primo» sono rispettivamente sostituite con le parole: «compresi» e «secondo».

Al termine del quarto comma sono aggiunte le parole: «, ed il servizio di raccolta e smaltimento dei rifiuti solidi urbani.».

Il primo e secondo rigo del quinto comma sono sostituiti con le parole:

«Le opere di urbanizzazione secondaria, definite dal secondo comma dell'art. 4 della legge 29 settembre 1964, n. 847, quale inserito dall'art. 44 della legge 22 ottobre 1971, n. 865, sono le seguenti:».

#### Art. 2.3

##### Definizioni relative alle destinazioni d'uso

Il primo comma è così modificato:

«1° - Ai fini dell'attuazione del presente strumento urbanistico, le principali destinazioni d'uso sono definite come segue, da intendersi quale specificazione delle categorie stabilite dall'art. 73, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11.».

Al secondo rigo del secondo comma, la parola: «realizzazione» è sostituita con la parola: «razionalizzazione».

Al terzo e quarto rigo del terzo comma, le parole: «, proporzionalmente alle esigenze espresse dal piano di sviluppo aziendale.» sono sostituite con le parole: «a titolo principale, solo in quanto diretti ad assicurare al nucleo familiare dell'imprenditore stesso, quale risulta dallo stato di famiglia rilasciato dal comune di residenza nei tre mesi antecedenti l'istanza di concessione, un numero di vani, esclusi gli accessori, pari a quello dei componenti del nucleo familiare.».

Il secondo, terzo, quarto, quinto e sesto rigo dell'undicesimo comma sono sostituiti con le parole: «aziende alberghiere di cui alla L.R. 6 luglio 1984, n. 33, compreso l'alloggio del gestore.».

Al secondo rigo del dodicesimo comma, le parole: «diverse dalle aziende alberghiere.» sono sostituite con le parole: «di cui alla L.R. 29 maggio 1996, n. 11, compreso l'eventuale alloggio del gestore.».

Al termine del tredicesimo comma sono aggiunte le parole: «, così come disciplinati dalla L.R. 22 luglio 1980, n. 34, e successive modificazioni, compreso l'alloggio del gestore o del custode.».

Il sedicesimo, diciassettesimo e diciottesimo comma sono sostituiti col seguente nuovo comma:

«16° - Attività di campeggio: destinazione d'uso inerente ai campeggi mobili in tenda aventi una durata massima di 45 giorni, organizzati esclusivamente a favore di propri associati da enti o associazioni senza fini di lucro nell'ambito della loro attività istituzionale, siti in aree pubbliche o private all'uopo destinate dal P.R.G.C., nelle quali siano assicurati, oltretutto un comodo accesso per automezzi, i servizi generali indispensabili per garantire il rispetto delle norme igienico-sanitarie e la salvaguardia della pubblica salute.».

Art. 2.4  
Definizioni edilizie

Al secondo rigo dell'ottavo comma, le parole: «dell'edificio» sono sostituite con le parole: «di singole unità immobiliari».

Al quarto e quinto rigo dell'ottavo comma, le parole: «dei locali, tanto meno della costruzione e della singola unità immobiliare» sono soppresse.

L'ultimo periodo dell'ottavo comma è soppresso.

Art. 3.1  
Caratteristiche generali

L'articolo è così modificato:

«Art. 3.1  
Attuazione del P.R.G.C.

1° - Il P.R.G.C. si attua mediante i piani urbanistici di dettaglio di cui agli art.li 49 e 50 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, tramite l'apposita normativa di attuazione per le zone A di cui all'art. 52, commi 2 e 3, della L.R. 11/98 e con i titoli abilitativi di cui all'art. 59, comma 1, della citata L.R. 11/98.».

Art. 3.2  
Piani Particolareggiati

Art. 3.3  
Piani Urbanistici di Dettaglio di iniziativa di privati

Art. 3.4  
Piano delle aree da destinare a insediamenti produttivi

Art. 3.5  
Facoltà di intervento dell'autorità comunale

Gli articoli sono soppresi.

Art. 3.6  
Trasferimenti di volume

Il primo, secondo, terzo, quarto, quinto e sesto comma sono sostituiti con i seguenti due nuovi commi:

«1° - In assenza di piano urbanistico di dettaglio, fatte salve le disposizioni inerenti alle residenze rurali, è vietato il trasferimento di volumetria su lotti non contigui.»

«2° - Nel caso di aree destinate a strade, slarghi, piazze, parcheggi, verde e comunque ad infrastrutture pubbliche non comportanti la realizzazione di volumi emergenti dal suolo, i cui vincoli preordinati all'espropriazione siano a tutti gli effetti vigenti ai sensi di legge, è possibile utilizzare la volumetria afferente a tali aree nel rimanente lotto od in quelli contigui qualora siano cedute gratuitamente al Comune.».

Al primo, secondo e terzo rigo del settimo comma, le parole: «, determinato dal rapporto tra la somma dei volumi massimi ammissibili sui fondi impegnati e l'area del fondo sul quale si costruisce,» sono sostituite con le parole: «rimanente o su quelli contigui».

La voce: «TITOLO IV CONCESSIONE EDILIZIA» è soppressa.

Art. 4.1  
La concessione edilizia

L'articolo è soppresso.

Art. 4.2  
Destinazioni d'uso

Il primo comma è soppresso.

Il quinto comma è così modificato:

«5° - I mutamenti della destinazione d'uso del patrimonio edilizio sono disciplinati dall'art. 74 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11.».

Art. 4.3  
Convenzioni urbanistiche

Al secondo rigo del primo comma, le parole: «4 della L.R. 2 marzo 1979» sono sostituite con le parole: «49, comma 2, lettera d), della L.R. 6 aprile 1998».

Il quarto, quinto e sesto rigo del terzo comma, a partire dalle parole: «dalla quota» comprese, sono sostituiti con le parole: «alla quota prevista dalla deliberazione del Consiglio regionale n. 203 del 19 maggio 1977 e successive modificazioni.».

Art. 5.1  
Equilibri funzionali

Art. 5.2  
Interventi attuabili senza la verifica degli equilibri funzionali

Gli articoli sono soppressi.

Art. 5.3  
Equilibri funzionali riferiti ai servizi

L'articolo è così modificato:

«1° - La valutazione in ordine al dimensionamento ed alla sufficienza delle opere di urbanizzazione primaria è effettuata tenendo conto dei seguenti criteri:

- strade residenziali ed accessi carrabili

S'intende dotato di strada residenziale il lotto confinante con una strada pubblica esistente ovvero la cui costruzione sia prevista nel successivo triennio in base ad un progetto ed al relativo finanziamento già approvati dai competenti organi comunali, o ad essa collegabile da una strada residenziale privata agibile in ogni periodo dell'anno.

Le strade veicolari private non possono avere sezione inferiore a m. 3,00; ove destinate a servire più di una costruzione o più di sei alloggi non possono avere una sezione minima utile carreggiabile inferiore a m. 4,50, esclusi tutti gli spazi per la sosta ed i marciapiedi. A lato di ogni strada veicolare deve essere ricavato un marciapiede della sezione minima utile di m. 0,80. La pendenza longitudinale non deve superare il 12%. Le strade a fondo cieco devono terminare in una piazzola in cui possa iscriversi un cerchio di m. 14,00 di diametro.

- rete fognaria

S'intende servito da rete fognaria il lotto il cui limite perimetrale esterno sia posto a distanza non superiore a m. 100 dalla condotta primaria esistente o la cui costruzione sia prevista nel successivo triennio in base ad un progetto ed al relativo finanziamento già approvati dai competenti organi comunali.

- rete idrica

S'intende servito da rete idrica il lotto il cui limite perimetrale esterno sia posto a distanza non superiore a m. 100 dalla condotta primaria esistente, purché la rete sia adeguata a soddisfare i fabbisogni del nuovo insediamento e di quelli esistenti già allacciati o da allacciare. Nel caso di fabbricati ad uso abitativo o commerciale, l'acquedotto deve assicurare l'emungimento di l. 300 di acqua al giorno ogni m<sup>3</sup> 90 di costruzione.

– reti di distribuzione dell'energia elettrica e del gas

La concessione è subordinata all'esistenza o alla previsione di attuazione del collegamento con la rete di distribuzione dell'energia elettrica ed alla disponibilità di adeguata potenza, salvo nel caso di costruzioni in zone agricole ove sono ammissibili soluzioni alternative per l'illuminazione e la produzione di energia, mentre non rientra nelle condizioni di ammissibilità degli interventi l'allacciamento alla rete di distribuzione del gas.

– pubblica illuminazione

La congruità di opere ed impianti di pubblica illuminazione è effettuata in relazione alla dotazione esistente, alle caratteristiche dell'insediamento ed all'ubicazione dei futuri interventi.

– spazi di sosta e parcheggio

L'edificazione è subordinata all'esistenza di aree di sosta e parcheggio nella misura minima di m<sup>2</sup> 2,5 per abitante.

Nei nuovi insediamenti di carattere commerciale e direzionale, a m<sup>2</sup> 100 di superficie lorda di pavimento di edifici previsti, deve corrispondere la quantità minima di m<sup>2</sup> 80 di spazio, escluse le sedi viarie, di cui almeno la metà destinate a parcheggi (in aggiunta a quelli privati di cui all'art. 41 - sexies della legge 17 agosto 1942, n. 1150); tale quantità, per le zone A, è ridotta alla metà, purché siano previste adeguate attrezzature integrative.

– spazi di verde attrezzato

La sussistenza di tali aree rientra nella verifica dello standard di m<sup>2</sup> 10,50 per abitante stabilito nel successivo terzo comma.

– impianti cimiteriali

Non è stabilito alcun rapporto di compatibilità tra edificazione e dotazione cimiteriale.

2° - Il piano regolatore individua le aree destinate alle urbanizzazioni secondarie secondo lo standard di m<sup>2</sup> 18,00 per abitante insediabile, comprensivo degli spazi di sosta e parcheggio.

3° - Le aree destinate a servizi sono disaggregate negli standards seguenti:

a - istruzione primaria	asilo nido e scuola materna	1,00 m <sup>2</sup> /ab.
	scuola elementare	2,00 m <sup>2</sup> /ab.
b - attrezzature di interesse comune	religiose	1,50 m <sup>2</sup> /ab.
	socio-culturali	0,35 m <sup>2</sup> /ab.
	civico-amministrative	0,15 m <sup>2</sup> /ab.
c - spazi pubblici attrezzati	a parco e per il gioco e per lo sport	10,50 m <sup>2</sup> /ab.

4° - La condizione di equilibrio s'intende raggiunta e si realizza così il presupposto per il rilascio delle concessioni edilizie quando sia verificata la condizione di compatibilità tra dotazione di servizi e popolazione insediabile.

5° - La verifica in ordine alla sufficienza dell'urbanizzazione secondaria è effettuata annualmente dal Consiglio comunale in concomitanza con l'approvazione del bilancio, assumendo un metodo di valutazione sintetico secondo i seguenti criteri:

- 1) le condizioni di ammissibilità degli interventi prescritte dal successivo art. 5.4 s'intendono verificate qualora:
  - relativamente alle strutture per l'istruzione, sia assicurata la dotazione con riferimento alla popolazione residente;
  - relativamente alle attrezzature di interesse comune, del verde attrezzato, del gioco e dello sport, sia assicurata la dotazione con riferimento alla popolazione complessiva;
- 2) le verifiche di cui al precedente numero 1) sono effettuate in base al parametro di un nuovo abitante insediabile ogni m<sup>2</sup> 15,50 di terreno che si renda effettivamente usufruibile per essere adibito a servizio.

6° - Per servizio effettivamente usufruibile s'intende la concorrenza del seguente duplice presupposto:

- disponibilità concreta dell'area, anche mediante l'avvenuta occupazione d'urgenza;
- approvazione del progetto dell'opera e della relativa copertura finanziaria per la sua realizzazione.».



Art. 5.4  
Compatibilità con il livello dei servizi pubblici

L'articolo è così modificato:

«Art. 5.4

Condizioni di ammissibilità degli interventi in rapporto alla dotazione di servizi e alla destinazione d'uso

1° - La concessione e la denuncia d'inizio attività sono assentibili quando sono rispettati gli equilibri funzionali di seguito esplicitati:

1) INTERVENTI DI RECUPERO

A) Restauro, risanamento conservativo e ristrutturazione edilizia con la possibilità di mutare, una sola volta, la destinazione d'uso di parte del fabbricato a favore dell'abitazione in misura comunque non superiore al 20% del volume del fabbricato stesso avente già destinazione abitativa

Attuabili a condizione che vi sia l'urbanizzazione primaria di primo livello, con possibilità di derogare all'esistenza della rete fognaria, purché siano previste infrastrutture equipollenti, e della strada, limitatamente ai casi di interventi riguardanti edifici situati esternamente alle zone destinate agli insediamenti.

B) Restauro, risanamento conservativo e ristrutturazione edilizia con modificazione della destinazione d'uso

b1) *da agricola a qualsiasi altra destinazione d'uso*

- a) sino alla quota del 60% del volume rurale esistente alla data di approvazione della variante n. 5 al P.R.G.C., attuabili a condizione che vi sia l'urbanizzazione primaria di primo e secondo livello, con possibilità di derogare all'esistenza della rete fognaria, purché siano previste strutture equipollenti, e della strada, limitatamente ai casi di interventi riguardanti edifici situati esternamente alle zone destinate agli insediamenti.
- b) oltre alla quota del 60% del volume rurale esistente alla data di approvazione della variante n. 5 al P.R.G.C., attuabili a condizione che vi siano l'urbanizzazione primaria di primo e secondo livello e l'urbanizzazione secondaria di livello comunale.
- c) la modificazione della destinazione d'uso dei fabbricati agricoli costruiti, ristrutturati od ampliati con finanziamenti pubblici non è comunque attuabile prima che sia estinto il relativo vincolo di destinazione.

b2) *altre modificazioni di destinazione d'uso*

Attuabili alle condizioni urbanizzative richieste per le rispettive destinazioni d'uso poste in essere con nuove costruzioni.

2) INTERVENTI DI NUOVA COSTRUZIONE

Fatte salve le altre prescrizioni in ordine alla subordinazione degli interventi di nuova costruzione alla preventiva approvazione di un P.U.D., la preventiva approvazione di un P.U.D. è comunque necessaria nei casi in cui la somma dello sviluppo longitudinale degli allacciamenti alla strada, acquedotto e fognatura comunali sia superiore a m. 150, misurati in proiezione orizzontale. L'approvazione preventiva di un P.U.D. è altresì necessaria nei casi in cui nell'ambito territoriale di riferimento in cui è previsto l'intervento vi sia una carenza di parcheggi pubblici.

2.1. fabbricati aventi destinazione d'uso residenziale, con possibilità di utilizzare tutto o parte del piano terreno per destinazioni d'uso commerciali

Ammissibili a condizione che l'urbanizzazione primaria di primo e secondo livello e l'urbanizzazione secondaria di livello comunale siano sufficienti a soddisfare i fabbisogni derivanti dai nuovi interventi.

2.2. fabbricati destinati ad attrezzature ricettive alberghiere, extralberghiere ed a complessi ricettivi turistici all'aperto (con alloggio del conduttore o del custode di superficie utile abitabile non superiore a m<sup>2</sup> 95)

Ammissibili a condizione che l'urbanizzazione primaria di primo e secondo livello sia sufficiente a soddisfare le esigenze derivanti dai nuovi interventi.

2.3. fabbricati pubblici o di interesse pubblico con destinazione d'uso non abitativa (con alloggio del conduttore o del custode di superficie utile abitabile non superiore a m<sup>2</sup> 95)

Sono imposte le stesse condizioni di cui al precedente punto 2.2.).

2.4. fabbricati destinati interamente ad aziende commerciali, della ristorazione ed a pubblici spettacoli (con alloggio del conduttore o del custode di superficie utile abitabile non superiore a m<sup>2</sup> 95)

Sono imposte le stesse condizioni di cui al precedente punto 2.2.).

2.5. fabbricati ed impianti destinati ad attività artigianali (con alloggio del conduttore o del custode di superficie utile abitabile non superiore a m<sup>2</sup> 95)

Sono imposte le stesse condizioni di cui al precedente punto 2.2.); la verifica si estende, in questo caso, alle ulteriori opere inerenti al rispetto della vigente legislazione contro gli inquinamenti.

2.6. fabbricati ed impianti con destinazione d'uso rurale e residenziale rurale (con alloggio del conduttore o del custode di superficie utile abitabile non superiore a m<sup>2</sup> 95)

2.6.1. fabbricati ed impianti connessi alla conduzione di alpeggi e mayens

Sono ammissibili a condizione che:

- il rifornimento idrico e lo smaltimento delle acque luride siano garantiti, anche se effettuati con sistemi equipollenti rispetto all'allacciamento alla rete idrica ed alla condotta fognaria comunali, previo parere favorevole del sanitario designato dall'U.S.L., espresso in forma esplicita sullo schema di progetto dell'opera;
- sia assicurato l'allacciamento alla rete di distribuzione dell'energia elettrica o sia prevista l'installazione di impianti per la produzione di energia alternativa.

2.6.1. altri fabbricati ed impianti

Oltre alle condizioni di cui al precedente punto 2.6.1.), dev'essere assicurata la strada di accesso, pubblica o privata, avente caratteristiche volte a soddisfare le esigenze viabili derivanti dalla nuova costruzione.

2.7. rifugi e bivacchi alpini

Sono comunque ammissibili, purché previsti a quota superiore a m. 2.000 s.l.m.».

#### Art. 5.5

#### Equilibri funzionali connessi all'agricoltura

L'articolo è così modificato:

«1° - La nuova costruzione di fabbricati ed impianti destinati alle attività rurali è ammissibile a condizione che si attui in base a piani di sviluppo di cui all'art. 14 della legge 9 maggio 1975, n. 153, o comunque diretta a conseguire le finalità di cui al secondo comma dell'art. 1 della L.R. 28 luglio 1978, n. 49.

2° - In assenza di detti piani, l'edificazione è soggetta alle seguenti condizioni:

a) fabbricati ed impianti destinati alla conduzione di alpeggi e mayens.

Sono ammessi esclusivamente interventi di ristrutturazione o di ricostruzione delle strutture preesistenti, con il mantenimento della capacità di capi originaria.

b) altri fabbricati ed impianti.

La nuova costruzione di fabbricati rurali dev'essere in funzione della conduzione di un fondo; gli edifici rustici sono considerati funzionali alla conduzione di un fondo solo in quanto necessari allo sviluppo e alla razionalizzazione dell'attività dell'azienda agricola, tenendo conto dell'estensione del fondo e del tipo di coltura in esso praticata. Il fondo dev'essere di proprietà del richiedente la concessione oppure questi deve poterne disporre in forza di contratto d'affitto almeno sessennale.

La stalla, ove prevista, deve avere le seguenti capacità:

- non inferiore a 15 capi bovini adulti qualora si tratti di nuove aziende zootecniche;
- non inferiore ad 8 capi bovini adulti qualora si tratti di ricollocamento di aziende zootecniche operanti da più di tre anni nel territorio della Valle d'Aosta.

La nuova costruzione di fabbricati rurali con destinazione residenziale è ammessa qualora considerata funzionale alle esigenze dell'imprenditore agricolo a titolo principale in quanto diretta ad assicurare al nucleo familiare dell'imprenditore stesso, quale risulta dallo stato di famiglia rilasciato dal comune di residenza nei tre mesi antecedenti l'istanza di concessione, un numero di vani, esclusi gli accessori, pari a quello dei componenti del nucleo familiare.

3° - La funzionalità dei rustici in rapporto alla conduzione del fondo e la qualifica di imprenditore agricolo a titolo principale sono accertate dall'Assessorato regionale dell'agricoltura e risorse naturali.

4° - Non sono assoggettati alle disposizioni del presente articolo i bassi fabbricati adibiti a deposito agricolo e quelli destinati al ricovero di animali da cortile aventi, nel primo caso, superficie coperta ed altezza massima non superiori, rispettivamente, a m<sup>2</sup> 20 e m<sup>2</sup> 3,40 e, nel secondo caso, superficie coperta ed altezza massima non superiori, rispettivamente, a m<sup>2</sup> 8,00 e m. 3,00.»

#### Art. 5.6

#### Compatibilità degli interventi connessi all'agricoltura

L'articolo è così sostituito:

#### «Art. 5.6

#### Equilibri funzionali connessi alla residenza

1° - Con riferimento a tutto il territorio comunale, le concessioni da assentire per nuovi fabbricati ad uso genericamente residenziale, con possibilità di utilizzare tutto o parte del piano terreno per uso commerciale, e le concessioni o le denunce di inizio attività per interventi di recupero del patrimonio edilizio esistente, mediante opere di restauro e risanamento conservativo e di ristrutturazione edilizia, non devono superare, in termini volumetrici, un rapporto massimo di 2 a 1.

2° - Qualora alla fine del primo anno immediatamente successivo alla data di approvazione della variante n. 5 al vigente piano regolatore generale comunale, così come pure alla fine degli anni successivi al primo, si verifichi che, con riferimento alle concessioni e denunce di inizio attività assentite, il rapporto massimo di cui al comma precedente sia stato superato, non possono essere assentite ulteriori concessioni per fabbricati ad uso genericamente residenziale fino a quando non sia stato colmato il deficit di concessioni o denunce di inizio attività relativo al recupero del patrimonio edilizio esistente.

3° - Il mancato inizio ovvero la mancata ultimazione dei lavori entro i termini fissati dalla concessione o dalla denuncia di inizio attività per un intervento di recupero del patrimonio edilizio esistente comporta, negli anni in cui ciò si verifichi, la sospensione dell'assentimento di ulteriori concessioni per fabbricati ad uso genericamente residenziale fintantoché non venga, rispettivamente, iniziato od ultimato un intervento avente uguali finalità e volume almeno pari a quello non iniziato ovvero non ultimato nei termini.

4° - Sulle istanze relative a fabbricati ad uso genericamente residenziale per le quali, ai sensi dei commi precedenti, non può essere assentita la concessione, è sospesa ogni determinazione fintantoché il rispetto degli equilibri funzionali non consenta l'assentimento di ulteriori concessioni per fabbricati ad uso genericamente residenziale. Le istanze per le quali è stata sospesa ogni determinazione sono riprese in esame nello stesso ordine in cui sono state annotate nel protocollo comunale.

5° - Ai soli fini del rispetto degli equilibri funzionali, sono assentite, anche in data successiva alla scadenza dell'anno, le concessioni le cui istanze siano pervenute al Comune almeno sessanta giorni prima della data di scadenza dell'anno stesso.

6° - Alla scadenza di ogni anno il Sindaco dà notizia al pubblico, mediante avviso da affiggere per la durata di trenta giorni consecutivi nell'albo comunale, delle risultanze in ordine alla verifica degli equilibri funzionali sopra riportati.

7° - Si prescinde dalla verifica del rapporto di cui al primo comma nei casi di concessioni per interventi di nuova costruzione inerenti all'edilizia sovvenzionata ed agevolata.»

#### Art. 5.7

#### Verifiche di compatibilità

#### Art. 6.1

#### Beni culturali e ambientali

Gli articoli sono soppressi.

#### Art. 6.2

#### Nuclei storici (Zone A)

L'articolo è così modificato:

«1. - I fabbricati ricompresi in zona A possono avere le seguenti destinazioni d'uso: rurale, residenziale rurale, residenziale generica, commerciale, artigianale, per uffici, pubblica, d'interesse pubblico, ricettiva alberghiera ed extralberghiera, per aziende della ristorazione, con esclusione delle destinazioni non rurali che producano rumori molesti o esalazioni nocive; in particolare è ammesso mantenere la destinazione degli attuali fabbricati rurali limitatamente alle parti del fabbricato già occupate, previo parere favorevole dell'ufficiale sanitario designato dall'A.S.L..

2 - Le zone A si attuano mediante piani urbanistici di dettaglio ovvero tramite l'apposita normativa di attuazione per ogni singolo agglomerato storico di cui all'art. 52, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11.

3 - In assenza di P.U.D. o dell'apposita normativa di attuazione si applicano le disposizioni stabilite dall'art. 52, comma 4, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11.

4 - Sempre in assenza degli strumenti urbanistici attuativi, devono essere osservate le seguenti prescrizioni e limitazioni:

- è fatto divieto di modificare i caratteri ambientali della trama viaria ed edilizia in atto;
- gli edifici oggetto d'intervento devono conservare la volumetria, l'altezza ed il perimetro preesistenti, salvo i casi in cui è ammessa la sopraelevazione volta ad adeguare l'altezza netta dei piani esistenti ai minimi di legge;
- le preesistenti strutture portanti, interne ed esterne, devono essere conservate;
- ove le strutture portanti esterne ed interne debbano essere integrate per l'effettuazione delle sopraelevazioni ammesse ovvero per ripristinare apparecchiature murarie deteriorate, le opere, quanto ai materiali usati, alle tecniche costruttive impiegate e, ove del caso, all'organizzazione dei volumi, devono armonizzarsi con l'ambiente nel quale sono situate;
- la Commissione edilizia dovrà valutare l'ammissibilità degli interventi in rapporto alle esigenze di tutela storica, artistica ed ambientale dell'edificio e potrà, conseguentemente, richiedere la redazione di un'analisi storico-critica del fabbricato;
- quando sussistono anche soltanto tracce degli elementi di finitura esterni, gli stessi devono essere conservati e l'intervento deve tendere alla loro integrazione formale senza falsificazioni delle parti mancanti;
- l'esecuzione degli interventi di manutenzione straordinaria e di restauro e risanamento conservativo di porzioni di fabbricato totalmente in legno non può, di norma, attuare lo smembramento delle strutture lignee; solamente nel caso in cui sia dimostrata la reale necessità di sostituire alcuni elementi fortemente degradati, capaci di pregiudicare la staticità delle strutture, è possibile smontare e rimontare l'organismo edilizio, sostituendo gli elementi lignei ormai irrecuperabili;
- la progettazione d'infrastrutture interrato deve contenere indicazioni sul ripristino delle pavimentazioni storiche;
- dev'essere almeno mantenuta la lettura dei passaggi comuni;
- è vietata la piantumazione di essenze estranee alla zona;
- i fronti che presentano muratura in pietrame a vista non sono, di norma, intonacabili;
- gli intonaci esterni rifatti dovranno, come tipo e colori, armonizzarsi con quelli preesistenti e circostanti, rifacendosi alle tecniche costruttive tradizionali e prevedendo l'utilizzo di malta di sola calce, senza l'impiego di leganti a base cementizia;
- la struttura portante delle coperture dovrà essere in legno quanto meno nelle parti aggettanti l'edificio;
- le aperture originarie devono essere conservate e, se non più utilizzabili, possono essere tamponate, lasciando evidente la testimonianza dell'architrave o dell'arco; è invece sempre possibile riattivare aperture precedentemente tamponate;
- l'eventuale creazione di nuove aperture deve avvenire in armonia con i criteri compositivi iniziali dell'edificio;
- è possibile il tamponamento dei vuoti esistenti tra i setti portanti l'orditura del tetto mediante elementi vitrei o lignei ovvero tramite muratura la quale dovrà essere realizzata con un arretramento di almeno cm. 5 dal filo esterno dei rispettivi setti murari;
- i massi contro o sopra i quali sono sorti edifici devono essere mantenuti;
- gli infissi per l'oscuramento dei vani saranno del tipo ad antoni in legno da porre in opera esclusivamente all'interno qualora si tratti di fronti con muratura in pietrame a vista;
- gli abbaini dovranno essere del tipo tradizionale per forma, dimensioni e collocazione nella falda di copertura;
- eventuali decorazioni esterne quali affreschi, stemmi, graffiti, iscrizioni, tabernacoli, architravi e travi lavorati o datati, esposte o meno alla pubblica vista, devono essere conservate e ripristinate; qualsiasi tipo d'intervento sulle medesime dev'essere

preventivamente autorizzato dall'Assessorato regionale competente in materia di beni culturali per le disposizioni di cui all'art. 13 della legge 1° giugno 1939, n. 1089.

5. In presenza di strumenti urbanistici attuativi, oltre alle opere ed agli interventi di cui ai precedenti commi, sono ammessi i seguenti ulteriori interventi:

- ristrutturazione edilizia;
- ampliamento piani-volumetrico;
- sopraelevazione;
- ricostruzione;
- demolizione.».

Art. 6.3  
Zone C residenziali

Al quinto e sesto rigo del numero 2 del sesto comma, le parole: «la copertura del tetto in lose;» sono soppresse.

Il settimo comma è soppresso.

Art. 6.4  
Zone D per la produzione

Il quarto comma è soppresso.

Art. 6.5  
Zone agricole

Al secondo e terzo rigo del primo comma, le parole: «e non in contrasto con le disposizioni di legge vigenti in materia» sono soppresse.

Al secondo rigo del sesto comma, le parole: «presente variante di piano» sono sostituite con le parole: «variante n. 5 al vigente piano regolatore generale comunale».

Al quarto e quinto rigo dell'ottavo comma, le parole: «o in contrasto con le disposizioni di legge vigenti in materia» sono soppresse.

Il dodicesimo e tredicesimo comma sono soppressi.

Al secondo rigo del quattordicesimo comma, le parole: «ordinaria e» sono soppresse.

Al terzo e quarto rigo del quattordicesimo comma, le parole: «di cui all'art. 31, comma 1°, lett. a), b), c), e d) della L. 5 agosto 1978, n. 457» sono soppresse.

All'ottavo e nono rigo del quattordicesimo comma, le parole: «dall'art. 3 della L.R. 23 febbraio 1976, n. 11» sono sostituite con le parole: «dalle norme in materia di altezza minima libera interna».

L'ultimo periodo del quattordicesimo comma, che inizia con le parole: «È ammesso», è sostituito con le parole: «È altresì ammesso il ripristino dei fabbricati diroccati, purché risultino accatastati o la cui esistenza al 14 agosto 1998 sia provata da documentazione fotografica o scritta; gli interventi di ripristino eseguibili sui fabbricati anzidetti consistono in un insieme sistematico di opere, nel rispetto dei relativi elementi tipologici, formali e strutturali, desumibili dallo stato dei fabbricati medesimi o dalla documentazione fotografica o scritta attestante la loro preesistenza.».

Al secondo e terzo rigo del ventesimo comma, le parole: «la copertura del tetto in lose;» sono soppresse.

Il ventunesimo comma è soppresso.

Al secondo e terzo rigo del ventiseiesimo comma, le parole: «la copertura del tetto in lose;» sono soppresse.

Il ventisettesimo comma è soppresso.

Al quinto e sesto rigo del ventottesimo comma, le parole: «o in contrasto con le disposizioni di legge vigenti in materia» sono soppresse.

Il terzo, quarto, quinto e sesto rigo del trentacinquesimo comma, a partire dalle parole: «, nonché garages» comprese, sono sostituiti col segno grafico: «.».

Il trentaseiesimo comma è soppresso.

Al primo rigo del trentasettesimo comma, la parola: «suddetti» è soppressa.

Al quarto rigo del trentasettesimo comma, dopo le parole: «dall'azienda», sono inserite le parole: «nel territorio comunale.».

Al primo e secondo rigo del trentottesimo comma, le parole: «un impianto zootecnico dimensionato per accogliere un numero di capi bovini adulti non inferiore a 12 e per» sono soppresse.

Il trentanovesimo comma è soppresso.

Al secondo e terzo rigo del quarantunesimo comma, le parole: «la copertura del tetto in lose;» sono soppresse.

Il quarantaquattresimo comma è soppresso.

Al terzo e quarto rigo del quarantaseiesimo comma, le parole: «e a metri 10 dalle strade pubbliche di accesso all'immobile» sono soppresse.

Il quarantasettesimo comma è soppresso.

Il cinquantesimo ed il cinquantaduesimo comma sono soppressi.

Al quarto e quinto rigo del cinquantacinquesimo comma, le parole: «e manto in lose» sono soppresse.

Il quarto capoverso del cinquantasettesimo comma è soppresso.

Il cinquantottesimo comma è soppresso.

Il cinquantanovesimo comma è così modificato:

«59° - È consentito operare interventi di recupero dei fabbricati esistenti osservando le limitazioni in appresso descritte.».

Al secondo rigo del sessantesimo comma, le parole: «ordinaria e» sono soppresse.

Il quarto e quinto rigo del sessantesimo comma sono soppressi.

Al terzo e quarto rigo del sessantunesimo comma, le parole: «(e quindi già ammissibili come ristrutturazione per adeguamento igienico sanitario)» sono soppresse.

Al secondo, terzo e quarto rigo del sessantatreesimo comma, le parole: «. La Commissione edilizia ed il sindaco, nell'ambito delle rispettive competenze, dovranno valutare gli interventi sotto il profilo della tutela ambientale» sono soppresse.

Il sesto e settimo rigo del sessantaseiesimo comma sono soppressi.

Al terzo e quarto rigo del sessantasettesimo comma, le parole: «come specificato all'art. 6.2 lettera b» sono soppresse.

Il sessantanovesimo, settantesimo e settantunesimo comma sono soppressi.

Art. 6.6  
Edifici esistenti alla data del 31 dicembre 1944  
e non compresi nelle zone A

Al primo rigo del primo comma, le parole: «e D» sono soppresse.

Al primo e secondo rigo del secondo comma, le parole: «quelli previsti dall'art. 6.2 lettera b, punto 3» sono sostituite con le parole: «la manutenzione straordinaria ed il restauro e risanamento conservativo».

Art. 6.7  
Aree a servizi pubblici o d'uso pubblico

All'inizio della rubrica sono inserite le parole: «Zone F ed».

Al quarto rigo della lettera c del secondo comma, dopo la parola: «gestite», è inserita la parola: «anche».

Al quarto e quinto rigo della lettera c del secondo comma, le parole: «mediante concessioni temporanee» sono soppresse.

Il settimo, ottavo e nono rigo della lettera c) del secondo comma, sino alle parole: «visuali panoramiche,» comprese, sono soppressi.

Dopo il secondo comma è inserito il seguente nuovo comma:

«3° bis - Nella zona F17, destinata ad accogliere le attività e gli sport legati alla cultura ed alla tradizione locale nonché manifestazioni d'interesse generale che possono essere svolte all'aperto, è vietata l'edificazione di qualsiasi costruzione stabile; sono ammessi interventi a carattere temporaneo, quali l'allestimento di tende, tettoie, tribune, strutture di servizio in genere legato alla durata delle manifestazioni, purché non comportino la realizzazione di opere permanenti.».

Il quinto, sesto, settimo, ottavo, nono e decimo comma sono soppressi.

Il secondo periodo del dodicesimo comma è soppresso.

Il tredicesimo e quattordicesimo comma sono soppressi.

Art. 6.8  
Aree sottoposte a vincoli

Al termine della lettera a sono aggiunte le parole: «e a divieto di attività edificatoria».

Al quarto, quinto e sesto rigo del primo comma, le parole: «il rilascio della concessione è subordinato all'autorizzazione del comitato forestale» sono sostituite con le parole: «gli interventi sono subordinati all'autorizzazione dell'Assessorato regionale dell'agricoltura e risorse naturali».

Il secondo comma è così modificato:

«2° - Nelle parti di territorio interessate da aree boscate, zone umide e laghi, terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni, di valanghe o slavine, individuate in apposita cartografia costituente parte integrante del P.R.G.C., si applicano le limitazioni all'edificazione stabilite dagli articoli 33, 34, 35, 36 e 37 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11.».

Il primo e secondo capoverso del terzo comma sono soppressi.

Le ultime quattro righe del terzo comma sono soppresse.

Al primo rigo del quarto comma, la parola: «di» è soppressa.

Il quinto e sesto rigo del quarto comma sono soppressi.

Il sesto e settimo comma sono sostituiti col seguente nuovo comma:

«6° - Nel caso di rinvenimento fortuito di reperti archeologici si applicano le disposizioni dell'art. 6 della L.R. 10 giugno 1983, n. 56.».

La lettera c è così modificata:

«c - Aree e fabbricati sottoposti a vincoli d'interesse storico e paesaggistico».

L'ottavo, nono e decimo comma sono sostituiti con i seguenti tre nuovi commi:

«8° - Gli interventi edilizi relativi agli immobili assoggettati alla disciplina della legge 1° giugno 1939, n. 1089, e della L.R. 10 giugno 1983, n. 56, nonché i fabbricati classificati «monumento» e «documento» dal presente P.R.G.C. e quelli inerenti ad aree ed immobili assoggettati alla disciplina della legge 29 giugno 1939, n. 1497, anche per effetto del D.L. 27 giugno 1985, n. 312,

convertito, con modificazioni, nella legge 8 agosto 1985, n. 431, devono ottenere, rispettivamente, l'approvazione e l'autorizzazione della Direzione regionale tutela patrimonio culturale ovvero l'autorizzazione del Sindaco nei casi stabiliti dalla L.R. 27 maggio 1994, n. 18.»

«9° - Per qualsiasi tipo di intervento, ad esclusione delle opere di ordinaria manutenzione, che s'intende realizzare sugli immobili compresi negli elenchi di cui al comma 2 dell'art. 2 della L.R. 1° luglio 1991, n. 21, e che non siano soggetti a parere vincolante della Direzione regionale tutela patrimonio culturale, il Comune è tenuto ad acquisire, prima del rilascio della concessione edilizia, il parere consultivo della Direzione regionale tutela patrimonio culturale.»

«10° - La richiesta di concessione edilizia volta alla demolizione od alla ristrutturazione degli edifici costruiti anteriormente all'anno 1945 deve essere corredata da documentazione fotografica illustrante tutti i prospetti in vista. Copia di tale documentazione deve essere trasmessa, insieme alla relativa individuazione catastale, al Servizio catalogo della Direzione regionale tutela patrimonio culturale.»

#### Art. 6.9 Aree a fasce di rispetto

Il primo, secondo, terzo e quarto comma sono sostituiti con i seguenti due nuovi commi:

«1° - Ai fini della sicurezza della circolazione le distanze dalle strade sono disciplinate dalle disposizioni del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, come modificato dal decreto legislativo 10 settembre 1993, n. 360, concernente il nuovo codice della strada, e del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495, come modificato dal D.P.R. 26 aprile 1993, n. 147, concernente il relativo regolamento di esecuzione e di attuazione: tali norme si applicano successivamente alla delimitazione dei centri abitati prevista dall'art. 4 ed alla classificazione delle strade prevista dall'art. 2, comma 2, del citato decreto legislativo 285/92.»

«2° - Fino all'attuazione degli adempimenti richiamati al precedente comma e comunque per quanto non disciplinato dal nuovo codice della strada e dal relativo regolamento di esecuzione e di attuazione, le distanze dalle strade sono stabilite dal Regolamento edilizio.»

Il sesto, settimo e nono comma sono soppressi.

La lettera b è così modificata:

«b - Fasce di protezione a favore degli impianti di risalita».

Il decimo, undicesimo, dodicesimo, tredicesimo e quattordicesimo comma sono sostituiti col seguente nuovo comma:

«10° - Lungo gli impianti di trasporto a fune, sia esistenti che di futura realizzazione, è vietato costruire, ricostruire od ampliare edifici o manufatti di qualsiasi specie ad una distanza minore di m. 6 dal massimo ingombro laterale degli organi, sia fissi che mobili, della linea e dei veicoli.»

Al termine della lettera c sono aggiunte le seguenti parole: «, impianti di depurazione e discariche di materiali inerti».

Dopo il diciottesimo comma della lettera c è inserito il seguente nuovo comma:

«19° - La fascia di rispetto degli impianti di depurazione delle acque luride e delle discariche di materiali inerti è pari, rispettivamente, a m. 100 ed a m. 30, da misurarsi dalla relativa recinzione; sugli edifici in esse eventualmente ricompresi sono ammessi interventi di manutenzione straordinaria.»

Il diciannovesimo e ventesimo comma sono sostituiti col seguente nuovo comma:

«20° - Nella fascia di rispetto cimiteriale l'edificazione di nuovi edifici e l'ampliamento di quelli preesistenti sono vietati, mentre è ammessa la realizzazione di parcheggi in superficie, verde pubblico ed infrastrutture cimiteriali.»

Il ventunesimo comma è sostituito con i seguenti cinque nuovi commi:

«21° - Ai fini della tutela dagli infortuni, nell'ambito delle fasce di rispetto sotto indicate, misurate su entrambi i lati dell'asse della linea, la fabbricazione è sottoposta alle prescrizioni del D.P.R. 21 giugno 1968, n. 1062 (Regolamento di esecuzione della legge 13 dicembre 1964, n. 1341, recante norme tecniche per la disciplina della costruzione ed esercizio di linee elettriche aeree esterne), nonché alle prescrizioni del D.P.R. 7 gennaio 1954, n. 164, per lavori svolti in prossimità dei conduttori elettrici.»

«22° - Ampiezza delle fasce di rispetto in relazione alla tensione delle linee:



– fino a 1 kV		m. 1
– oltre 1 kV	fino a 30 kV	m. 8
– oltre 30 kV	fino a 70 kV	m. 12
– oltre 70 kV	fino a 150 kV	m. 15
– oltre 150 kV	fino a 220 kV	m. 20
– oltre 220 kV		m. 30 ÷ 40»

«23° - In tali fasce le culture arboree ad alto fusto sono precluse; le innovazioni, costruzioni ed impianti non devono ostacolare o limitare il regolare esercizio dell'elettrodotto e devono altresì rispettare le distanze minime prescritte dagli artt. 2.1.06, 2.1.07 e 2.1.08 delle norme approvate con decreto interministeriale 21 marzo 1988 e successive modificazioni.»

«24° - Le suddette distanze minime sono eventualmente maggiorate in applicazione delle disposizioni del D.P.C.M. 23 aprile 1992 concernente limiti massimi di esposizione ai campi elettrico e magnetico generati alla frequenza industriale nominale (50 Hz) negli ambienti abitativi e nell'ambiente esterno.»

«25° - Compete in ogni caso a chi intende edificare su fondi attraversati da elettrodotti, l'accertamento presso i competenti uffici E.N.E.L. della tensione della linea e conseguentemente la richiesta al predetto Ente delle prescrizioni cui attenersi ai sensi del presente articolo, da fornirsi dall'Ente medesimo solo ed unicamente come traduzione tecnica delle norme del precitato Regolamento di esecuzione.»

La rubrica del TITOLO VII è così modificata:

«CORRELAZIONI CON LO STUDIO D'IMPATTO AMBIENTALE».

Art. 7.1

Programma pluriennale di attuazione

L'articolo è così modificato:

«Art. 7.1

Misure di mitigazione

1. Le misure di mitigazione stabilite dallo studio d'impatto ambientale inerente alla variante n. 5 al vigente P.R.G.C. hanno a tutti gli effetti carattere prescrittivo.

2. Pertanto, nella fase attuativa dello strumento urbanistico generale, dovranno essere osservate in particolar modo le misure di mitigazione relative alle zone D1, D2, Ec, Es, Ev, F2, F3, F5, F11, F12 nonché alle aree destinate a servizi originariamente individuate quali zone F1, F4, F6, F7 ed F9.»

Art. 7.2

Realizzazione delle opere d'urbanizzazione

Art. 7.3

Aree fabbricabili

Art. 8.3

Sospensione dei lavori in contrasto con il P.R.G.C.

Art. 8.4

Variazioni ai tracciati stradali

Gli articoli sono soppressi.

Art. 8.5

Poteri di deroga

Il secondo e terzo rigo del primo comma, a partire dalle parole: «dagli artt.» comprese, sono sostituiti con le parole: «dall'art. 88 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11.».

Art. 8.6  
Edifici destinati ad attrezzature pubbliche

Art. 8.7  
Opere di interesse regionale

Art. 8.8  
Entrata in vigore del P.R.G.C.

Gli articoli sono soppressi.

B/b - Modificazione ed integrazione delle tabelle delle prescrizioni e delle previsioni allegate alle N.T.A..

*TAB. 1 - PRESCRIZIONI DI ZONA*

Alla colonna: «ZONE», le sigle: «C3», «F1», «F4», «F6», «F7», «F8», «F9», «F10» ed «F13» nonché tutte le rispettive indicazioni sono soppresse.

Alla colonna: «ZONE», tra le sigle: «F15» ed «F16», è inserita una linea orizzontale di demarcazione da estendersi a tutte le altre colonne che compongono la tabella.

Al termine della colonna: «ZONE» è aggiunta la sigla: «F17».

Al termine della colonna: «Località», in corrispondenza della nuova sigla F17, è aggiunta la parola: «Chatelaire».

Alla colonna: «Modo di attuazione del piano», in corrispondenza delle sigle A1÷A11, le parole: «come da Tav. IA e N.T.A.» sono sostituite con le parole: «o N.A.».

Alla colonna: «Modo di attuazione del piano», in corrispondenza delle sigle F3, F5, F12, F14, è inserita la sigla: «C.S.».

Alla colonna: «Modo di attuazione del piano», in corrispondenza della sigla F16, è inserita la sigla: «P.U.D.».

Al termine della colonna: «Modo di attuazione del piano», in corrispondenza della nuova sigla F17, è aggiunta la sigla: «D.I.A.».

Alla colonna: «Densità edilizia della zona e sottozona», le parole: «e sottozona» sono soppresse.

Alla colonna: «Densità edilizia della zona e sottozona», in corrispondenza delle sigle A1÷A11, la parole: «all'» è sostituita con la parola: «vedi».

Alla colonna: «Densità edilizia della zona e sottozona», in corrispondenza delle sigle F2, F3, F5, F12, F14, F15, F16, sono rispettivamente inserite le quantità: «0,5», «0,8», «0,8», «0,05», «0,05», «0,1», «0,3».

Alla colonna: «Rapporto di copertura», in corrispondenza delle sigle A1÷A11, il secondo, terzo, quarto, quinto, sesto e settimo rigo della prescrizione sono sostituiti con le parole: «vedi art. 6.2 N.T.A.».

Alla colonna: «Rapporto di copertura», in corrispondenza delle sigle F2, F3, F5, F12, F14, F15, F16, sono rispettivamente inseriti i rapporti ed i rinvii a nota seguenti: «1/4» - «(1)», «1/4» - «(2)», «1/4» - «(3)», «1/4» - «(4)», «1/5» - «(5)», «1/5» - «(6)», «1/5» - «(7)».

Alla colonna: «Altezza massima dei fabbricati», in corrispondenza delle sigle A1÷A11, il quinto, sesto, settimo ed ottavo rigo della prescrizione sono soppressi.

Alla colonna: «Altezza massima dei fabbricati», in corrispondenza delle sigle Eb, Ec ed Es, sono inserite le parole: «10,50 per gli edifici rustici».

Alla colonna: «Altezza massima dei fabbricati», in corrispondenza delle sigle Er1÷Er10, sono inserite le parole: «8,50 per gli edifici rustici».

Alla colonna: «Altezza massima dei fabbricati», in corrispondenza delle sigle F2, F3, F5, F12, F14, F15, F16, sono rispettivamente inserite le quantità: «10,50», «10,50», «10,50», «7,50», «7,50», «7,50», «7,50».

Alla colonna: «Numero dei piani», in corrispondenza delle sigle A1÷A11, le parole: «\*Esistente \*R.R.» sono soppresse.

Alla colonna: «Numero dei piani», in corrispondenza delle sigle F2, F3, F5, F12, F14, F15, F16, è inserito il numero: «2».

Alla colonna: «Distanza minima dai confini», in corrispondenza delle sigle F2, F3, F5, F12, F14, F15, F16, sono inseriti il numero ed il rapporto seguenti: «5» – «1/2 H».

Alla colonna: «Distanza minima tra i fabbricati», in corrispondenza delle sigle F2, F3, F5, F12, F14, F15, F16, è inserito il numero: «10».

Alla colonna: «Giardino privato», in corrispondenza delle sigle F2, F3, F5, F12, F14, F15, F16, è inserito il numero: «20».

Alla colonna: «Parcheggio privato», in corrispondenza delle sigle A1÷A11, il secondo, terzo, quarto, quinto e sesto rigo della prescrizione sono soppressi.

Alla colonna: «Parcheggio privato», in corrispondenza delle sigle C1÷C9, Eb, Ec, Ep1÷Ep5, Er1÷Er10 ed Es, la quantità: «20» è sostituita con la quantità: «10».

Alla colonna: «Parcheggio privato», in corrispondenza delle sigle C1÷C9, dopo il nono rigo della prescrizione sono inserite le parole: «di sup. ad uffici».

Alla colonna: «Parcheggio privato», in corrispondenza delle sigle F2, F3, F5, F12, F14, F15, F16, è inserito il rapporto: «1 mq/10 mc».

La colonna: «SPAZI PUBBLICI» è soppressa.

Alla colonna: «Annotazioni», in corrispondenza della sigla F16, sono inserite le parole: «Ammesse attrezzature turistico-sportive per il gioco e parcheggio».

Al termine della colonna: «Annotazioni», in corrispondenza della nuova sigla F17, sono aggiunte le parole: «Ammesse strutture temporanee».

In calce alla tabella, le parole: «N.E.V. = Nucleo elementare verde» sono sostituite con le parole: «N.A. = Normativa di attuazione per ogni singolo agglomerato storico».

In calce alla tabella, le parole: «P.E. = Piano esecutivo» sono sostituite con le parole: «P.U.D. = Piano urbanistico di dettaglio».

In calce alla tabella, le parole: «D.R. = Demolizione e ricostruzione» sono sostituite con le parole: «D.I.A. = Denuncia d'inizio dell'attività».

Al termine della tabella sono aggiunte le seguenti sette nuove note:

«NOTE: (1) con un massimo di 600 mq di superficie coperta per singolo edificio

<sup>(2)</sup> con un massimo di 400 mq di superficie coperta per singolo edificio

<sup>(3)</sup> con un massimo di 400 mq di superficie coperta per singolo edificio

<sup>(4)</sup> con un massimo di 500 mq di superficie coperta per singolo edificio

<sup>(5)</sup> con un massimo di 400 mq di superficie coperta per singolo edificio

<sup>(6)</sup> con un massimo di 800 mq di superficie coperta per singolo edificio

<sup>(7)</sup> con un massimo di 800 mq di superficie coperta per singolo edificio».

#### TAB. 2 - PREVISIONI DI P.R.G.C.

Alla colonna: «ZONA», le sigle: «C3», «F1», «F4», «F6», «F7», «F8», «F9», «F10» ed «F11» nonché tutte le rispettive indicazioni sono soppresse.

Alla colonna: «ZONA», dopo la sigla F16 è inserita la sigla: «F17».

Alla colonna: «LOCALITÀ», in corrispondenza della nuova sigla F17, è aggiunta la parola: «Chatelaire».

Alla colonna: «CARATTERISTICHE», in corrispondenza della nuova sigla F17, sono aggiunte le parole: «Area per sport ed attività tradizionali».

Le tabelle in oggetto sono altresì da modificarsi, per quanto concerne le quantità inerenti a superfici, volumi, indici di fabbricazione medi esistenti, abitanti insediabili, conformemente alle modificazioni introdotte con la precedente lettera A – MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE, riducendo a m<sup>3</sup>/ab 120 il parametro per il calcolo dell'insediabilità nella volumetria ancora recuperabile nelle zone A nonché a m<sup>3</sup>/ab 100 quello per il calcolo dell'insediabilità nei volumi di nuova formazione con destinazione d'uso residenziale.

B/c - Modificazione ed integrazione delle tabelle delle opere di urbanizzazione.

#### TAB. 1

Le tabelle inerenti alle zone C3 ed F4 sono soppresse.

Dopo la tabella inerente alla zona C7 è inserita la nuova tabella relativa alla zona C8 di cui all'unito allegato T.

Le tabelle in oggetto sono altresì da modificarsi, per quanto concerne le quantità inerenti ad abitanti previsti, superficie minima necessaria, superfici localizzate, conformemente alle modificazioni introdotte con la precedente lettera A – MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE, riducendo a m<sup>3</sup>/ab 120 il parametro per il calcolo dell'insediabilità nella volumetria ancora recuperabile nelle zone A nonché a m<sup>3</sup>/ab 100 quello per il calcolo dell'insediabilità nei volumi di nuova formazione con destinazione d'uso residenziale.

#### TAB. 2

Alla colonna: «LOCALIZZAZIONE», tutti i riferimenti alle varie zone omogenee contenuti nelle rispettive sette caselle sono sostituiti con le parole: «\* vedere tabella seguente».

Alla colonna: «SUPERFICIE PREVISTA», i numeri: «909», «1818», «1187», «188», «11182», «1362», «16646», sono rispettivamente sostituiti con i numeri: «1300», «2500», «1580», «400», «41132», «5909», «52821».

La tabella è integrata con la nuova colonna: «SUPERFICIE TOTALE mq» costituita da otto caselle al cui interno, dall'alto verso il basso, sono inseriti i seguenti nuovi numeri: «1569», «3038», «177», «2160», «624», «42319», «7492», «57379».

La tabella in oggetto è altresì da modificarsi, per quanto concerne le quantità inerenti a superficie richiesta, conformemente ai nuovi valori contenuti nelle precedenti TAB. 1 delle opere di urbanizzazione.

Dopo la TAB. 2 è aggiunta la nuova tabella di cui all'unito allegato U;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di incaricare il Comune di adeguare gli elaborati facenti parte della variante n. 5 al vigente piano regolatore generale comunale alle modificazioni derivanti dalla presente deliberazione. L'eseguito adeguamento dovrà essere accertato dal Segretario comunale mediante attestazione da riprodurre in ciascuna copia di detta variante; una copia di essa dovrà pervenire all'Assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione urbanistica - entro 180 giorni dalla ricezione della presente deliberazione.

Allegata planimetria omissis

**Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1701.**

**Comune di SAINT-PIERRE. Approvazione della variante n. 2 al vigente regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 31 del 27.10.1999 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 02.12.1999.**

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4) La commune de JOVENÇAN est chargée d'apporter aux documents relatifs à la variante n° 5 du plan régulateur général communal les modifications visées à la présente délibération. Le secrétaire communal doit certifier que lesdites modifications ont été apportées dans chaque exemplaire de ladite variante. Copie de cette dernière doit être transmise à la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les 180 jours qui suivent la date de réception de la présente délibération.

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

**Délibération n° 1701 du 27 mai 2000,**

**portant approbation de la variante n° 2 du règlement de la construction en vigueur dans la commune de SAINT-PIERRE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 27 octobre 1999 et soumise à la Région le 2 décembre 1999.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Vista la variante n. 2 al vigente regolamento edilizio comunale di SAINT-PIERRE adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 31 del 27 ottobre 1999, pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 2 dicembre 1999;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 7682/5/UR del 15 maggio 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi del comma 6 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi del comma 6 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la variante n. 2 al vigente regolamento edilizio del Comune di SAINT-PIERRE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 31 del 27 ottobre 1999, pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 2 dicembre 1999;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la variante du règlement de la construction de la commune de SAINT-PIERRE adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 27 octobre 1999 et soumise à la Région le 2 décembre 1999 ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 15 mai 2000, réf. n° 7682/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste - PTP ;

Aux termes du 6° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 6° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la variante n° 2 du règlement de la construction en vigueur dans la commune de SAINT-PIERRE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 27 octobre 1999 et soumise à la Région le 2 décembre 1999 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1745.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 300.000.000 (trecentomilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi.»

L. 300.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– Struttura dirigenziale: «Direzione affari legali»

– Ob. 062001 «(Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione)»

– Cap. 20440

Rich. n. 9065 (n.i.) «Pagamento di somme in seguito ad accordi transattivi.»

L. 300.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1747.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della D.G.R. n. 1623/2000.**

**Délibération n° 1745 du 3 juin 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 300 000 000 L (trois cents millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 20440 «Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels»

300 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

– Structure de direction : «Direction des affaires légales»

– Obj. 062001 «Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région»

– Chap. 20440

Détail 9065 (n.i.) «Paiement de sommes suite à des accords transactionnels»

300 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1747 du 3 juin 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 1623/2000.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di rettificare il punto 1) della deliberazione di Giunta n. 1623 del 27 maggio 2000 sostituendo sia l'importo in diminuzione del capitolo 69400 di lire 682.970.780 con l'importo di lire 707.970.780 sia l'importo in aumento del capitolo 60420 di lire 128.000.000 con l'importo di lire 153.000.000, rettificando conseguentemente il totale in diminuzione e il totale in aumento di lire 822.476.975 con l'importo di lire 847.476.975;

2) di rettificare il punto 2) della deliberazione sopracitata alla voce «Direzione opere edili» sostituendo l'importo di lire 128.000.000 con l'importo di lire 153.000.000;

3) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*in diminuzione*

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 23.219.060;
	Totale in diminuzione	L. 23.219.060;

*in aumento*

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 18.179.660;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.»	L. 684.000;
Cap. 44020	«Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura.»	L. 4.355.400;
	Totale in aumento	L. 23.219.060;

4) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le point 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 1623 du 27 mai 2000 est rectifié comme suit : le montant de 682 970 780 L, relatif au chapitre 69400 de la partie «diminution», est remplacé par le montant de 707 970 780 L et le montant de 128 000 000 L, relatif au chapitre 60420 de la partie «augmentation», est remplacé par le montant de 153 000 000 L, ce qui entraîne la rectification du total diminution et du total augmentation qui passent de 822 476 975 L à 847 476 975 L ;

2) Le montant de 128 000 000 L, relatif à la Direction du bâtiment, visé au point 2) de la délibération susmentionnée est remplacé par le montant de 153 000 000 L ;

3) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	23 219 060 L ;
	Total diminution	23 219 060 L ;

*Augmentation*

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	18 179 660 L ;
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»	684 000 L ;
Chap. 44020	«Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture»	4 355 400 L ;
	Total augmentation	23 219 060 L ;

4) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les

bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 44020

Rich. 9066 (n.i.)

Ob. 152005 Aggiudicazione alla ditta La Frigotecnica s.n.c. di Medolago (BG) dell'appalto concorso per la fornitura di un essiccatoio da destinare alla cooperativa vitivinicola «La Crotta di Vegneron» di Chambave – DG n. 4192 del 26.05.1994  
L. 4.355.400;

Cap. 41720

Rich. 9067 (n.i.)

Ob. 152005 Contributo a favore del consorzio di miglioramento fondiario Envers, con sede in comune di Chambave per i lavori di costruzione di una vasca di carico dell'impianto di irrigazione a pioggia in loc. La Sache ai sensi della l.r. 06.07.1984, n. 30 e successive modificazioni – DG 5699 del 15.07.1994  
L. 684.000;

– «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21160

Rich. 9068 (n.i.)

Ob. 162105 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/1993 – Sistemazione sentieri comunali in Allein – DG 784 del 29.01.1993  
L. 1.555.210

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21160

Rich. 9069 (n.i.)

Ob. 181007 Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 per il triennio 1995/97. Lavori di costruzione di una autorimessa interrata in località Fontaine in comune di Brusson – DG 2323 del 17.03.1995  
L. 16.624.450;

5) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

6) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dal-

chapters compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 44020

Détail 9066 (n.i.)

Obj. 152005 «Attribution à l'entreprise *La Frigotecnica s.n.c.* de Medolago (BG) de l'appel d'offres avec concours pour la fourniture d'un séchoir destiné à la coopérative viticole et vinicole «La Crotta di Vegneron» de Chambave» – DG n° 4192 du 26 mai 1994  
4 355 400 L ;

Chap. 41720

Détail 9067 (n.i.)

Obj. 152005 «Subvention accordée au consortium d'amélioration foncière Envers, dont le siège est dans la commune de Chambave, au titre de la réalisation d'un réservoir hydraulique pour le système d'arrosage par aspersion, à La Sache, au sens de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» – DG n° 5699 du 15 juillet 1994  
684 000 L ;

– «Service des infrastructures» :

Chap. 21160

Détail 9068 (n.i.)

Obj. 162105 «Application des plans des interventions FRIO pour la période 1991/1993 - Réaménagement des sentiers communaux à Allein» – DG n° 784 du 29 janvier 1993  
1 555 210 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21160

Détail 9069 (n.i.)

Obj. 181007 «Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986, pour la période 1995/1997 – Construction d'un garage souterrain à Fontaine, dans la commune de Brusson» – DG n° 2323 du 17 mars 1995  
16 624 450 L ;

5) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième



la legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1749.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'importo a fianco indicato e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il medesimo anno:

Obiettivo programmatico: 3.2 «Oneri non ripartibili – Altri oneri non ripartibili»

*in diminuzione*

Cap. 69320	Quota capitale per ammortamento di mutui da contrarre		
anno 2000	competenza	L.	78.481.000;
	cassa	L.	78.481.000;
Cap. 69300	Quota interessi per ammortamento di mutui da contrarre		
anno 2000	competenza	L.	32.629.000;
	cassa	L.	32.629.000;

*in aumento*

Cap. 69280	Quota capitale per ammortamento di mutui già contratti		
anno 2000	competenza	L.	78.481.000;
	cassa	L.	78.481.000;
Cap. 69260	Quota interessi per ammortamento di mutui già contratti		
anno 2000	competenza	L.	32.629.000;
	cassa	L.	32.629.000;

– (Direzione delle Finanze)

alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1749 du 3 juin 2000,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après, pour les montants indiqués en regard, ainsi que la modification du budget de gestion de ladite année :

Objectif de programmation 3.2. «Dépenses ne pouvant faire l'objet de répartitions – Autres dépenses ne pouvant faire l'objet de répartitions»

*Diminution*

Chap. 69320	«Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter»		
année 2000	exercice budgétaire		78 481 000 L ;
	fonds de caisse		78 481 000 L ;
Chap. 69300	«Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter»		
année 2000	exercice budgétaire		32 629 000 L ;
	fonds de caisse		32 629 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 69280	«Part de capital destinée à l'amortissement d'emprunts déjà contractés»		
année 2000	exercice budgétaire		78 481 000 L ;
	fonds de caisse		78 481 000 L ;
Chap. 69260	«Intérêts pour l'amortissement d'emprunts déjà contractés»		
année 2000	exercice budgétaire		32 629 000 L ;
	fonds de caisse		32 629 000 L ;

– («Direction des finances»)

Obiettivo gestionale n.093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

*in diminuzione*

Rich. 2389 (Capit.69320) Quota capitale ammortamento mutuo a pareggio previsto di 310 miliardi al 6% per 15 anni e di 260 miliardi per il 2001 e di 150 miliardi per il 2002

anno 2000 L. 78.481.000;

Rich. 2388 (Capit.69300) Quota interessi ammortamento mutuo a pareggio previsto di 310 miliardi al tasso del 6% per 15 anni e di 260 miliardi per il 2001 e di 150 miliardi per il 2002

anno 2000 L. 32.629.000;

*in aumento*

Rich. 7243 (Capit.69280) Quota capitale mutuo di lire 990.000.000 contratto con l'Istituto per il Credito Sportivo per realizzazione poligono di tiro in comune di Brusson

anno 2000 L. 78.481.000;

Rich. 7241 (Capit.69260) Quota interessi mutuo di lire 990.000.000 contratto con Istituto per il Credito Sportivo per realizzazione poligono di tiro-comune di Brusson

anno 2000 L. 32.629.000.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1750.**

**Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Objectif de gestion 093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

*Diminution*

Détail 2389 (Chapitre 69320) «Part de capital destinée à l'amortissement d'un emprunt s'élevant à 310 milliards de lires (taux de 6% pour une durée de 15 ans), à 260 milliards pour 2001 et à 150 milliards pour 2002»

année 2000 78 481 000 L ;

Détail 2388 (Chapitre 69300) «Part d'intérêts destinée à l'amortissement d'un emprunt s'élevant à 310 milliards de lires (taux de 6% pour une durée de 15 ans), à 260 milliards pour 2001 et à 150 milliards pour 2002»

année 2000 32 629 000 L ;

*Augmentation*

Détail 7243 (Chapitre 69280) «Part de capital relative à un emprunt d'un montant de 990 000 000 L contracté avec l'Istituto per il credito sportivo en vue de la réalisation d'un polygone de tir dans la commune de Brusson.»

année 2000 78 481 000 L ;

Détail 7241 (Chapitre 69260) «Part d'intérêts relative à un emprunt d'un montant de 990 000 000 L contracté avec l'Istituto per il credito sportivo en vue de la réalisation d'un polygone de tir dans la commune de Brusson.»

année 2000 32 629 000 L ;

2. Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, la présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive ; elle est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1750 du 3 juin 2000,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 et modifiant le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*Parte entrata*

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»  
L. 55.932.360

*Parte spesa*

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»  
L. 55.932.360

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.095.529.566.195 per la competenza e di lire 3.501.730.566.195 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap. 72000

Struttura dirigenziale «Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa»

Obiettivo 093101 «Gestione degli interventi per favorire l'accesso al credito da parte di enti e imprese»

Rich. 9062 (di nuova istituzione)  
«Rimborso somme per erroneo versamento per contributi in conto interessi a seguito della rinegoziazione mutui - l.r. 23/1999»

L. 55.932.360

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1751.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2000 de la Région :

*Recettes*

Chap. 12000 «Recettes pour des mouvements d'ordre divers»  
55 932 360 L ;

*Dépenses*

Chap. 72000 «Paiements pour des mouvements d'ordre divers»  
55 932 360 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 095 529 566 195 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 501 730 566 195 L au titre des fonds de caisse;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, fait l'objet, au titre de l'an 2000, des rectifications du détail de la partie dépenses ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72000

Structure de direction : «Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire»

Objectif 093101 «Gestion des actions pour faciliter l'accès au crédit des particuliers et des entreprises»

Détail 9062 (nouveau détail)  
«Remboursement des sommes relatives au versement erroné de subventions en intérêts suite à la renégociation d'emprunts, au sens de la LR n° 23/1999»

55 932 360 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1751 du 3 juin 2000,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État. Modification du budget de gestion de ladite année.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

*Parte entrata*

Cap. 4140 «Fondi per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologici, storici, artistici, archivistici e librari - parte in conto capitale»  
L.1.999.997.500;

Cap. 4565 «Fondi per l'ammortamento di mutui contratti dai comuni per la realizzazione del programma urbano dei parcheggi - limite di impegno per gli anni 1989 e 1990»  
L. 804.575.950;

Cap. 5500 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.1.  
«Fondi per azioni di politica attiva del lavoro a valere sul Fondo per l'occupazione»  
L. 385.000.000;

Cap. 5581 la cui descrizione è così modificata:  
«Fondi per interventi per lo sviluppo economico delle aree depresse»  
L. 1.435.000.000;

*Parte spesa*

Cap. 25032 la cui descrizione è così modificata:  
«Contributo alla Società Autoporto Valle d'Aosta S.p.A. sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del piano di riorganizzazione urbanistica e di riconversione economica dell'area autoportuale di Pollein-Brissogne»  
L. 1.435.000.000;

Cap. 26890 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.16.  
Codificazione: 1.1.1.5.4.2.10.02.  
«Contributi agli enti locali sui fondi assegnati dallo Stato per azioni di politica attiva del lavoro a valere sul Fondo per l'occupazione»  
L. 385.000.000;

Cap. 34000 «Trasferimento ai comuni di fondi assegnati dallo Stato per contributi nell'ammortamento di mutui contratti per la realizzazione del pro-

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2000 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

*Recettes*

Chap. 4140 «Fonds pour la réhabilitation et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques, des documents d'archives et des livres – partie en capital»  
1 999 997 500 L ;

Chap. 4565 «Crédits pour l'amortissement des emprunts contractés par les communes en vue de la réalisation du plan urbain des parcs de stationnement – Limite d'engagement au titre de 1989 et de 1990»  
804 575 950 L ;

Chap. 5500 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.1.  
«Crédits pour des actions de politique active du travail, à financer par le fonds pour l'emploi»  
385 000 000 L ;

Chap. 5581 dont la description a été modifiée comme suit :  
«Fonds pour des actions visant à favoriser l'essor économique des zones défavorisées»  
1 435 000 000 L ;

*Dépenses*

Chap. 25032 dont la description a été modifiée comme suit :  
«Subvention accordée à la Société Autoporto Valle d'Aosta S.p.A. à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la concrétisation du plan de réorganisation urbanistique et de reconversion économique du site autoportuaire de Pollein-Brissogne»  
1 435 000 000 L ;

Chap. 26890 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.16.  
Codification : 1.1.1.5.4.2.10.02.  
«Subventions accordées aux collectivités locales à valoir sur les fonds alloués par l'État pour des actions de politique active du travail, à financer par le fonds pour l'emploi»  
385 000 000 L ;

Chap. 34000 «Virement aux communes de crédits alloués par l'État à titre de concours à l'amortissement des emprunts contractés en vue de la réalisation du

gramma urbano dei parcheggi - limite di impegno per gli anni 1989 e 1990»  
L. 804.575.950;

Cap. 65905 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologici, storici e artistici»  
L. 1.999.997.500;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.100.154.139.645 per la competenza e di lire 3.506.355.139.645 per la cassa;

3) di modificare deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2000, le richieste di spesa sottoindicate come di seguito previsto:

Cap. 25032

Struttura dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo 041002 (di nuova istituzione)  
«Coordinamento, monitoraggio e controllo di progetti di investimento di rilevanza regionale»

Rich. 9063 (di nuova istituzione)  
«Contributo per la costruzione dei moduli intermedi del «Serpentone» – area autoportuale Pollein-Brissogne»  
L. 1.435.000.000;

Cap. 26890

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071004 «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 9064 (di nuova istituzione)  
«Contributi per azioni di politica attiva del lavoro a valere sul Fondo per l'occupazione»  
L. 385.000.000;

Cap. 34000

Struttura dirigenziale «Servizio finanza locale e programmazione finanziaria»

plan urbain des parcs de stationnements – Limite d'engagement au titre de 1989 et de 1990»  
804 575 950 L ;

Chap. 65905 «Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État pour la restauration et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques»  
1 999 997 500 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 3 100 154 139 645 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 506 355 139 645 L au titre des fonds de caisse;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2000, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 25032

Structure de direction «Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements»

Objectif 041002 (nouveau détail)  
«Coordination, suivi et contrôle des projets d'investissement d'intérêt régional»

Détail 9063 (nouveau détail)  
«Subvention afférente à la réalisation des modules intermédiaires du «Serpentone», sur le site autoportuaire de Pollein-Brissogne»  
1 435 000 000 L ;

Chapitre 26890

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071004 «Gestion des subventions accordées à des personnes publiques et privées pour la concrétisation du plan régional de politique du travail»

Détail 9064 (nouveau détail)  
«Subventions relatives aux actions de politique active du travail, à financer par le fonds pour l'emploi»  
385 000 000 L ;

Chapitre 34000

Structure de direction «Service des finances locales et de la programmation financière»

Obiettivo 092101 «Gestione dei trasferimenti agli enti locali per l'ammortamento di mutui e dei finanziamenti statali precedenti»

Rich. 5295 (di nuova istituzione)  
«Programma urbano dei parcheggi - limite di impegno per gli anni 1989 e 1990»  
L. 804.575.950;

Cap. 65905

Struttura dirigenziale «Servizio beni architettonici e storico artistici»

Obiettivo 121201 «Programmazione e gestione degli interventi finalizzati alla tutela e conservazione dei beni architettonici»

Rich. 7880 (di nuova istituzione)  
«Cantieri finanziati dalla legge n. 662/1996: Cattedrale, borgo di Sant'Orso, castello di Quart, strada romana di Donnas»  
L. 1.999.997.500;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1800.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista agricola a servizio del comprensorio di St Grat/Chreuz in Comune di ISSIME, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Issime» di ISSIME.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Issime» di ISSIME, di realizzazione di una pista agricola a servizio del comprensorio di St Grat/Chreuz in Comune di ISSIME, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dalle strutture regionali competenti in materia di vincolo idrogeologico e di vincolo paesaggistico e dal Comitato Tecnico per l'ambiente, così come riportati in premessa;

Objectif 092101 «Gestion des virements de fonds aux collectivités locales pour l'amortissement d'emprunts, ainsi que des financements accordés précédemment par l'État»

Détail 5295 (nouveau détail)  
«Programme urbain des parcs de stationnement - Limite d'engagement relative à 1989 et 1990»  
804 575 950 L ;

Chapitre 65905

Structure de direction «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques»

Objectif 120201 «Planification et gestion des actions de sauvegarde et de conservation des biens architecturaux»

Détail 7880 (nouveau détail)  
«Chantiers financés aux termes de la loi n° 662/1996: cathédrale, bourg de Saint-Ours, château de Quart, route romaine de Donnas»  
1 999 997 500 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1800 du 3 juin 2000,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural desservant le ressort de St. Grat/Chreuz, dans la commune d'ISSIME, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Issime» d'ISSIME.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural desservant le ressort de St. Grat/Chreuz, dans la commune d'ISSIME, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Issime» d'ISSIME. Les conditions visées au préambule, formulées par les structures régionales compétentes en matière de servitudes hydrogéologiques et paysagères et par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1801.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione dei marciapiedi lungo la S.S. 26 nel tratto tra l'uscita dell'autostrada ed AOSTA e della viabilità della zona commerciale nei Comuni di AOSTA, SAINT-CHRISTOPHE e QUART, proposto dall'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, di costruzione dei marciapiedi lungo la S.S. 26 nel tratto tra l'uscita dell'autostrada ed AOSTA e della viabilità della zona commerciale nei Comuni di AOSTA, SAINT-CHRISTOPHE e QUART, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportato in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di impatto ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1848.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 46.135.550 (quarantaseimilionicentotrentacinquemilacinquecentocinquanta), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1801 du 3 juin 2000,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de trottoirs le long de la route nationale n° 26, entre la sortie de l'autoroute et AOSTE, et de la voirie de la zone commerciale, dans les communes d'AOSTE, SAINT-CHRISTOPHE et QUART, déposé par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de trottoirs le long de la route nationale n° 26, entre la sortie de l'autoroute et AOSTE, et de la voirie de la zone commerciale, dans les communes d'AOSTE, SAINT-CHRISTOPHE et QUART, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Les conditions visées au préambule, formulées par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1848 du 12 juin 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 46 135 550 L (quarante-six millions cent trente-cinq mille cinq cent cinquante) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds néces-

necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 50110 «Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto.»  
L. 36.000.000;

Cap. 69100 «Interessi passivi e pene pecuniarie»  
L. 10.135.550;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– Struttura dirigenziale «Comando regionale dei vigili del fuoco»

– Ob. 033101 («Gestione e funzionamento del comando regionale dei vigili del fuoco»)

– Cap. 50110

Dett. 9081 (n.i.) «Spese di pubblicità per gare di appalto a carico del Comando regionale dei vigili del fuoco.»

L. 36.000.000;

– Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

– Ob. 181003 («Realizzazione di nuove strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»)

– Cap. 69100

Dett. 9082 (n.i.) «Interessi passivi e pene pecuniarie.»

L. 10.135.550;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1849.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

saires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget mentionnés ci-après :

Chap. 50110 «Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics»  
36 000 000 L ;

Chap. 69100 «Intérêts passifs et peines pécuniaires»  
10 135 550 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

– Structure de direction «Commandement régional des sapeurs-pompiers»

– Objectif 033101 «Gestion et fonctionnement du Commandement régional des sapeurs-pompiers»

– Chapitre 50110

Détail 9081 (n.i.) «Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics à la charge du Commandement régional des sapeurs-pompiers»

36 000 000 L ;

– Structure de direction «Direction du bâtiment»

– Objectif 181003 «Réalisation de nouveaux bâtiments publics et de bâtiments destinés à accueillir des structures publiques»

– Chapitre 69100

Détail 9082 (n.i.) «Intérêts passifs et peines pécuniaires»

10 135 550 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1849 du 12 juin 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis



LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 60.000.000 (sessantamila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 20170 «Spese di rappresentanza e di ospitalità della Giunta regionale e spese per il cerimoniale.»

L. 50.000.000;

Cap. 33120 (di nuova istituzione)  
Codifica regionale: 1.3.3.  
Codificazione: 1.1.1.4.5.1.1.1.  
«Premi I.N.A.I.L. per i lavoratori parasubordinati.»

L. 10.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– Struttura dirigenziale: «Direzione Finanze»

– Ob. 093003 («Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»)

– Cap. 33120

– Rich. n. 9080 (n.i.) «Premi I.N.A.I.L. per i lavoratori parasubordinati.»

L. 10.000.000;

– Struttura dirigenziale: «Servizio infrastrutture»

– Ob. 162104 «(Interventi per il recupero e il ripristino ambientale, l'insediamento e la cura del verde pubblico, la realizzazione e gestione delle aree e dei percorsi attrezzati)»

– Cap. 20170

Rich. n. 8050 (n.i.) «Spese connesse con la presenza del Pontefice in Valle d'Aosta.»

L. 50.000.000;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 60 000 000 L (soixante millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 20170 «Dépenses à la charge du Gouvernement régional pour couvrir les frais de représentation, d'accueil et de protocole»

50 000 000 L ;

Chap. 33120 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 1.3.3.  
Codification : 1.1.1.4.5.1.1.1.  
«Primes INAIL à l'intention des travailleurs assimilés aux salariés»

10 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

– Structure de direction : «Direction des finances»

– Obj. 093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

– Chap. 33120

Détail 9080 (n.i.) «Primes INAIL à l'intention des travailleurs assimilés aux salariés»

10 000 000 L ;

– Structure de direction : «Service des infrastructures»

– Obj. 162104 «Actions afférentes au réaménagement et à la remise en état du point de vue de l'environnement, à l'aménagement et à l'entretien des espaces verts, ainsi qu'à la gestion des aires et des parcours équipés»

– Chap. 20170

Détail 8050 (n.i.) «Dépenses découlant de la présence du pape en Vallée d'Aoste»

50 000 000 L ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1850 du 12 juin 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 424 406 000 L (quatre cent vingt-quatre millions quatre cent six mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 25031 «Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999.»

407 000 000 L ;

Chap. 64500 «Subventions pour la rénovation et l'ameublement des bâtiments destinés à accueillir des écoles de ski, ainsi que pour la mise en place de remontées mécaniques mobiles et d'outils pédagogiques.»

17 000 000 L ;

Chap. 66020 «Dépenses pour l'achat de biens meubles et immeubles en vue d'accroître et de valoriser le patrimoine artistique appartenant à la Région.»

406 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1851.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1850.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 424.406.000 (quattrocentoventiquattromilioniquattrocentoseimila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 25031 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II, P.O.P. italo-francese 1994/99»

L. 407.000.000;

Cap. 64500 «Contributi per la ristrutturazione, l'arredamento di immobili da destinare a sedi di scuole di sci, nonché per l'installazione di mezzi di risalita mobili e materiale didattico per l'insegnamento»

L. 17.000.000;

Cap. 66020 «Spese per acquisto di beni mobili ed immobili per l'incremento e la valorizzazione del patrimonio artistico di proprietà»

L. 406.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1851 du 12 juin 2000,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti) L. 3.290.400;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» L. 2.694.212.645;
	<u>L. 2.697.503.045;</u>
Totale in diminuzione	<u><u>L. 2.697.503.045;</u></u>
<i>in aumento</i>	
Cap. 21190	«Spese per la costruzione o adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 169.218.930;
Cap. 21195	«Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 315.198.245;
Cap. 30020	«Oneri per l'attuazione delle iniziative di formazione professionale di cui alla legge regionale 5 maggio 1983, n. 28.» L. 3.290.400;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.» L. 10.934.000;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione.» L. 2.198.861.470;
	<u>L. 2.198.861.470;</u>
Totale in aumento	<u><u>L. 2.697.503.045;</u></u>

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :	
<i>Diminution</i>	
Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» 3 290 400 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» 2 694 212 645 L ;
	<u>2 697 503 045 L ;</u>
Total diminution	<u><u>2 697 503 045 L ;</u></u>
<i>Augmentation</i>	
Chap. 21190	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de bâtiments scolaires ayant un intérêt local remarquable» 169 218 930 L ;
Chap. 21195	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales» 315 198 245 L ;
Chap. 30020	«Dépenses pour les actions de formation professionnelle visées à la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983» 3 290 400 L ;
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale» 10 934 000 L ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique» 2 198 861 470 L ;
	<u>2 198 861 470 L ;</u>
Total augmentation	<u><u>2 697 503 045 L ;</u></u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento industria, artigianato ed energia»:

Cap. 30020  
Rich. 9079 (n.i.)

Ob. 130006 Approvazione del programma regionale di formazione professionale per l'anno 1997, ai sensi della l.r. 05/05/1983, n. 28 – Specializzazione disoccupati, 3° anno corso estetiste – DG n. 800 del 10.03.1997

L. 3.290.400;

– «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 41720  
Rich. 9073 (n.i.)

Ob. 152005 Contributo alla ditta Barmasse Adolfo di Valtournenche, per la costruzione della strada interpodereale di Crepin, ai sensi della legge regionale 30/1984 – DG n. 2167 del 05.03.1993

L. 10.934.000;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 56300  
Rich. 9074 (n.i.)

Ob. 181007 Lavori di recupero funzionale delle palazzine n. 2 e 3 dell'area ex Montefibre in comune di Châtillon – DG 2818 del 21.06.1996

L. 1.556.800.000;

Cap. 56300  
Rich. 9075 (n.i.)

Ob. 181007 Lavori di recupero funzionale delle palazzine n. 1 e 2 dell'area ex Montefibre in comune di Châtillon – DG 10817 del 29.12.1995

L. 642.061.470;

Cap. 21195  
Rich. 9076 (n.i.)

Ob. 181007 Lavori di ristrutturazione di fabbricato esistente per la realizzazione di municipio, biblioteca, ambulatorio e ufficio postale in comune di Gignod – DG n. 1383 del 12.02.1993

L. 310.123.000;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie» :

Chap. 30020  
Détail 9079 (n.i.)

Obj. 130006 «Approbation du programme régional de formation professionnelle 1997, aux termes de la LR n° 28 du 5 mai 1983 – 3° année du cours de spécialisation pour esthéticiennes à l'intention des travailleuses au chômage» – DG n° 800 du 10 mars 1997

3 290 400 L ;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720  
Détail 9073 (n.i.)

Obj. 152005 «Subvention accordée à M. Adolfo Barmasse de Valtournenche, au titre de la réalisation du chemin rural de Crépin, aux termes de la loi régionale n° 30/1984» – DG n° 2167 du 5 mars 1993

10 934 000 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 56300  
Détail 9074 (n.i.)

Obj. 181007 «Travaux de rénovation des bâtiments n° 2 et n° 3 du site ex Montefibre, dans la commune de Châtillon» – DG n° 2818 du 21 juin 1996

1 556 800 000 L ;

Chap. 56300  
Détail 9075 (n.i.)

Obj. 181007 «Travaux de rénovation des bâtiments n° 1 et n° 2 du site ex Montefibre, dans la commune de Châtillon» – DG n° 10817 du 29 décembre 1995

642 061 470 L ;

Chap. 21195  
Détail 9076 (n.i.)

Obj. 181007 «Travaux de rénovation d'un bâtiment destiné à accueillir la maison communale, la bibliothèque, le dispensaire et le bureau de poste, dans la commune de Gignod» – DG n° 1383 du 12 février 1993

310 123 000 L ;

Cap. 21190  
Rich. 9077 (n.i.)  
Ob. 181007 Interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 – Ristrutturazione e ampliamento edificio comunale in Oyace - DG n. 3971 del 23.04.1993  
L. 169.218.930;

Cap. 21195  
Rich. 9078 (n.i.)  
Ob. 181007 Approvazione dell'aggiornamento di programmi di intervento FRIO per i trienni 1988/90 e 1994/96, di cui alla l.r. 51/1986– DG n. 5818 del 14.07.1995  
L. 5.075.245;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1853.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il medesimo anno:

a) Obiettivo programmatico: 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»

*in diminuzione*

Cap. 33225 Spese per la gestione ed il funzionamento del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco, ivi compresa la fornitura di servizi e materiali diversi di consumo

anno 2000 competenza L. 20.000.000;  
cassa L. 20.000.000;

Chap. 21190  
Détail 9077 (n.i.)  
Obj. 181007 «Plan des interventions FRIO visées à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995 – Réaménagement et agrandissement d'un bâtiment communal, à Oyace» – DG n° 3971 du 23 avril 1993  
169 218 930 L ;

Chap. 21195  
Détail 9078 (n.i.)  
Obj. 181007 «Approbation de la mise à jour des plans des interventions FRIO visées à la LR n° 51/1986, pour les périodes 1988/1990 et 1994/1996» – DG n° 5818 du 14 juillet 1995  
5 075 245 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1853 du 12 juin 2000,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de variations concernant des chapitres appartenant au même objectif, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après, pour les montants indiqués en regard, ainsi que la modification du budget de gestion de ladite année :

a) Objectif de programmation 1.3.1. «Fonctionnement des services régionaux»

*Diminution*

Chap. 33225 «Dépenses pour la gestion et le fonctionnement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, y compris la fourniture de services et de biens de consommation courante»

année 2000 exercice budgétaire 20 000 000 L ;  
fonds de caisse 20 000 000 L ;

*in aumento*

Cap. 33200 Spese di funzionamento della caserma e dei relativi servizi del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco

anno 2000 competenza L. 20.000.000;  
cassa L. 20.000.000;

– («Comando regionale dei Vigili del fuoco»)

Obiettivo gestionale  
n. 033101 («Gestione e funzionamento del Comando regionale dei Vigili del fuoco»)

*in diminuzione*

Rich. 8811 Spese per revisioni, manutenzioni e riparazioni diverse agli autoveicoli e alle attrezzature di soccorso e acquisto materiali vari di consumo, ivi compresa la fornitura di carburanti e lubrificanti

anno 2000 L. 20.000.000;

*in aumento*

Rich. 8173 Spese per la fornitura di beni e servizi diversi per il funzionamento ordinario della caserma, ivi compresa la gestione mensa obbligatoria di servizio, e per l'espletamento dei compiti di istituto del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco

anno 2000 L. 20.000.000;

b) Obiettivo programmatico: 2.2.3.03 «Assistenza sociale e beneficenza pubblica»

*in diminuzione*

Cap. 61040 Spese per interventi assistenziali a favore di persone anziane e handicappate, alcooldipendenti, tossicodipendenti, infetti da hiv e affetti da aids

anno 2000 competenza L. 299.620.000;  
cassa L. 299.620.000;

*in aumento*

Cap. 61060 Contributi per interventi assistenziali a favore di persone anziane e handicappate, alcooldipendenti, tossicodipendenti, infetti da hiv e affetti da aids

anno 2000 competenza L. 299.620.000;  
cassa L. 299.620.000;

*Augmentation*

Chap. 33200 «Dépenses pour le fonctionnement de la caserne du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et des services y afférents»

année 2000 exercice budgétaire 20 000 000 L ;  
fonds de caisse 20 000 000 L ;

– («Commandement régional des sapeurs-pompiers»)

Objectif de gestion  
033101 «Gestion et fonctionnement du Commandement régional des sapeurs-pompiers»

*Diminution*

Détail 8811 «Dépenses afférentes aux révisions, à l'entretien et aux réparations diverses des véhicules et des équipements de secours, ainsi qu'à l'achat de matériels de consommation courante, y compris la fourniture de carburants et de lubrifiants»

année 2000 20 000 000 L ;

*Augmentation*

Détail 8173 «Dépenses pour la fourniture de biens et de services divers nécessaires au fonctionnement de la caserne, y compris la gestion du service de restauration obligatoire, et dépenses pour l'exercice des fonctions du ressort du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»

année 2000 20 000 000 L ;

b) Objectif de programmation 2.2.3.03 «Aide sociale et assistance publique»

*Diminution*

Chap. 61040 «Dépenses pour des actions d'aide sociale en faveur des personnes âgées et handicapées, des alcoolistes, des toxicomanes, des personnes contaminées par le VIH et des sidéens»

année 2000 exercice budgétaire 299 620 000 L ;  
fonds de caisse 299 620 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 61060 «Subventions relatives aux actions d'aide sociale en faveur des personnes âgées et handicapées, des alcoolistes, des toxicomanes, des personnes contaminées par le VIH et des sidéens»

année 2000 exercice budgétaire 299 620 000 L ;  
fonds de caisse 299 620 000 L ;

– («Direzione Politiche Sociali»)

Obiettivo gestionale  
n.101103 («Iniziativa per la lotta contro l'emarginazione sociale e la povertà»)

*in diminuzione*

Rich. 7035 Spese per interventi assistenziali in ambito domiciliare in alternativa alla istituzionalizzazione  
anno 2000 L. 299.620.000;

*in aumento*

Rich. 1541 Contributi in alternativa alla istituzionalizzazione  
anno 2000 L. 299.620.000.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1854 du 12 juin 2000,**

**portant prélèvements de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 2000 et conséquente modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de 137 311 000 L (cent trente sept millions trois cent onze mille) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»  
137 311 000 L. ;

– («Direction des politiques sociales»)

Objectif de  
gestion 101103 «Actions de lutte contre la marginalisation et la pauvreté»

*Diminution*

Détail 7035 «Dépenses afférentes aux actions d'aide sociale à domicile susceptibles d'éviter l'hébergement en établissement»  
année 2000 299 620 000 L ;

*Augmentation*

Détail 1541 «Subventions afférentes aux actions susceptibles d'éviter l'hébergement en établissement»  
année 2000 299 620 000 L ;

2. Aux termes du 3° alinéa de l'article 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, la présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive ; elle est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5° alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1854.**

**Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 2000. Modifica del bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 137.311.000 (centotrentasettemilionitrecentoundicimila) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento del sottoindicato capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37920 «Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»  
L. 137.311.000;

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 2000 et le triennat 2000/2002 avec attribution aux structures de direction des quotes-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour la suivante structure de direction indiquée ci-dessous, des quotes-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

- «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »:
- Objectif n° 152001
- Chapitre n° 37920

Réf.

n° 8453 (n.i.) «Subventions versées par la direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de la l.r. 37/86.»

137 311 000 L ;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, attribuendo alla struttura dirigenziale sottoindicata le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni :

- «Direzione promozione e sviluppo agricolo»
- Obiettivo n. 152001
- Capitolo n. 37920

Dettaglio

n. 8453 (n.i.) «Contributi consecutivi ai danni causati da eventi calamitosi e da eccezionali avversità atmosferiche, versati dalla Direzione promozione e sviluppo agricolo ai sensi della legge regionale 37/86»

L. 137.311.000 ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche - Servizio gestione e qualità dell'ambiente - informa che l'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche - Ufficio miniere e cave, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo all'ampliamento della cava di materiale inerte in località Clapey nel Comune di BRISSOGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessa-

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - bureau des mines et des carrières, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'agrandissement d'une carrière de matériaux pierreux situé à Clapey dans la commune de BRISSOGNE.

Aux termes du 4° alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la ges-



to, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

tion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di MORGEX. Deliberazione 7 giugno 2000, n. 31.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente modificazioni alle Norme Tecniche di Attuazione.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

Omissis

1) Di prendere atto delle osservazioni formulate dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Ufficio Urbanistica;

2) Di dare atto che la variante di cui trattasi è coerente con le previsioni del P.T.P. e che la stessa non riguarda ambiti soggetti a tutela, ai sensi delle L. 1089/1939 e 1497/1939 o della Legge Regionale 56/1983;

3) Di dare atto che gli interventi che ricadranno in ambiti soggetti a rischio frane, valanghe, slavine e inondazioni, individuati nelle apposite cartografie in corso di elaborazione, saranno sottoposti al preventivo parere vincolante della «struttura regionale competente in materia di difesa del suolo»;

4) Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. concernente modificazioni alle N.T.A.;

5) Di disporre, ai sensi della comma 3 dell'art. 16 della L.R. 11/98, la pubblicazione della presente, sul Bollettino Ufficiale Regionale e la trasmissione entro trenta giorni della deliberazione stessa, con gli atti della variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

6) Di non sottoporre il presente provvedimento al controllo della CO.RE.CO. in quanto non compreso nelle categorie indicate nell'art. 17 della L.R. 73/93 e successive modificazioni.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de MORGEX. Délibération n° 31 du 7 juin 2000,**

**portant approbation variante non substantielle du P.R.G.C. relative à modifications des normes techniques d'application.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

Omissis

1) Les observations de la Direction de l'urbanisme sont accueillies ;

2) Il est pris acte du fait que la variante en cause est cohérente avec le P.T.P. et que ne concerne pas les biens classés au sens des lois n° 1089/1939 et 1497/1939 et de la Loi régionale 56/1983 ;

3) Il est pris acte du fait que tous les travaux qui devront être réalisés sur de terrains exposés au risque d'éboulements, d'avalanches, de coulées de neige et d'inondations, seront supposés au contrôle préventif de la structure régionale compétente en matière de défense du sol ;

4) Est approuvée la variante non substantielle du P.R.G.C. relative à modifications des normes techniques d'application.

5) La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région au sens du 3<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 16 de la L.R. 11/98 et est transmise, sous trente jours, assortie des actes afférents à la variante en cause, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

6) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la CO.RE.CO., au sens de l'art. 17 de la Loi régionale n° 73 du 23 août 1993 modifiée et complétée.

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Ufficio del Segretario Comunale.**

**Avviso.**

Il sottoscritto PASI Marco, Segretario Comunale del Comune di PONT-SAINT-MARTIN,

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 1182 del 17.04.2000, con la quale la stessa esprime in via preventiva una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale della variante n. 11 al vignete Piano Regolatore Generale Comunale, proponendo contestualmente alcune modificazioni da introdursi nella variante medesima;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 14 del 23.05.2000 con oggetto: Esame e approvazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 1182 del 17.04.2000 in tema di variante sostanziale n. 11 al P.R.G.C.;

attesta

Ai sensi dell'articolo 15, comma 10, della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 che la deliberazione della Giunta Regionale n. 1182 del 17.04.2000 è stata integralmente accolta dal Consiglio Comunale di PONT-SAINT-MARTIN con verbale n. 14 del 23.05.2000.

Pont-Saint-Martin, 12 giugno 2000.

Il Segretario Comunale  
PASI

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Bureau du secrétaire communal.**

**Avis.**

Je soussigné Marco PASI, secrétaire communal de PONT-SAINT-MARTIN,

Vu la délibération n° 1182 du 17 avril 2000 par laquelle le Gouvernement régional a formulé, à titre provisoire, une appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement de la variante n° 11 du plan régulateur général en vigueur dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN et a proposé des modifications à apporter à ladite variante ;

Vu la délibération du Conseil communal n° 14 du 23 mai 2000 portant analyse et approbation de la délibération du Gouvernement régional n° 1182 du 17 avril 2000 relative à la variante substantielle n° 11 du PRGC ;

déclare

que le Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN, par sa délibération n° 14 du 23 mai 2000 et au sens du 10° alinéa de l'article 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, a accueilli intégralement les modifications proposées par la délibération du Gouvernement régional n° 1182 du 17 avril 2000.

Fait à Pont-Saint-Martin, le 12 juin 2000.

Le secrétaire communal,  
Marco PASI

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

Comune di MONTJOVET.

#### Graduatoria finale.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per soli esami per la copertura di un posto di collaboratore professionale applicato dattilografo da inquadrare nella V<sup>a</sup> Q.F., 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

1. BARZAGLI Tiziana	Punti 17,250
2. CRETAZ Daniele	Punti 16,725
3. BELLOLI Enrica	Punti 15,175
4. CHADEL Hélène	Punti 15,025
5. GYPPEZ Daniela	Punti 14,975
6. BORBEY Daniela	Punti 14,200
7. EPINEY Laura	Punti 13,925
8. THÉODULE Raffaella	Punti 13,725
9. VERTHUY Romina	Punti 13,550
10. MARTIGNENE Claudia	Punti 13,275
11. COLLIARD Bruna	Punti 12,575

Montjovet, 19 giugno 2000.

Il Segretario Comunale  
CREMA

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de MONTJOVET.

#### Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours sur seule épreuves pour le recrutement d'un collaborateur professionnel employé dactylo, V<sup>e</sup> grade, 36 heures hebdomadaires :

1. BARZAGLI Tiziana	17.250 Points
2. CRETAZ Daniele	16,725 Points
3. BELLOLI Enrica	15,175 Points
4. CHADEL Hélène	15,025 Points
5. GYPPEZ Daniela	14,975 Points
6. BORBEY Daniela	14,200 Points
7. EPINEY Laura	13,925 Points
8. THÉODULE Raffaella	13,725 Points
9. VERTHUY Romina	13,550 Points
10. MARTIGNENE Claudia	13,275 Points
11. COLLIARD Bruna	12,575 Points

Fait à Montjovet, le 19 juin 2000.

Le secrétaire communal,  
Raimondo CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 252

Comune di POLLEIN.

**Rettifica estratto bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-cuoco – servizio di refezione scolastica – III q.f. a 36 ore settimanali per 10 mesi all'anno.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che nel bando di concorso per esami, per la copertura di un posto di aiuto-cuoco III q.f. – a tempo indeterminato a 36 ore settimanali per 10 mesi all'anno per il servizio di refezione scolastica, pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale

N° 252

Commune de POLLEIN.

**Rectificatif de l'extrait de l'avis de sélection sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel, d'un aide cuisinier préposé au service de restauration scolaire – III<sup>e</sup> grade à 36 heures par semaine pour une durée de 10 mois par an.**

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

donne avis

que dans l'avis de sélection sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée – III<sup>e</sup> grade à 36 heures par semaine pour une durée de 10 mois par an – d'un aide cuisinier destiné au service de restauration scolaire,

n. 28 del 27.06.2000, per mero errore materiale è stata indicata la IV qualifica funzionale anziché la III qualifica funzionale.

Pollein, 28 giugno 2000.

Il Segretario Comunale  
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 253

**Comune di SAINT-PIERRE.**

**Graduatoria definitiva.**

Selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura d'un posto a tempo determinato (progetto finalizzato ad un anno) a 18 ore settimanali, di vigile urbano – messo comunale – V<sup>a</sup> qualifica funzionale – area di vigilanza ai sensi del D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. stipulato in data 6 luglio 1995.

1. CONCHÂTRE Sandra
2. MASCHI Andrea Attilio Mauro
3. AMATO Erika
4. SCHIAVON Elena
5. BERTOLDI Stefano

N. 254

**Casa di Riposo G.B. Festaz.**

**Publicazione esito di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di istruttore (infermiere professionale) 6<sup>a</sup> qualifica funzionale – C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97 – a 36 ore settimanali.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 istruttori (infermieri professionali) 6<sup>a</sup> qualifica funzionale, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

<i>n. nominativo</i>	<i>punti</i>
1 SCALERA Antonella	24.44
2 BIA Annalisa	22.11

Aosta, 21 giugno 2000.

Il Direttore  
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 255

publié par extrait, au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 28 du 27.06.2000, à cause d'une omission purement matérielle, on a indiqué le IV<sup>e</sup> grade au lieu du III<sup>e</sup> grade.

Fait à Pollein, le 28 juin 2000.

La secrétaire communale,  
Eliana YOCCOZ

N° 253

**Commune de SAINT-PIERRE.**

**Liste d'aptitude.**

Sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (un an), d'un agent de police communale/huissier – V<sup>e</sup> grade – 18 heures hebdomadaires – aire de la surveillance, aux termes du DPR n° 333/1990 et de la convention collective nationale du 6 juillet 1995.

1. CONCHÂTRE Sandra
2. MASCHI Andrea Attilio Mario
3. AMATO Erika
4. SCHIAVON Elena
5. BERTOLDI Stefano

N° 254

**Maison de repos J.B. Festaz.**

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 2 infirmiers 6<sup>ème</sup> grade et C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97.**

Au terme du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux infirmiers 6<sup>ème</sup> grade C.C.N.L. 06.07.1995 et 94/97.

<i>n° nom</i>	<i>points</i>
1 SCALERA Antonella	24.44
2 BIA Annalisa	22.11

Fait à Aoste, le 21 juin 2000.

Le directeur,  
Elio PAU

N° 255

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Graduatorie vari concorsi pubblici.**

Ai sensi del comma 6 dell'art. 18 del D.P.R. 10.12.97 n. 483, si rendono note le seguenti graduatorie:

- a) concorso pubblico per titoli ed esami per n. 1 posto di Tecnico sanitario di laboratorio biomedico – cat. C, a tempo parziale 50% orizzontale per la Sezione di Cuneo, approvata con deliberazione della Giunta Esecutiva n. 495 del 16.05.2000:

1	TORTA Ilaria	punti	40,010	vincitore
2	ASTORINO Dorian		39,695	
3	PETRILLO Giovanni		37,510	
4	PIZZA Silvia		33,750	
5	RONCI Maria Letizia		33,500	
6	CASSETTA Alessandro		33,000	
7	GHIGO Federica		32,375	

- b) concorso pubblico per titoli ed esami per n. 7 posti di Assistente amministrativo – VI Q.F. – a tempo parziale 50% orizzontale per la Sede e le Sezioni del Piemonte, approvata con deliberazione della Giunta Esecutiva n. 506 del 31.05.99:

1	POZZAR Nadia	punti	46,250	vincitore
2	TALARICO Roberto		44,500	vincitore
3	ANGELETTI Elisa		43,500	vincitore
4	MUSCIACCHIO Maria Elena		42,500	vincitore
5	BIONDA Giuseppe Generoso		39,575	vincitore
6	BRUNETTI Luigi		38,800	vincitore
7	GARINO Patrizia		38,550	vincitore
8	VARRONE Irma		37,750	
9	ORLANDINI Adriana		37,667	
10	SCARDINA Caterina Adriana		35,800	
11	CENA Silvia Piera		35,650	
12	SERVETTI Pierandrea		33,600	
13	VONA Francesco		31,500	
14	GONELLA Marilena		30,300	
15	DI MONTE Pietrantonio		30,250	

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Listes d'aptitude de concours externes divers.**

Aux termes du 6<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, avis est donné du fait que les listes d'aptitude des concours externes indiqués ci-après ont été établies :

- a) Concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement d'un technicien sanitaire de laboratoire biomédical, cat. C, temps partiel (50% horizontal), à affecter à la section de Coni. Liste d'aptitude approuvée par la délibération du comité exécutif n° 495 du 16 mai 2000 :

1	TORTA Ilaria	40,010 points	lauréate
2	ASTORINO Dorian	39,695 points	
3	PETRILLO Giovanni	37,510 points	
4	PIZZA Silvia	33,750 points	
5	RONCI Maria Letizia	33,500 points	
6	CASSETTA Alessandro	33,000 points	
7	GHIGO Federica	32,375 points	

- b) Concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement de 7 assistants administratifs – VI<sup>e</sup> grade – temps partiel (50% horizontal), à affecter au siège et aux sections du Piémont. Liste d'aptitude approuvée par la délibération du comité exécutif n° 506 du 31 mai 2000 :

1	POZZAR Nadia	46,250 points	lauréate
2	TALARICO Roberto	44,500 points	lauréat
3	ANGELETTI Elisa	43,500 points	lauréate
4	MUSCIACCHIO Maria Elena	42,500 points	lauréate
5	BIONDA Giuseppe Generoso	39,575 points	lauréat
6	BRUNETTI Luigi	38,800 points	lauréat
7	GARINO Patrizia	38,550 points	lauréate
8	VARRONE Irma	37,750 points	
9	ORLANDINI Adriana	37,667 points	
10	SCARDINA Caterina Adriana	35,800 points	
11	CENA Silvia Piera	35,650 points	
12	SERVETTI Pierandrea	33,600 points	
13	VONA Francesco	31,500 points	
14	GONELLA Marilena	30,300 points	
15	DI MONTE Pietrantonio	30,250 points	

16 IVALDI Franco Augusto	29,700
17 D'AVERSA Debora	29,500
18 ARMANDO Carola	29,145
19 LANDI Fiorella	28,000

Il Presidente  
ROMEO

N. 256 A pagamento

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia – Servizio Attività promozionali.**

**Bando di concorso internazionale del manifesto (VISUAL) per pubblicizzare la 1001ª «Foire de Saint-Ours» millenaria Fiera dell'Artigianato Tipico Valdostano.**

### REGOLAMENTO CONCORSO APERTO

La Regione Autonoma Valle d'Aosta tramite l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia promuove un concorso per un progetto di manifesto che costituisca l'immagine pubblicitaria della 1001ª edizione della Fiera di Sant'Orso, da diffondersi su tutto il territorio nazionale ed all'estero.

#### OBIETTIVI

L'Ente promotore, nell'aprire tale concorso alla partecipazione dei professionisti nazionali ed esteri intende ricercare la piena collaborazione degli operatori del settore per comunicare un evento, unico nel suo genere in tutto l'arco alpino, che non solo costituisce un dato della cultura tradizionale di un popolo ma che rappresenta un fenomeno tuttora fortemente radicato, vivo e vitale.

A questo proposito si invita a proporre un'immagine della fiera vissuta non solo come momento di incontro e di festa ma anche come particolare occasione di autorappresentazione collettiva del forte attaccamento dei valdostani alle proprie radici montane e agropastorali.

Al fine di individuare compiutamente la manifestazione da pubblicizzare si allega opuscolo descrittivo in tre lingue.

#### AMMISSIONE AL CONCORSO

Al presente concorso possono partecipare soltanto le seguenti figure professionali:

- soggetti iscritti per l'esercizio dell'attività oggetto del concorso al Registro delle Imprese di cui alla legge 29 dicembre 1993, n. 580;

16 IVALDI Franco Augusto	29,700 points
17 D'AVERSA Debora	29,500 points
18 ARMANDO Carla	29,145 points
19 LANDI Fiorella	28,000 points

Le président,  
Antonino ROMEO

N° 256 Payant

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des activités promotionnelles.**

**Avis de concours international pour l'affiche (VISUAL) annonçant la 1001ª foire de l'artisanat typique valdôtain (Foire de Saint-Ours).**

### RÈGLEMENT

La Région Autonome Vallée d'Aoste, par l'intermédiaire de l'Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, lance un appel à projets pour l'affiche qui constituera l'image de marque de la 1001ª Foire de Saint-Ours, à diffuser sur l'ensemble du territoire national et à l'étranger.

#### OBJECTIFS

Par le présent appel à projets ouvert aux professionnels italiens et étrangers, la Région entend solliciter la collaboration des acteurs de ce secteur en vue de la promotion d'un événement unique en son genre dans toute la chaîne des Alpes, événement qui est à la fois expression de la culture et des traditions d'un peuple et phénomène toujours très enraciné dans la vie locale.

De ce fait, les concurrents sont invités à proposer une image de la foire qui n'évoque pas seulement une occasion de rencontre et de fête, mais également l'expression collective du fort attachement des Valdôtains à leurs racines montagnardes et agropastorales.

L'opuscule trilingue ci-joint illustre les différents aspects de cette Foire qu'il s'agit de faire connaître au grand public.

#### ADMISSION

Seuls peuvent faire acte de candidature au présent concours les profils professionnels suivants :

- les sujets inscrits, au titre de l'activité faisant l'objet de ce concours, soit au fichier des entreprises, conformément à la loi n° 580 du 29 décembre 1993, soit à tout autre registre des professions établi à l'étranger ;

- soggetti in possesso di Partita IVA per l'esercizio dell'attività oggetto del concorso;
- soggetti che prestano attività di collaborazione coordinata e continuativa presso uno studio di grafica.

Le persone direttamente coinvolte nel concorso, così come i membri della Giuria, saranno escluse dalla competizione.

#### REQUISITI TECNICI

Il progetto del manifesto - inedito - dovrà essere realizzato su cartone rigido formato UNI A3 (cm 29,7 x 42) e presentarsi sotto forma di esecutivo per la stampa offset in quadricromia.

Oltre all'illustrazione grafica o fotografica il bozzetto dovrà contenere il seguente testo:

- 1001° FOIRE DE SAINT-OURS  
AOSTE 30-31 janvier 2001  
Région Autonome de la Vallée d'Aoste  
Assessorat de l'Industrie, Artisanat et Énergie  
Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique

#### MODALITÀ PER L'INVIO

Ogni candidato potrà presentare un solo progetto e dovrà farlo pervenire franco di ogni spesa entro le ore 12.00 del 20 settembre 2000 a:

- Ufficio Protocollo dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia  
Piazza della Repubblica n. 15  
11100 AOSTA - Italia

Per i bozzetti inviati per posta o a mezzo di terze persone che non siano pervenuti o siano pervenuti in ritardo non sono ammessi reclami.

Allo scopo di garantire l'anonimato, sul retro di ogni progetto dovrà comparire un motto che lo contraddistingua.

Lo stesso motto dovrà essere riportato sulla scheda di partecipazione allegata al presente bando unitamente al nome, cognome e indirizzo dell'autore (o degli autori, se più d'uno).

La scheda dovrà essere posta in una busta sigillata recante sul fronte il motto prescelto.

La busta dovrà essere inoltrata unitamente al progetto. Sulla busta stessa dovrà comparire la scritta «NON APRIRE CONTIENE BOZZETTO».

L'eventuale assicurazione del pacco postale è lasciata alla facoltà dei concorrenti.

- les sujets titulaires soit d'un numéro d'immatriculation IVA au titre de l'activité faisant l'objet dudit concours, soit d'un numéro d'identification fiscale, attribué à l'étranger, relatif à l'activité de graphiste ;
- les sujets ayant un rapport de collaboration coordonnée et continue avec un atelier graphique.

Toute personne directement concernée par le concours, ainsi que les membres du jury, ne sont pas admis à concourir.

#### CONDITIONS TECHNIQUES REQUISES

Le projet d'affiche doit être inédit et réalisé sur carton dur de format UNI A3 (29,7 x 42 cm), sous forme de maquette pour offset, quatre couleurs maximum.

En sus de l'image graphique ou photographique, la maquette doit porter la mention suivante :

- 1001° FOIRE DE SAINT-OURS  
AOSTE 30 et 31 janvier 2001  
Région Autonome Vallée d'Aoste  
Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie  
Institut valdôtain de l'artisanat typique

#### MODALITÉS DE DÉPÔT DES PROJETS

Chaque concurrent peut présenter un seul projet qui doit parvenir, aux frais de l'envoyeur, au plus tard le 20 septembre 2000, 12 heures, à l'adresse suivante:

- Bureau de l'enregistrement de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie  
15, place de la République  
11100 AOSTE - Italie.

Aucune réclamation ne sera admise si les projets envoyés par la poste ou remis par de tierces personnes ne sont pas parvenus à destination dans les délais prescrits.

En vue de la protection de l'anonymat des concurrents, chaque projet doit porter, au verso, une mention servant à le distinguer.

Ladite mention doit également figurer sur la fiche de participation annexée au présent avis, portant les nom, prénom et adresse de l'auteur (ou des auteurs, le cas échéant), ainsi que sur l'enveloppe scellée la contenant et jointe au projet.

Sur l'enveloppe doit paraître la mention: «NON APRIRE - CONTIENE BOZZETTO».

Les concurrents ont la faculté d'assurer le pli envoyé par la poste.

### GIURIA DEL CONCORSO

La giuria del concorso è composta da:

- l'Assessore dell'Industria, Artigianato ed Energia pro-tempore che la presiede o persona da lui delegata;
- un grafico designato dall'A.I.A.P. - Milano - Italia;
- un grafico designato dalla S.N.G. - Parigi - Francia;
- un grafico designato dalla SGD - Zurigo - Svizzera;
- un rappresentante del Comité des Traditions Valdôtaines.

Le mansioni di segreteria saranno svolte da un funzionario del Servizio attività promozionali dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, senza diritto di voto.

La giuria si riunirà in AOSTA entro 20 giorni dalla scadenza della consegna degli elaborati per esaminare i progetti presentati, stilare la classifica provvisoria per l'aggiudicazione dei premi ed il relativo verbale.

I vincitori saranno direttamente informati dai competenti uffici.

Verrà inoltre data comunicazione degli esiti del concorso a mezzo stampa a livello nazionale e copia del verbale sarà trasmessa alla segreteria AIAP/ADI che rappresentano in Italia ICOGRADA/ICSID/IFI.

I premi sono indivisibili e la Giuria non potrà assegnare premi ex-aequo.

### CRITERI DI VALUTAZIONE

I progetti presentati saranno valutati sulla base di tre parametri: il rispetto della tradizione, la tecnica di esecuzione (leggibilità, comunicabilità e impaginazione) e la gradevolezza estetica.

Ogni giurato assegnerà tre voti da 1 a 10, uno per ogni parametro. Il punteggio di ogni progetto sarà definito dalla somma dei voti dei diversi giurati, con l'esclusione del più alto e del più basso per ogni parametro.

### I PREMI

I premi saranno aggiudicati, sulla base della classifica provvisoria redatta dalla giuria, con deliberazione della Giunta regionale e saranno così ripartiti:

- |             |                |
|-------------|----------------|
| • 1° premio | L. 10.000.000= |
| • 2° premio | L. 5.000.000=  |
| • 3° premio | L. 4.000.000=  |
| • 4° premio | L. 3.000.000=  |

### JURY

Le jury est composé comme suit :

- l'assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie ou son délégué, en qualité de président ;
- un graphiste désigné par l'AIAP, MILAN, Italie ;
- un graphiste désigné par la SNG, PARIS, France ;
- un graphiste désigné par la SGD, ZURICH, Suisse ;
- un représentant du Comité des traditions valdôtaines.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire du Service des activités promotionnelles de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, qui n'a pas le droit de vote.

Le jury se réunit à AOSTE dans les 20 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des projets en vue d'examiner ces derniers, d'établir un classement provisoire et de rédiger le procès-verbal de sa réunion.

Les gagnants seront informés directement.

Les résultats de l'appel à projets faisant l'objet du présent avis seront diffusés par la presse et une copie du procès-verbal sera transmise au secrétariat de l'AIAP/ADI, qui représente en Italie l'ICOGRADA/ICSID/IFI.

Les prix sont indivisibles et le jury ne peut pas classer de concurrents ex aequo.

### CRITÈRES D'ÉVALUATION

Les projets déposés sont évalués sur la base de trois paramètres : le respect de la tradition, la technique d'exécution (lisibilité, communicabilité et mise en page) et la valeur esthétique.

Chaque membre du jury attribue, pour chacun des paramètres susmentionnés, un nombre de points pouvant aller de 1 à 10. La note obtenue par chaque projet correspond à la somme des points attribués par les différents membres du jury, à l'exclusion de la note la plus haute et de la note la plus basse relatives à chaque paramètre.

### PRIX

Les prix sont attribués d'après le classement provisoire dressé par le jury, par délibération du Gouvernement régional. Le montant desdits prix, indivisible, est fixé comme suit:

- |                        |                  |                  |
|------------------------|------------------|------------------|
| • 1 <sup>er</sup> prix | 10 000 000 liras | (5 164,56 euros) |
| • 2 <sup>e</sup> prix  | 5 000 000 liras  | (2 582,28 euros) |
| • 3 <sup>e</sup> prix  | 4 000 000 liras  | (2 065,82 euros) |
| • 4 <sup>e</sup> prix  | 3 000 000 liras  | (1 549,37 euros) |



### UTILIZZAZIONE

Il manifesto vincitore del 1° premio sarà l'immagine pubblicitaria della 1001ª Fiera di Sant'Orso.

Il 2° classificato sarà l'immagine pubblicitaria della Fiera di Sant'Orso di DONNAS, la più importante manifestazione di artigianato tipico valdostano dopo quella del capoluogo.

Il 3° classificato sarà utilizzato per promuovere la «33ª Foire d'Eté dell'artigianato tipico valdostano».

Il 4° classificato sarà utilizzato per pubblicizzare la Fiera del Legno di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, la più importante esposizione riservata alle scuole di artigianato.

Partecipando al concorso i grafici si impegnano a non utilizzare l'immagine presentata fino al momento dell'aggiudicazione dei premi.

I vincitori, al momento dell'aggiudicazione dei premi, cederanno tutti i diritti di proprietà e di utilizzazione, anche economica, all'Ente promotore, o ad altri Enti e Associazioni da esso delegati.

L'acquisizione dei diritti di proprietà e di utilizzazione è estesa anche a materiale complementare e non impegna l'Ente promotore a riprodurre ed utilizzare effettivamente i bozzetti classificatisi dopo il primo.

L'Ente promotore si riserva il diritto di utilizzare per la stampa uno o più lavori scelti a suo giudizio, anche al di fuori di quelli premiati ma, in tal caso, tratterà le condizioni per la stampa con gli autori.

Tutti i concorrenti autorizzano infine la riproduzione dei loro progetti sugli organi di informazione nazionali ed esteri per servizi richiesti o predisposti dall'Ente promotore e la loro esposizione al pubblico in occasione della manifestazione oggetto della pubblicità.

Eventuali modificazioni dell'immagine grafica che si dovessero rendere necessarie per lo sfruttamento della medesima saranno concordate con l'autore.

L'Amministrazione regionale si riserva di affidare l'elaborazione del visual ad un grafico di sua scelta, indipendentemente dal risultato del concorso.

### RESTITUZIONE

I bozzetti non vincitori potranno essere ritirati presso l'Ufficio Promozione dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia dal 10 febbraio 2001 per 60 giorni, trascorso tale termine non si garantisce la custodia dei bozzetti.

I bozzetti non ritirati saranno spediti agli interessati sotto la responsabilità del destinatario.

### UTILISATION DES PROJETS RETENUS

Le projet d'affiche qui aura remporté le 1<sup>er</sup> prix sera utilisé pour la promotion de la 1001<sup>e</sup> Foire de Saint-Ours.

Le projet qui aura remporté le 2<sup>e</sup> prix sera utilisé pour la promotion de la Foire de Saint-Ours de DONNAS, la manifestation de l'artisanat typique valdôtain la plus importante après la Foire qui se tient à AOSTE.

Le projet qui aura remporté le 3<sup>e</sup> prix sera utilisé pour la promotion de la 33<sup>e</sup> Foire d'Eté de l'artisanat typique valdôtain.

Le projet qui aura remporté le 4<sup>e</sup> prix sera utilisé pour la promotion de la «Fiera dell'Artigianato tipico» d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, la plus importante manifestation réservée aux écoles d'artisanat.

Les graphistes qui participent au concours s'engagent à ne pas utiliser le projet qu'ils présentent tant que le jury n'a pas rendu sa décision.

Lorsque le jury fait connaître sa décision, les gagnants cèdent tous les droits de propriété et d'utilisation, même économique, de leur projet à la Région ou aux associations et organismes que cette dernière aura délégués à cet effet.

Par ailleurs, la Région acquiert les droits de propriété et d'utilisation de matériel complémentaire, sans être tenue d'utiliser ou de reproduire effectivement les maquettes qui n'ont pas obtenu le 1<sup>er</sup> prix.

La Région se réserve le droit de procéder à l'impression d'un ou plusieurs projets de son choix, qui n'aient pas remporté un prix ; en l'occurrence, elle s'engage à établir les conditions d'impression de concert avec les auteurs desdits projets.

Les concurrents autorisent la reproduction de leur projet par les organes d'information italiens et étrangers, dans le cadre de reportages commandés ou réalisés par la Région, ainsi que leur exposition au public lors de la manifestation en objet.

Toute modification de l'image graphique s'avérant nécessaire à l'exploitation du projet sera décidée d'un commun accord avec son auteur.

L'Administration régionale se réserve le droit d'attribuer la réalisation de l'affiche à un graphiste de son choix, quel que soit le résultat du concours.

### RESTITUTION

Les concurrents n'ayant pas obtenu de prix pourront retirer leurs maquettes au bureau des activités promotionnelles de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie dans les 90 jours qui suivent le 10 février 2001.

Au-delà de cette date, les projets ne seront pas conservés par l'Administration mais retournés aux intéressés, aux frais et risques du destinataire.

L'Ente promotore assicura la buona custodia dei lavori inviati ma declina ogni responsabilità per eventuali danni, frodi, smarrimenti, furti, subiti durante la spedizione.

#### NORME FINALI

La partecipazione al concorso implica l'accettazione del presente regolamento.

Per quanto non fosse stato qui previsto, si applicheranno le leggi e le consuetudini riconosciute in campo nazionale. Per eventuali controversie, il foro competente è quello di AOSTA.

Per eventuali informazioni o precisazioni sul concorso è possibile contattare il Servizio Attività Promozionali:

- Tel. +39.0165.27.45.23/11
- Fax +39.0165.23.68.19
- E-mail u-promozione@regione.vda.it.

#### DICHIARAZIONE DI ATTIVITA'

   \_I\_ sottoscritt \_\_\_\_\_  
nat\_ a \_\_\_\_\_  
e residente a \_\_\_\_\_  
dichiara di svolgere l'attività di grafico professionista.

Data \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(firma)

**N.B.:** Qualora la suddetta dichiarazione non risultasse veritiera verranno applicate le sanzioni previste dalle leggi in materia.

#### SCHEDA DI PARTECIPAZIONE

Nome e Cognome \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ Cap. \_\_\_\_\_  
Città \_\_\_\_\_  
Pref. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
Nazione \_\_\_\_\_  
Motto per l'identificazione del bozzetto  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**ISTRUZIONI:** compilare la scheda, inserirla in una busta recante il solo motto.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 257

La Région veille à ce que les projets déposés soient correctement conservés mais décline toute responsabilité quant aux dommages, fraudes, pertes ou vols que les dossiers pourraient subir après leur expédition.

#### DISPOSITIONS FINALES

La participation au concours comporte l'acceptation des termes du présent règlement.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, référence est faite aux lois et coutumes nationales. Le tribunal d'AOSTE est seul compétent à l'effet de statuer sur tout litige.

Pour tous renseignements ou précisions, s'adresser au Service des activités promotionnelles:

- tél. +39 0165 27 45 23 ou +39 0165 27 45 11
- télécopie + 39 0165 23 68 19
- E-mail: u-promozione@regione.vda.it

#### DÉCLARATION D'ACTIVITÉ

Je soussigné(e), \_\_\_\_\_,  
né(e) à \_\_\_\_\_,  
et résidant à \_\_\_\_\_,  
déclare exercer l'activité de graphiste professionnel.

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(signature)

**N.B.:** Toute déclaration mensongère entraînera l'application des sanctions prévues par la loi.

#### FICHE DE PARTICIPATION

Prénom et nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_  
N° de tél. (avec préfixe) \_\_\_\_\_  
Pays \_\_\_\_\_  
Mention permettant l'identification du projet :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**INSTRUCTIONS:** L'enveloppe contenant cette fiche dûment remplie ne devra porter que la mention d'identification du projet.

N° 257

**Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo.**

**Bando di gara. Procedura aperta a pubblico incanto per la fornitura di 1000 metri di barriera fermaneve a rete aventi  $D_k = 3,00$  metri.**

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo ;

*Indirizzo:* Località Amérique 127/a - 11020 QUART (AO) - ITALIA ;

*Telefono:* 0165/776314 ;

*Telefax:* 0165/776309 ;

*Sito Internet:* <http://www.regione.vda.it/>

*E-mail:* [d-bmds@regione.vda.it](mailto:d-bmds@regione.vda.it).

2. *Procedura di aggiudicazione e forma dell'appalto*

2. a) *Procedura di aggiudicazione :* affidamento a pubblico incanto ai sensi del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e del D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573 ;

b) *Forma dell'appalto :* fornitura.

3. *Luogo della consegna, natura e quantità dei prodotti*

a) *Luogo della consegna :* il materiale oggetto della fornitura dovrà essere consegnato presso il deposito della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo in località Chavonne del Comune di VILLENEUVE (AO) o in altro luogo, successivamente indicato, avente distanza supplementare non superiore a 50 Km ;

b) *Natura e quantità dei prodotti:* l'appalto ha per oggetto la fornitura di 1.000 (mille) m di barriera fermaneve a rete formate da puntoni di sostegno in tubo e pannelli di rete a forma triangolare in fune aventi  $D_k = 3,00$  m e interasse tra i montanti pari a 4,00 m (corrispondente a 250 moduli) oppure pari a 3,50 m (corrispondente a 286 moduli). L'importo a base d'asta ammonta a nette lire 380.000.000= (trecentottantamiloni) pari a euro 196.254 (centonovantaseimiladuecentocinquantaquattro).

4. *Termine di consegna*

a) Il termine ultimo per il completamento della fornitura è di 90 (novanta) giorni naturali consecutivi a decorrere dalla data di comunicazione di avvenuta aggiudicazione definitiva.

5. *Indirizzo per richiedere i documenti di gara, termine e modalità*

a) *Indirizzo per richiedere i documenti di gara :* il fascicolo può essere richiesto mezzo lettera, telefax, E-mail

**Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol.**

**Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture de 1000 mètres de filet à neige ( $D_k = 3,00$  m).**

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol ;

*Adresse :* 127/a, région Amérique – 11020 QUART – Vallée d'Aoste – Italie ;

*Téléphone :* 01 65 77 63 14 ;

*Fax :* 01 65 77 63 09 ;

*Site Internet :* <http://www.regione.vda.it/>

*E-mail :* [d-bmds@regione.vda.it](mailto:d-bmds@regione.vda.it).

2. *Mode de passation et objet du marché*

2. a) *Mode passation :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994 ;

b) *Objet du marché :* Fourniture.

3. *Lieu de livraison, nature et quantité de la fourniture*

a) *Lieu de livraison :* Le matériel faisant l'objet de la fourniture doit être livré à l'entrepôt de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, à Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE, ou bien à un autre endroit qui sera indiqué par la suite et dont la distance dudit entrepôt ne dépassera pas les 50 km.

b) *Nature et quantité des produits à fournir :* 1 000 (mille) mètres de filets à neige composés de tuyaux faisant fonction de piliers et de nappes triangulaires de mailles de câbles ( $D_k = 3,00$  m) ; les entraxes des montants doivent être de 4,00 m (correspondant à 250 modules) ou bien de 3,50 m (correspondant à 286 modules). La mise à prix s'élève à 380 000 000 L (trois cent quatre-vingt millions), à savoir 196 254 euros (cent quatre-vingt-seize mille deux cent cinquante-quatre).

4. *Délai de livraison*

a) 90 (quatre-vingt-dix) jours naturels et consécutifs à compter de la date de la communication relative à l'adjudication définitive.

5. *Adresse où l'on peut demander la documentation relative au marché, délai et modalités y afférents*

a) *Retrait de la documentation :* Les intéressés peuvent demander la documentation en cause par lettre, fax ou

all'indirizzo di cui al punto 1 od esser trovato integralmente sul sito internet della Regione Valle d'Aosta - <http://www.regione.vda.it/> ;

- b) *Termine*: i documenti di cui al precedente punto a) e le relative informazioni possono essere richiesti entro il termine di 12 (dodici) giorni lavorativi antecedenti la data fissata quale termine ultimo per la presentazione delle offerte ;
- c) *Modalità*: per il rilascio di copia della documentazione di cui al precedente punto a) è necessario il pagamento di lire 5.000= (cinquemila) mediante l'apposizione di marche da bollo di pari valore sui documenti stessi ; l'eventuale spedizione dei documenti a mezzo posta od in altra forma, da concordare con la Direzione e da specificare nella richiesta, sarà effettuata a spese del richiedente.

#### 6. Ricezione delle offerte

- a) *Termine* : le offerte, redatte in lingua italiana o francese, dovranno pervenire entro le ore 17,00 del giorno lunedì 31 luglio 2000;
- b) *Indirizzo* : non essendo ammesse alla gara offerte pervenute oltre il termine indicato al punto a) precedente, le stesse devono essere inoltrate nel modo ritenuto più opportuno a cura delle Ditte offerenti direttamente all'ufficio protocollo della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo in località Amérique 127/a, 11020 QUART (AO) - Italia, piano terra ;
- c) *Modalità* : sull'involucro esterno, contenente tutta la documentazione di gara, dovrà essere riportata, a pena di esclusione, in modo ben visibile, la seguente dicitura : « OFFERTA DELLA DITTA \_\_\_\_\_ - GARA PER LA FORNITURA DI 1.000 (mille) METRI DI BARRIERE FERMANEVE A RETE AVENTI  $D_k=3,00$  M. - NON APRIRE ».

A pena di esclusione detto plico dovrà essere sigillato in modo da garantirne l'integrità e dovrà essere firmato sui lembi apribili; il plico dovrà contenere 3 (tre) distinti plichi o involucri :

- A) il plico contrassegnato con la lettera A dovrà contenere i documenti richiesti ai successivi punti 11.a) 1 e 11.a) 2 ;
- B) il plico contrassegnato con la lettera B dovrà contenere l'offerta in bollo sottoscritta dal legale rappresentante della Ditta da compilarsi completando, in ogni singola parte, il modello di offerta facente parte del fascicolo di gara ;
- C) il plico contrassegnato con la lettera C dovrà contenere gli allegati di cui ai punti 1. , 2. , 3. , 4. del sopra richiamato modello di offerta.

A pena di esclusione anche i 3 plichi o involucri

e-mail à l'adresse sous 1. Ladite documentation est par ailleurs intégralement disponible sur le site Internet de la Région Vallée d'Aoste (<http://www.regione.vda.it/>) ;

- b) *Délai* : La documentation visée à la lettre a) du présent point ainsi que tout renseignement supplémentaire doivent être demandés au plus tard le douzième jour ouvrable qui précède la date limite de réception des offres ;
- c) *Modalités* : La délivrance de la documentation visée à la lettre a) du présent point est subordonnée à l'apposition de timbres fiscaux d'une valeur de 5000 L (cinq mille) sur les pièces en cause ; la transmission éventuelle desdites pièces par la voie postale ou par tout autre moyen, – qui doit être décidé de concert avec la direction compétente et précisé dans la demande – a lieu aux frais du demandeur.

#### 6. Dépôt des offres

- a) *Délai* : Les offres, rédigées en italien ou en français, doivent être déposées au plus tard le 31 juillet 2000, 17 h.
- b) *Adresse* : Les offres déposées après ledit délai n'étant pas admises, il appartient aux soumissionnaires de choisir le mode d'envoi qu'ils estiment le plus efficace pour que leurs offres parviennent en temps utile au Bureau de l'enregistrement de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, au rez-de-chaussée de l'immeuble situé 127/a, région Amérique – 11020 – QUART – Vallée d'Aoste – Italie ;
- c) *Modalités* : Le pli contenant toutes les pièces relatives au marché doit porter, sous peine d'exclusion, la mention suivante, bien lisible : «Soumission de l'entreprise ..... – Marché en vue de la fourniture de 1 000 (mille) mètres de filet à neige ( $D_k=3,00$  m) – NE PAS OUVRIR»

Ledit pli doit être scellé, afin que son intégrité soit garantie, et signé sur les bords de fermeture et ce, sous peine d'exclusion. Il doit contenir 3 (trois) enveloppes distinctes, à savoir :

- A) L'enveloppe portant la lettre A doit contenir les pièces requises aux points 11.a) 1 et 11.a) 2 du présent avis ;
- B) L'enveloppe portant la lettre B doit contenir la soumission, établie sur le formulaire prévu à cet effet, entièrement rempli ; ladite soumission doit porter un timbre fiscal et être signée par le représentant légal de l'entreprise ;
- C) L'enveloppe portant la lettre C doit contenir les pièces visées aux points 1, 2, 3 et 4 du formulaire susmentionné.

Sous peine d'exclusion du marché, les trois enve-

dovranno essere sigillati e firmati come detto sopra e su di essi dovranno essere apposte le seguenti diciture :

- A) contiene le dichiarazioni della Ditta ;
- B) contiene l'offerta economica della Ditta ;
- C) contiene la documentazione tecnica della Ditta.

#### 7. Apertura delle offerte

- a) *Personne ammesse all'apertura* : sono ammessi ad assistere alle operazioni di gara i legali rappresentanti delle Ditte partecipanti;
- b) *Apertura delle offerte* : Le operazioni di gara si svolgeranno alle ore 9,30 del giorno martedì 1° agosto 2000 presso la saletta al piano terreno della sede della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo all'indirizzo indicato al punto 1.

#### 8. Garanzie

- a) *Cauzione definitiva*: la Ditta aggiudicataria dovrà prestare valida cauzione definitiva ai sensi della legge 10 giugno 1982, n. 348.

#### 9. Finanziamento della fornitura

- a) *Finanziamento*: per l'affidamento delle forniture l'Amministrazione regionale si avvale di fondi propri iscritti a bilancio per l'esercizio 2000 e specificamente prenotati all'atto dell'indizione della gara ;

- 9. b) *Liquidazione dei corrispettivi*: i corrispettivi verranno liquidati ai sensi dell'art. 58 della L.R. 27.12.1989, n. 90.

#### 10. Raggruppamenti di Imprese

- a) *Raggruppamenti*: è ammessa la partecipazione alla gara di Ditte costituite in raggruppamento alle condizioni stabilite all'articolo 10 del D.Lgs. 24 luglio 1992, n. 358.

#### 11. Requisiti dei fornitori

- a) *Dichiarazioni* : all'atto di presentazione dell'offerta le Ditte devono produrre un'unica dichiarazione secondo il modello allegato al fascicolo di gara, attestante :

- 1 l'iscrizione al Registro Ditte della Camera di Commercio ;
- 2 l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del citato D.Lgs. 358/92 ; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di raggruppamento di imprese di cui al precedente punto 10.a) tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le Ditte.

l'oppe in question doivent être scellées et signées sur les bords de fermeture ; elles doivent par ailleurs porter les mentions suivantes :

- A) Déclarations de l'entreprise ;
- B) Offre ;
- C) Documentation technique relative à l'entreprise.

#### 7. Ouverture des plis

- a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Sont admis à assister à l'ouverture des plis les représentants des soumissionnaires ;
- b) *Ouverture des plis* : Les opérations d'ouverture des plis auront lieu le mardi 1<sup>er</sup> août 2000, 9 h 30, dans la petite salle du rez-de-chaussée de l'immeuble accueillant la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, à l'adresse visée sous 1.

#### 8. Garanties

- a) *Cautionnement définitif* : L'adjudicataire est tenu de verser un cautionnement définitif au sens de la loi n° 348 du 10 juin 1982.

#### 9. Modalités de financement

- a) *Financement* : Pour le paiement de la fourniture en question, l'Administration régionale utilise des crédits inscrits au budget 2000 et réservés à cet effet au moment de l'ouverture de l'appel d'offres ;

- 9. b) *Liquidation* : Au sens de l'article 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989.

#### 10. Groupements d'entreprises

- a) *Groupements d'entreprises* : Ont vocation à participer au marché en question les entreprises groupées suivant les modalités prévues par l'article 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.

#### 11. Conditions requises pour la participation au marché

- a) *Déclarations* : Au moment de la présentation de l'offre, les soumissionnaires sont tenus de produire une déclaration, établie selon le fac-similé prévu à cet effet et attestant à la fois :

- 1 L'immatriculation de l'entreprise à la Chambre de commerce ;
- 2 L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 11 du décret législatif n° 358/1992, sous peine d'exclusion. En cas de groupements d'entreprises au sens du point 10.a) du présent avis, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.

## 12. Vincolo dell'offerta

- a) *Periodo*: la Ditta è vincolata alla propria offerta per un periodo di 120 giorni (salvo maggiore periodo indicato sull'offerta), a decorrere dalla data ultima fissata per il ricevimento delle offerte.

## 13. Criterio di aggiudicazione

- a) *Aggiudicazione*: l'aggiudicazione verrà effettuata a favore della Ditta concorrente che avrà offerto il prezzo più basso;
- b) *Offerte in aumento*: non saranno ammesse offerte in aumento sul prezzo posto a base d'asta;
- c) *Offerte anomale*: per le offerte anomale si procederà a norma dell'articolo 19, commi 2, 3 e 4 del D.Lgs. 24 luglio 1992, n. 358, come modificato dal D.Lgs. 20 ottobre 1998, n. 402. Saranno pertanto assoggettate a verifica tutte le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso che superi di un quinto la media aritmetica dei ribassi delle offerte ammesse;
- d) *Varie*: si procederà all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta purché valida.

## 14. Varianti

- a) *Varianti*: non è ammessa la presentazione di offerte condizionate, ovvero per la fornitura di materiali aventi caratteristiche differenti da quelle indicate nel Capitolato Speciale d'Appalto.

## 15. Altre indicazioni

- a) *Scala gerarchica dei documenti di gara*: il Capitolato Speciale d'Appalto prevale rispetto a tutte le condizioni della stessa natura inserite negli altri documenti di gara;
- b) *Responsabile del procedimento*: il Responsabile del Procedimento previsto dalla legge 7 agosto 1990, n. 241 e dalla legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, è il Direttore della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dott. Cristoforo CUGNOD;
- c) *Contratto*: Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva; le spese relative alla stipulazione del contratto sono a carico della Ditta aggiudicataria.

## 16. Pubblicazioni

- a) *Bando di gara indicativo*: il bando indicativo relativo alla presente gara, approvato con provvedimento della Giunta regionale n. 920 in data 27 marzo 2000, è stato pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana in data 26 aprile 2000 n. 96;

## 12. Délai d'engagement

- a) *Période*: Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 120 jours à compter de la date limite de présentation des soumissions, sans préjudice des délais d'engagement plus longs éventuellement indiqués dans la soumission.

## 13. Critère d'attribution du marché

- a) *Attribution*: Le marché en question est attribué à l'entreprise ayant proposé le prix le plus bas;
- b) *Offres à la hausse*: Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises;
- c) *Offres irrégulières*: Pour les offres irrégulières, il est fait application des 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> alinéas de l'article 19 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998. Par conséquent, les offres dont le pourcentage de rabais dépasse d'un cinquième la moyenne arithmétique des rabais des soumissions recevables sont soumises à une vérification
- d) *Divers*: Le marché est attribué même si une seule offre est déposée, à condition qu'elle soit valable.

## 14. Modifications

- a) *Modifications*: La présentation d'offres conditionnées ou proposant la fourniture de matériel ayant des caractéristiques autres que celles indiquées dans le cahier des charges spéciales n'est pas admise.

## 15. Indications supplémentaires

- a) *Importance des pièces relatives au marché*: Les conditions visées au cahier des charges spéciales l'emportent sur toutes les conditions de même nature prévues par les autres pièces relatives au marché;
- b) *Responsable de la procédure*: Au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, le responsable de la procédure est M. Cristoforo CUGNOD, directeur des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics;
- c) *Contrat*: Le contrat qui suit l'attribution définitive du marché est passé sous forme d'acte public; les frais relatifs à la passation dudit contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

## 16. Publications

- a) *Avis d'appel d'offres indicatif*: L'avis d'appel d'offres indicatif, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 920 du 27 mars 2000, a été publié au Journal officiel de la République italienne n° 96 du 26 avril 2000;

b) *Bando di gara* : il presente bando di gara è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta in data 4 luglio 2000.

Il Responsabile del procedimento  
CUGNOD

N. 258

---

---

**Comunità Montana Monte Rosa – Regione Autonoma Valle d'Aosta – via Roma, 7 – 11020 DONNAS – Servizio Ecologia.**

**Esito di gara.**

*Natura – durata*: Esecuzione della raccolta dei RSU e dei RD prodotti dai Comuni di FONTAINEMORE, LILLIANES, PERLOZ, PONT-SAINT-MARTIN, DONNAS, BARD, HÔNE, PONTBOSET e CHAMPORCHER, lavaggio dei cassonetti, gestione della stazione intermedia sita in HÔNE comprendente il trasporto dei rifiuti al centro regionale di trattamento sito in Comune di BRISSOGNE, nonché fornitura e gestione del sistema informativo di pesatura ed identificazione dei contenitori RSU.

*Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto.

*Valore a base d'asta* – Lire 3.125.874.258 (euro 1.614.379,326).

*Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso determinato mediante ribasso percentuale unico sull'elenco prezzi posto a base di gara.

*Data di aggiudicazione*: 4 maggio 2000.

*Ditte partecipanti*: DE VIZIA TRANSFER S.p.A. di TORINO, AMMONI Alessandro S.r.l. di PONT-SAINT-MARTIN, L'ARCIERE Soc. Coop. a r.l. di VERCELLI.

*Ditta aggiudicataria*: AMMONI Alessandro S.r.l. di PONT-SAINT-MARTIN con un ribasso del 7,36%.

Donnas, 14 giugno 2000.

Il Segretario  
PILATONE

N. 259 A pagamento

---

---

b) *Avis d'appel d'offres* : Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste le 4 juillet 2000.

Le responsable de la procédure,  
Cristoforo CUGNOD

N° 258

---

---

**Communauté de montagne Mont-Rose – Région autonome Vallée d'Aoste – 7, rue de Rome, 11020 DONNAS – Service de l'écologie.**

**Résultat d'un appel d'offres.**

*Nature du marché* : Collecte des ordures ménagères dans les communes de FONTAINEMORE, LILLIANES, PERLOZ, PONT-SAINT-MARTIN, DONNAS, BARD, HÔNE, PONTBOSET et CHAMPORCHER, lavage des bacs à ordures, gestion de la station intermédiaire située à HÔNE, transport des ordures au centre régional de traitement de BRISSOGNE, fourniture et gestion du système informatique de pesage et d'identification des conteneurs pour les ordures ménagères.

*Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert.

*Mise à prix* : 3 125 874 258 L (1 614 379,326 euros).

*Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas établi sur la base du rabais proposé par rapport au bordereau des prix valant mise à prix.

*Date de passation du marché* : Le 4 mai 2000.

*Soumissionnaires* : DE VIZIA TRANSFER SpA de TURIN ; AMMONI Alessandro srl de PONT-SAINT-MARTIN ; L'ARCIERE Soc. Coop. a rl de VERCEIL.

*Adjudicataire* : AMMONI Alessansro srl de PONT-SAINT-MARTIN, qui a proposé un rabais de 7,36 %.

Fait à Donnas, le 14 juin 2000.

Le secrétaire,  
Fabrizio PILATONE

N° 259 Payant

---

---